

# Agamemnon

## Episode

- [1] [Φύλαξ]: θεοὺς<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αἰτῶ<sub>PräAkt</sub> τῶνδ'<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀπαλλαγὴν<sup>A</sup> πόνων<sup>G</sup>  
gods indeed Iask of|these release of|toils
- [2] φρουρᾶς<sup>G</sup> ἔτειας<sup>AdjG</sup> μῆκος,<sup>A</sup> ἦν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κοιμώμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>  
of|watch of|a|year|long length, which sleeping
- [3] στέγαις<sup>D</sup> Ἀτρειδῶν<sup>G</sup> ἄγκαθεν,<sup>Adv</sup> κυνὸς<sup>G</sup> δίκην,<sup>A</sup>  
on|the|roofs of|Atreidae at|the|elbows, of|a|dog in|the|manner,
- [4] ἀστρων<sup>G</sup> κάτοιδα<sub>PerAkt</sub> νυκτέρων<sup>AdjG</sup> ὁμήγυριν,<sup>A</sup>  
of|stars I|know|well of|nights assembly,
- [5] καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φέροντας<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> χεῖμα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θέρος<sup>A</sup> βροτοῖς<sup>D</sup>  
and the bringing winter and summer to|mortals
- [6] λαμπροὺς<sup>AdjA</sup> δυνάστας,<sup>A</sup> ἐμπρέποντας<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> αἰθέρι<sup>D</sup>  
bright rulers, being|conspicuous in|the|aether
- [7] ἀστέρας,<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> φθίνωσιν,<sub>PräAktKnj</sub> ἀντολάς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν.<sub>ArtG</sub>  
stars, whenever they|wane, risings and of|them.
- [8] καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> φυλάσσω<sub>PräAkt</sub> λαμπάδος<sup>G</sup> τό<sup>ArtA</sup> σύμβολον,<sup>A</sup>  
and now I|guard of|torch the signal,
- [9] αὐγὴν<sup>A</sup> πυρὸς<sup>G</sup> φέρουσαν<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> Τροίας<sup>G</sup> φάτιν<sup>A</sup>  
gleam of|fire bearing out|of of|Troy report
- [10] ἀλώσιμον<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> βάξιν.<sup>A</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κρατεῖ<sub>PräAkt</sub>  
of|capture and report thus for prevails
- [11] γυναικὸς<sup>G</sup> ἀνδρόβουλον<sup>AdjN</sup> ἐλπίζον<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> κέαρ.<sup>N</sup>  
of|a|woman man|counseling hoping heart.
- [12] εὖτ'<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νυκτίπλαγκτον<sup>AdjA</sup> ἔνδροσόν<sup>AdjA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ξχω<sub>PräAkt</sub>  
when ever but night|wandering dewy and I|have
- [13] εύνην<sup>A</sup> ὀνείροις<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπισκοπουμένην<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>  
bed by|dreams not being|watched|over
- [14] ἐμήν<sup>AdjA</sup> φόβος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνθ'<sup>Prp</sup> ὕπνου<sup>G</sup> παραστατεῖ<sub>PräAkt</sub>  
my fear for instead|of sleep stands|by,
- [15] τό<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βεβαίως<sup>Adv</sup> βλέφαρα<sup>A</sup> συμβαλεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> ὕπνῳ.<sup>D</sup>  
the not securely eyelids to|close to|sleep.
- [16] ὅταν<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀείδειν<sub>PräInfAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> μινύρεσθαι<sub>PräInfM/P</sub> δοκῶ,<sub>PräAkt</sub>  
whenever but to|sing or to|hum I|seem,
- [17] ὕπνου<sup>G</sup> τόδ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀντίμολπον<sup>AdjA</sup> ἐντέμνων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἄκος,<sup>A</sup>  
of|sleep this counter|melody cutting|in remedy,
- [18] κλαίω<sub>PräAkt</sub> τότ'<sup>Adv</sup> οἴκου<sup>G</sup> τοῦδε<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> συμφορὰν<sup>A</sup> στένων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
I|weep then of|house of|this misfortune groaning
- [19] οὐχ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρόσθ<sup>Adv</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> διαπονουμένου.<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>  
not as the formerly best being|managed.
- [20] νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὔτυχῆς<sup>AdjN</sup> γένοιτ<sup>AorSMedOp</sup> ἀπαλλαγὴν<sup>N</sup> πόνων<sup>G</sup>  
now but fortunate might|come|to|be release of|toils
- [21] εὐαγγέλου<sup>AdjG</sup> φανέντος<sup>G</sup> <sub>AorPas</sub> ὀρφναίου<sup>AdjG</sup> πυρός.<sup>G</sup>  
of|good|news having|appeared of|dark of|fire.
- [22] ὥϊ<sup>ij</sup> χαῖρε<sub>PräImvAkt</sub> λαμπτήρ<sup>N</sup> νυκτός,<sup>G</sup> ἡμερήσιον<sup>AdjA</sup>  
O hail lamp of|night, day|bringing
- [23] φάος<sup>A</sup> πιφαύσκων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> χορῶν<sup>G</sup> κατάστασιν<sup>A</sup>  
light showing|forth and of|choruses setting|up

- [24] πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀργει,<sup>D</sup> τῆσδε<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> συμφορᾶς<sup>G</sup> χάριν.<sup>A</sup>  
of|many in Argos, of|this of|misfortune for|the|sake.
- [25] Ιοὺ<sup>ij</sup> Ιού.<sup>ij</sup>  
io io.
- [26] Ἀγαμέμνονος<sup>G</sup> γυναικὶ<sup>D</sup> σημαίνω<sub>PräAkt</sub> τορῶς<sup>Adv</sup>  
of|Agamemnon to|wife I|signal clearly
- [27] εύνῆς<sup>G</sup> ἐπαντελασσαν<sub>AorAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> τάχος<sup>A</sup> δόμοις<sup>D</sup>  
of|bed they|raised|up as with|speed for|the|halls
- [28] ὀλολυγμὸν<sup>A</sup> εύφημοῦντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τῆδε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> λαμπάδη<sup>D</sup>  
cry celebrating with|this torch
- [29] ἐπορθιάζειν,<sub>PräInfAkt</sub> εἴπερ<sup>Kon</sup> Ἰλίου<sup>G</sup> πόλις<sup>N</sup>  
to|raise|aloud, if|indeed of|Ilium city
- [30] ἔάλωκεν,<sub>PerAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> φρυκτὸς<sup>N</sup> ἀγγέλλων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> πρέπει.<sub>PräAkt</sub>  
has|been|taken, as the beacon announcing shows.
- [31] αὐτός<sup>N</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> φρούμιον<sup>A</sup> χορεύσομαι.<sub>FuMed</sub>  
myself and I|indeed prelude I|will|dance.
- [32] τὰ<sup>ArtA</sup> δεσποτῶν<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πεσόντα<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> θήσομαι<sub>FuMed</sub>  
the of|masters for well fallen I|will|set
- [33] τρὶς<sup>Adv</sup> ἔξι<sup>Adv</sup> βαλούσης<sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> τῆσδε<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> φρυκτωρίας.<sup>G</sup>  
thrice six having|cast of|this to|me of|beacon|watch.
- [34] γένοιτο<sub>AorSMedOp</sub> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μολόντος<sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> εὔφιλῆ<sup>AdjA</sup> χέρα<sup>A</sup>  
might|it|be but now of|one|having|come kindly hand
- [35] ἄνακτος<sup>G</sup> οἰκων<sup>G</sup> τῆδε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> βαστάσαι<sub>AorInfAkt</sub> χερί.<sup>D</sup>  
of|lord of|houses with|this to|lift with|hand.
- [36] τὰ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> σιγῶ.<sub>PräAkt</sub> βοῦς<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> γλώσσῃ<sup>D</sup> μέγας<sup>AdjN</sup>  
the but other I|am|silent ox upon tongue great
- [37] βέβηκεν.<sub>PerAkt</sub> οἶκος<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτός,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> φθογγὴν<sup>A</sup> λάβοι,<sub>AorAktOp</sub>  
has|stepped· house but itself, if voice might|take,
- [38] σαφέστατ<sup>AdvSup</sup> ἀν<sup>Pt</sup> λέξειεν.<sub>AorAktOp</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἐκὼν<sup>AdjN</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
most|clearly would might|say as willing I
- [39] μαθοῦσιν<sup>D</sup> <sub>AorSAkt</sub> αὐδῶ<sub>PräAkt</sub> κού<sup>KonPt</sup> μαθοῦσι<sup>D</sup> <sub>AorSAkt</sub> λήθομαι.<sub>PräMed</sub>  
having|learned I|speak and|not having|learned I|forget.

## Anapäste

- [40] [Χορός]: δέκατον<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔτος<sup>N</sup> τόδι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> Πριάμου<sup>G</sup>  
tenth indeed year this since of|Priam
- [41] μέγας<sup>AdjN</sup> ἀντίδικος,<sup>N</sup>  
great adversary,
- [42] Μενέλαος<sup>N</sup> ἄναξ<sup>N</sup> ἥδ<sup>Kon</sup> Ἀγαμέμνων,<sup>N</sup>  
Menelaus lord and Agamemnon,
- [43] διθρόνου<sup>AdjG</sup> Διόθεν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δισκήπτρου<sup>AdjG</sup>  
of|double|throned from|Zeus and of|double|sceptred
- [44] τιμῆς<sup>G</sup> ὀχυρὸν<sup>AdjA</sup> ζεῦγος<sup>A</sup> Ατρειδᾶν<sup>G</sup>  
of|honor strong pair of|Atreidae
- [45] στόλον<sup>A</sup> Ἀργείων<sup>G</sup> χιλιοναύτην,<sup>AdjA</sup>  
expedition of|Argives thousand|ship,
- [46] τῆσδε<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> χώρας<sup>G</sup>  
of|this from land
- [47] ἥραν,<sub>AorAkt</sub> στρατιῶτιν<sup>AdjA</sup> ἀρωγὰν,<sup>A</sup>  
they|raised, soldierly aid,

- [48] μέγαν<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θυμοῦ<sup>G</sup> κλάζοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Ἄρη<sup>A</sup>  
great out|of spirit crying Ares
- [49] τρόπον<sup>A</sup> αἰγυπιῶν,<sup>G</sup> οἵτι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκπατίοις<sup>AdjD</sup>  
manner of|vultures, who in|pathless
- [50] ἄλγεσι<sup>D</sup> παίδων<sup>G</sup> ὑπατοι<sup>AdjN</sup> λεχέων<sup>G</sup>  
with|pains of|children highest of|beds
- [51] στροφοδινοῦνται<sub>PräM/P</sub>  
whirl|around
- [52] πτερύγων<sup>G</sup> ἔρετμοῖσιν<sup>D</sup> ἔρεσσόμενοι,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
of|wings with|oars rowing,
- [53] δεμνιοτήρη<sup>AdjN</sup>  
bed|guarding
- [54] πόνον<sup>A</sup> ὀρταλίχων<sup>G</sup> ὀλέσσαντες<sup>.N</sup><sub>AorAkt</sub>  
toil of|nestlings having|destroyed:
- [55] ὑπατος<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀίων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Ἀπόλλων<sup>N</sup>  
highest but hearing either someone Apollo
- [56] ἢ<sup>Kon</sup> Πᾶν<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Ζεὺς<sup>N</sup> οἰωνόθροον<sup>AdjA</sup>  
or Pan or Zeus bird|throned
- [57] γύον<sup>A</sup> ὀξυβόαν<sup>AdjA</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μετοίκων<sup>G</sup>  
lament shrill|shouting of|these settlers
- [58] ὑστερόποινον<sup>AdjA</sup>  
later|avenging
- [59] πέμπει<sub>PräAkt</sub> παραβᾶσιν<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> Ἔρινύ.<sup>A</sup>  
sends to|transgressors Eriny.
- [60] οὕτω<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> Ἀτρέως<sup>G</sup> παῖδας<sup>A</sup> δ'<sup>ArtN</sup> κρείσσων<sup>AdjNKmp</sup>  
thus but of|Atreus sons the stronger
- [61] ἐπ'<sup>Prp</sup> Ἀλεξάνδρῳ<sup>D</sup> πέμπει<sub>PräAkt</sub> ξένιος<sup>AdjN</sup>  
against Alexandros sends of|guest
- [62] Ζεὺς<sup>N</sup> πολυάνορος<sup>AdjN</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> γυναικὸς<sup>G</sup>  
Zeus of|many|men about of|a|woman
- [63] πολλὰ<sup>AdjA</sup> παλαίσματα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυιοβαρῆ<sup>AdjA</sup>  
many struggles and limb|wearying
- [64] γόνατος<sup>G</sup> κονίασιν<sup>D</sup> ἔρειδομένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
of|knee with|dust being|braced
- [65] διακναιομένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> προτελείοις<sup>D</sup>  
being|worn|away and in preliminaries
- [66] κάμακος<sup>G</sup> θήσων<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> Δαναοῖσι<sup>D</sup>  
of|spear about|to|set for|Danaans
- [67] Τρωσι<sup>D</sup> θ'<sup>Pt</sup> ὁμοίως.<sup>Adv</sup> ξστι<sub>PräAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
for|Trojans and likewise. there|is but where now
- [68] ξστι<sub>PräAkt</sub> τελεῖται<sub>PräM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πεπρωμένον.<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
it|is is|fulfilled but into the allotted.
- [69] οὐθ'<sup>Pt</sup> ὑποκαίων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐθ'<sup>Pt</sup> ὑπολείβων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
neither under|burning nor under|pouring
- [70] οὕτε<sup>Kon</sup> δακρύων<sup>G</sup> ἀπύρων<sup>AdjG</sup> ἱερῶν<sup>G</sup>  
nor of|tears of|fireless sacred|rites
- [71] ὄργας<sup>A</sup> ἀτενεῖς<sup>AdjA</sup> παραθέλξει.<sub>FuAkt</sub>  
angers unyielding will|soothe.
- [72] ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀτίται<sup>AdjN</sup> σαρκὶ<sup>D</sup> παλαιὸς<sup>AdjD</sup>  
we but unvisited with|flesh old
- [73] τῆς<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἀρωγῆς<sup>G</sup> ὑπολειφθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub>  
of|the then aid left|behind

- [74] μίμνομεν<sub>PräAkt</sub> ἴσχὺν<sup>A</sup>  
we|remain strength
- [75] ἵσόπαιδα<sup>AdjA</sup> νέμοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prt</sup> σκήπτροις.<sup>D</sup>  
equal|to|a|child holding upon scepters.
- [76] ὅ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> νεαρὸς<sup>AdjN</sup> μυελὸς<sup>N</sup> στέρνων<sup>G</sup>  
which and for young marrow of|chests
- [77] ἐντὸς<sup>Adv</sup> ἀνάσσων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
within ruling
- [78] ἵσόπρεσβυς,<sup>AdjN</sup> Ἀρης<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔνι<sub>PräAkt</sub> χώρᾳ,<sup>D</sup>  
equal|aged, Ares but not is in|place,
- [79] τό<sup>ArtN</sup> θ'<sup>Pt</sup> ὑπέργηρων<sup>AdjG</sup> φυλλάδος<sup>G</sup> ἥδη<sup>Adv</sup>  
the and over|aged off|leaf already
- [80] κατακαρφομένης<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> τρίποδας<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄδοὺς<sup>A</sup>  
withering|down tripods indeed ways
- [81] στείχει,<sub>PräAkt</sub> παιδὸς<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀρεῖων<sup>AdjKmpN</sup>  
goes, of|a|child but nothing better
- [82] ὄναρ<sup>Adv</sup> ἡμερόφαντον<sup>AdjA</sup> ἀλαίνει,<sub>PräAkt</sub>  
in|a|dream day|visible wanders.
- [83] σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δέ,<sup>Pt</sup> Τυνδάρεω<sup>V</sup>  
you but, Tyndareus
- [84] θύγατερ,<sup>V</sup> βασίλεια<sup>AdjV</sup> Κλυταιμήστρα,<sup>V</sup>  
daughter, royal Clytemnestra,
- [85] τί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> χρέος,<sup>N</sup> τί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> νέον;<sup>AdjN</sup> τί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐπαισθομένη,<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>  
what need; what new; what but being|aware,
- [86] τίνος<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀγγελίας<sup>G</sup>  
of|what message
- [87] πειθοῦ<sup>D</sup> περίπεμπτα<sup>AdjA</sup> θυοσκεῖς;<sub>PräAkt</sub>  
to|Persuasion around|sent you|sacrifice;
- [88] πάντων<sup>AdjG</sup> δέ<sup>Pt</sup> θεῶν<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀστυνόμων,<sup>AdjG</sup>  
of|all but of|gods the city|ruling,
- [89] ὑπάτων,<sup>AdjG</sup> χθονίων,<sup>AdjG</sup>  
supreme, chthonian,
- [90] τῶν<sup>ArtG</sup> τ'<sup>Pt</sup> οὐρανίων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀγοραίων,<sup>AdjG</sup>  
of|the and heavenly of|the and market|ones,
- [91] βωμοῖ<sup>N</sup> δώροισι<sup>D</sup> φλέγονται.<sub>PräM/P</sub>
- [92] ἄλλη<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄλλοθεν<sup>Adv</sup> οὐρανομήκης<sup>AdjN</sup>  
another but from|elsewhere sky|reaching
- [93] λαμπὰς<sup>N</sup> ἀνίσχει,<sub>PräAkt</sub>  
torch rises,
- [94] φαρμασσομένη<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> χρίματος<sup>G</sup> ἀγνοῦ<sup>AdjG</sup>  
being|charmed of|ointment pure
- [95] μαλακᾶς<sup>AdjD</sup> ἀδόλοισι<sup>AdjD</sup> παρηγορίαις,<sup>D</sup>  
with|soft with|guileless consolations,
- [96] πελάνω<sup>D</sup> μυχόθεν<sup>Adv</sup> βασιλείω<sup>AdjD</sup>  
with|pelanos from|inner|recess royal.
- [97] τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> λέξασ'<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ὅ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δυνατὸν<sup>AdjA</sup>  
of|these having|said what ever and possible
- [98] καὶ<sup>Kon</sup> θέμις<sup>N</sup> αἰνεῖν,<sub>PräInfAkt</sub>  
and right to|praise,

- [99] παιών<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> γενοῦ<sup>AorMedImv</sup> τῆσδε<sup>G</sup> πρ μερίμνης,<sup>G</sup>  
healer and become of|this care,
- [100] ἦ<sup>N</sup> πρ νῦν<sup>Adv</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κακόφρων<sup>AdjN</sup> τελέθει,<sup>PräAkt</sup>  
which now at|times indeed ill|minded is,
- [101] τοτὲ<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θυσιῶν<sup>G</sup> ἀγανὴ<sup>AdjN</sup> φαίνουσ<sup>N</sup><sup>PräM/P</sup>  
at|times but out|of sacrifices gentle appearing
- [102] ἔλπις<sup>N</sup> ἀμύνει<sup>PräAkt</sup> φροντίδ'<sup>A</sup> ἄπληστον<sup>AdjA</sup>  
hope wards|off care insatiable
- [103] τῆς<sup>ArtG</sup> θυμοβόρου<sup>AdjG</sup> φρένα<sup>A</sup> λύπης.<sup>G</sup>  
of|the spirit|devouring mind of|grief.

## Chor

### Strophe 1

- [104] [Χορός]: κύριός<sup>AdjN</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> θροεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅδιον<sup>AdjA</sup> κράτος<sup>A</sup> αἰσιον<sup>AdjA</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup>  
authorized I|am to|proclaim holy power auspicious of|men
- [105] ἐκτελέων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ξτὶ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> θεόθεν<sup>Adv</sup> καταπνεύει<sup>PräAkt</sup>  
accomplishing· still for from|god breathes|down
- [106] πειθὼ<sup>N</sup> μολπᾶν<sup>G</sup>  
Persuasion of|songs
- [107] ἀλκὰν<sup>A</sup> σύμφυτος<sup>AdjN</sup> αἰών.<sup>N</sup>  
strength innate life·
- [108] ὅπως<sup>Kon</sup> Ἀχαιοῖῶν<sup>G</sup>  
how of|Achaeans
- [109] δίθρονον<sup>AdjA</sup> κράτος,<sup>A</sup> Ἐλλάδος<sup>G</sup> ἥβας<sup>G</sup>  
double|throned power, of|Hellas of|youth
- [110] ξύμφρονα<sup>AdjA</sup> ταγάν,<sup>A</sup>  
concordant leaders,
- [111] πέμπει<sup>PräAkt</sup> σὺν<sup>Prp</sup> δορὶ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χερὶ<sup>D</sup> πράκτορι<sup>D</sup>  
sends with spear and hand agent
- [112] θούριος<sup>AdjN</sup> ὅρνις<sup>N</sup> Τευκρός<sup>A</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> αἴαν,<sup>A</sup>  
warlike bird Teucrian upon land,
- [113] οἰωνῶν<sup>G</sup> βασιλεὺς<sup>N</sup> βασιλεῦσι<sup>D</sup> νεῦῶν<sup>G</sup>  
of|omens king to|kings of|ships
- [115] ὁ<sup>ArtN</sup> κελαινός,<sup>AdjN</sup> ὅ<sup>N</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐξόπιν<sup>Adv</sup> ἀργᾶς,<sup>AdjG</sup>  
the dark, which and behind of|bright,
- [116] φανέντες<sup>N</sup> ἵκταρ<sup>Adv</sup>  
having|appeared near
- [117] μελάθρων<sup>G</sup> χερὸς<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δοριπάλτου<sup>AdjG</sup>  
of|halls of|hand out|of spear|brandishing
- [118] παμπρέπτοις<sup>AdjD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἔδραισιν,<sup>D</sup>  
all|conspicuous in seats,
- [119] βοσκόμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> λαγύναν,<sup>A</sup> ἐρικύμονα<sup>AdjA</sup> φέρματι<sup>D</sup> γένναν,<sup>A</sup>  
feeding hare, very|pregnant with|fruit offspring,
- [120] βλαβέντα<sup>A</sup> <sup>AorPas</sup> λοισθίων<sup>AdjG</sup> δρόμων.<sup>G</sup>  
harmed of|last of|runs.
- [121] αῖλινον<sup>ii</sup> αῖλινον<sup>ii</sup> εἰπέ,<sup>AorSAktImv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> νικάτω.<sup>PräAktImv</sup>  
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

# Antistrophe 1

- [122] [Χορός]: κεδνὸς<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> στρατόμαντις<sup>N</sup> ἵδων<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δύο<sup>Adj</sup> λήμασι<sup>D</sup> δισσοὺς<sup>AdjA</sup>  
prudent but army|seer having|seen two with|spirits twofold
- [123] Ἀτρείδας<sup>A</sup> μαχίμους<sup>AdjA</sup> ἔδαη<sub>AorSAkt</sub> λαγοδαίτας<sup>A</sup>  
Atreidae warlike he|learned hare|eaters
- [124] πομπούς<sup>A</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀρχάς<sup>A</sup>  
guides and beginnings.
- [125] οὕτω<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἴπει<sub>AorSAkt</sub> τεράζων.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
thus but he|said interpreting.
- [126] χρόνῳ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀγρεῖ<sub>FuAkt</sub>  
in|time indeed will|take
- [127] Πριάμου<sup>G</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἄδει<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κέλευθος,<sup>N</sup>  
of|Priam city this path,
- [128] πάντα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πύργων<sup>G</sup>  
all but of|towers
- [129] κτήνη<sup>A</sup> πρόσθε<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δημιοπληθῆ<sup>AdjA</sup>  
goods before the populace|full
- [130] Μοῖρ<sup>N</sup> ἀλαπάξει<sub>FuAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βίαιον.<sup>AdjA</sup>  
Fate will|plunder toward the violent.
- [131] οἶον<sup>Adv</sup> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄγα<sup>Adv</sup> θεόθεν<sup>Adv</sup> κνεφά||ση<sub>AorAktKnj</sub>  
only not someone exceedingly from|god may|darken
- [132] προτυπέν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> στόμιον<sup>A</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> Τροίας<sup>G</sup>  
striking|forward mouth great of|Troy
- [133] στρατωθέν.<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> οἴκτω<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπὶ||φθονος<sup>AdjN</sup>  
having|been|marshaled. with|pity for grudging
- [135] Ἀρτεμις<sup>N</sup> ἀγνᾶ<sup>AdjN</sup>  
Artemis holy
- [136] πτανοῖσιν<sup>AdjD</sup> κυοὶ<sup>D</sup> πατρὸς<sup>G</sup>  
with|winged dogs of|father
- [137] αὐτότοκον<sup>AdjA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> λόχου<sup>G</sup> μογερὰν<sup>AdjA</sup> πτάκα<sup>A</sup> θυομένοισιν<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub>  
self|bearing before of|birth wretched chick to|those|sacrificing
- [138] στυγεῖ<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖπνον<sup>A</sup> αἰετῶν.<sup>G</sup>  
hates but feast of|eagles.
- [139] αἴλινον<sup>ij</sup> αἴλινον<sup>ij</sup> εἰπέ,<sub>AorSAktImv</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> νικάτω.<sub>PräAktImv</sub>  
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

# Epode

- [140] [Χορός]: τόσον<sup>Adv</sup> περ<sup>Pt</sup> εὔφρων,<sup>AdjN</sup> καλά,<sup>AdjN</sup>  
so|much at|least kind, fair,
- [141] δρόσοισι<sup>D</sup> λεπτοῖς<sup>AdjD</sup> μαλερῶν<sup>AdjG</sup> λεόντων<sup>G</sup>  
with|dews delicate of|raging of|lions
- [142] πάντων<sup>AdjG</sup> τ'<sup>Pt</sup> ὀγρονόμων<sup>AdjG</sup> φιλομάστοις<sup>AdjD</sup>  
of|all and wild|ranging with|teat|loving
- [143] θηρῶν<sup>G</sup> ὄβρικάλοισι<sup>AdjD</sup> τερπνά,<sup>AdjN</sup>  
of|beasts with|young delightful,
- [144] τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αῖνει<sub>PräAkt</sub> ξύμβολα<sup>A</sup> κράναι,<sub>AorSinfAkt</sub>  
of|these praises tokens to|achieve,
- [145] δεξιὰ<sup>AdjN</sup> μέν,<sup>Pt</sup> κατάμομφα<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φάσματα<sup>A</sup> στρουθῶν.<sup>G</sup>  
right indeed, blameworthy but apparitions of|sparrows.

- [146] ίηιον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καλέω<sub>PräAkt</sub> Παιᾶνα,<sup>A</sup>  
healing but I|call Paean,
- [147] μή<sup>Pt</sup> τινας<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀντιπνόους<sup>AdjA</sup> Δανα॥οῖς<sup>D</sup>  
not any contrary|winds to|Danaans
- [148] χρονίας<sup>AdjA</sup> ἔχενῆδας<sup>AdjA</sup> ἀ||πλοίας<sup>A</sup>  
long|time ship|holding no|sailing
- [150] τεύξη<sub>AorAktKnj</sub>  
you|may|bring|about,
- [151] σπευδομένα<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> θυσίαν<sup>A</sup> ἔτέραν<sup>AdjA</sup> ἄνομόν<sup>AdjA</sup> τιν', <sub>Pr</sub> <sup>A</sup> ἀδαιτον<sup>AdjA</sup>  
being|hurried sacrifice another lawless some, uneaten
- [152] νεικέων<sup>G</sup> τέκτονα<sup>A</sup> σύμφυτον,<sup>AdjA</sup>  
of|quarrels maker innate,
- [153] οὐ<sup>Pt</sup> δεισήνορα.<sup>AdjA</sup> μίμνει<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> φοβερὸ<sup>AdjN</sup> παλίνορτος<sup>AdjN</sup>  
not coward|minded. remains for fearful returning
- [155] οἰκονόμος<sup>AdjN</sup> δολία<sup>AdjN</sup> μνάμων<sup>AdjN</sup> μῆνις<sup>N</sup> τεκνόποιος.<sup>AdjN</sup>  
house|managing deceitful remembering wrath child|avenging.
- [156] τοιάδε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Κάλχας<sup>N</sup> ξὺν<sup>Prp</sup> μεγάλοις<sup>AdjD</sup> ἀγαθοῖς<sup>AdjD</sup> ἀπέκλαγξεν<sub>AorSAkt</sub>  
such Calchas with great good uttered
- [157] μόρσιμ'<sup>A</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> ὄρνιθων<sup>G</sup> δόδιων<sup>AdjG</sup> οἴκοις<sup>D</sup> βασιλείοις.<sup>AdjD</sup>  
fated from of|birds of|the|road at|houses royal·
- [158] τοῖς<sup>ArtD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὁμόφωνον<sup>AdjA</sup>  
to|these but same|voiced
- [159] αἴλινον<sup>ij</sup> αἴλινον<sup>ij</sup> εἰπέ,<sub>AorSAktImv</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> νικάτω.<sub>PräAktImv</sub>  
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

## Strophe 2

- [160] [Χορός]: Ζεύς,<sup>N</sup> ὅστις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ποτ'<sup>Pt</sup> ἐστίν,<sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τόδ'<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αὐ||τῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
Zeus, whoever ever is, if this to|himself
- [161] φίλον<sup>AdjN</sup> κεκλημένῳ,<sup>D</sup> <sub>PerM/P</sub>  
dear to|the|called,
- [162] τοῦτό<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> νιν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> προσεννέπω.<sub>PräAkt</sub>  
this him I|address.
- [163] οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sub>PräAkt</sub> προσεικάσαι<sub>AorInfAkt</sub>  
not I|have to|compare
- [164] πάντ<sup>AdjA</sup> ἐπισταθμώμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>  
all weighing|up
- [165] πλὴν<sup>Prp</sup> Διός,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μάταν<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> φροντίδος<sup>G</sup> ἄχθος<sup>N</sup>  
except of|Zeus, if the vainly from of|thought burden
- [166] χρὴ<sub>PräAkt</sub> βαλεῖν<sub>AorInfAkt</sub> ἐτητύμως.<sup>Adv</sup>  
is|necessary to|cast truly.

## Antistrophe 2

- [167] [Χορός]: οὐδὲ<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πάροιθεν<sup>Adv</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> μέγας,<sup>AdjN</sup>  
and|not whoever formerly was great,
- [168] παμμάχω<sup>AdjD</sup> θράσει<sup>D</sup> βρύων,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
all|fighting with|boldness abounding,
- [170] οὐδὲ<sup>Pt</sup> λέξεται<sub>FuM/P</sub> πρὶν<sup>Kon</sup> ὕν.<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
nor will|be|said before being·
- [171] ὃς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐπειτ'<sup>Adv</sup> ἔψυ,<sub>AorSAkt</sub> τρια॥κτῆρος<sup>G</sup>  
who but then became, of|three|victor

- [172] οῖχεται<sub>PräM/P</sub> τυχών.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
is|gone having|obtained.
- [173] Ζῆνα<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προφρόνως<sup>Adv</sup> ἐπινίκια<sup>A</sup> κλάζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
Zeus but someone readily victory|songs shouting
- [175] τεύξεται<sub>FuM/P</sub> φρενῶν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν.<sup>AdjA</sup>  
will|obtain of|minds the whole-

## Strophe 3

- [176] [Χορός]: τὸν<sup>ArtA</sup> φρονεῖν<sub>PräInfAkt</sub> βροτοὺς<sup>A</sup> ὁδῷ||σαντα,<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub>  
the to|think mortals having|shown|the|way,
- [177] τὸν<sup>ArtA</sup> πάθει<sup>D</sup> μάθος<sup>A</sup>  
the by|suffering learning
- [178] θέντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> κυρίως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sub>PräInfAkt</sub>  
having|set authoritatively to|hold.
- [179] στάζει<sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> ξν<sup>Prp</sup> θέ<sup>Pt</sup> ὕπνῳ<sup>D</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> καρδίας<sup>G</sup>  
drips but in and sleep before of|the|heart
- [180] μνησιπήμων<sup>AdjN</sup> πόνος.<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἄ||κοντας<sup>AdjA</sup>  
memory|bringing pain and against unwilling
- [181] ἥλθε<sub>AorSAkt</sub> σωφρονεῖν.<sub>PräInfAkt</sub>  
came to|be|sensible.
- [182] δαιμόνων<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> χάρις<sup>N</sup> βίαλος<sup>AdjN</sup>  
of|daimons but perhaps favor violent
- [183] σέλμα<sup>N</sup> σεμνὸν<sup>AdjN</sup> ἡμένων.<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
bench august of|the|sitting.

## Antistrophe 3

- [184] [Χορός]: καὶ<sup>Kon</sup> τόθ<sup>Adv</sup> ἡγεμῶν<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρέ||σβυς<sup>AdjN</sup>  
and then leader the elder
- [185] νεῶν<sup>G</sup> Αχαιικῶν,<sup>AdjG</sup>  
of|ships Achaean,
- [186] μάντιν<sup>A</sup> οὔτινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ψέγων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
seer not|any blaming,
- [187] ἐμπαίοις<sup>AdjD</sup> τύχαισι<sup>D</sup> συμπνέων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
with|hostile fortunes together|breathing,
- [188] εὗτ<sup>'Kon</sup> ἀπλοίφ<sup>D</sup> κεναγγεῖ<sup>AdjD</sup> βαρύ||νοντ<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
when with|no|sailing empty|report weighing|down
- [189] Αχαιικὸς<sup>AdjN</sup> λεώς,<sup>N</sup>  
Achaean people,
- [190] Χαλκίδος<sup>G</sup> πέραν<sup>Adv</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> παλιρρόχ||θοις<sup>D</sup>  
of|Chalcis beyond having with|back|flow|streams
- [191] ἐν<sup>Prp</sup> Αὐλίδος<sup>G</sup> τόποις.<sup>D</sup>  
in of|Aulis places·

## Strophe 4

- [192] [Χορός]: πνοαὶ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Στρυμόνος<sup>G</sup> μολοῦσαι<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
breaths but from of|Strymon having|come
- [193] κακόσχολοι<sup>AdjN</sup> νήστιδες<sup>AdjN</sup> δύσορμοι,<sup>AdjN</sup>  
bad|at|rest fasting ill|moored,
- [194] βροτῶν<sup>G</sup> ἄλαι,<sup>N</sup> ναῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
of|mortals wanderings, of|ships and also

- [195] πεισμάτων<sup>G</sup> ἀφειδεῖς,<sup>AdjN</sup>  
of|cables unsparing,
- [196] παλιμμήκη<sup>AdjN</sup> χρόνον<sup>A</sup> τιθεῖσαι<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
again|long time placing
- [197] τρίβω<sup>D</sup> κατέξαινον<sup>ImpAkt</sup> ἄνθος<sup>A</sup>  
by|rubbing were|carding bloom
- [198] Ἀργείων.<sup>G</sup> ἐπει<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πικροῦ<sup>AdjG</sup>  
of|Argives· since but also of|bitter
- [199] χείματος<sup>G</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> μῆχαρ<sup>N</sup>  
of|winter other remedy
- [200] βριθύτερον<sup>AdjKmpN</sup> πρόμοισιν<sup>D</sup>  
heavier for|leaders
- [201] μάντις<sup>N</sup> ἔκλαγξεν<sup>AorSAkt</sup> προφέρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
seer cried|out bringing|forward
- [202] Ἄρτεμιν,<sup>A</sup> ὡστε<sup>Kon</sup> χθόνα<sup>A</sup> βάκτροις<sup>D</sup>  
Artemis, so|that earth with|staves
- [203] ἐπικρούσαντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> Ἄτρεύδας<sup>A</sup>  
having|struck|upon Atreids
- [204] δάκρυ<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κατασχεῖν.<sup>AorSInfAkt</sup>  
tear not to|hold|back·

## Antistrophe 4

- [205] [Χορός]: ἄναξ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρέσβυς<sup>AdjN</sup> τότε<sup>Adv</sup> εἶπε<sup>AorSAkt</sup> φωνῶν<sup>G</sup>  
lord but the elder then said of|voices·
- [206] βαρεῖα<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κῆρ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πιθέσθαι,<sub>AorSInfMed</sub>  
heavy indeed doom the not to|obey,
- [207] βαρεῖα<sup>AdjN</sup> δέ,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τέκνον<sup>A</sup> δαΐζω,<sub>FuAkt</sub>  
heavy but, if child I|will|slay,
- [208] δόμων<sup>G</sup> ἄγαλμα,<sup>A</sup>  
of|the|house ornament,
- [209] μιαίνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> παρθενοσφάγοισιν<sup>AdjD</sup>  
staining with|maiden|slaughtering
- [210] ῥείθροις<sup>D</sup> πατρώους<sup>AdjA</sup> χέρας<sup>A</sup>  
with|streams paternal hands
- [211] πέλας<sup>Adv</sup> βωμοῦ<sup>G</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄνευ<sup>Prp</sup> κακῶν,<sup>G</sup>  
near of|altar· what of|these without of|evils,
- [212] πῶς<sup>Adv</sup> λιπόναυς<sup>AdjN</sup> γένωμαι<sub>AorSKnjMed</sub>  
how leaving|fleet I|may|become
- [213] ξυμμαχίας<sup>G</sup> ἀμαρτών;<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
of|alliance having|failed;
- [214] παυσανέμου<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> θυσίας<sup>G</sup>  
of|wind|stilling for of|sacrifice
- [215] παρθενίου<sup>AdjG</sup> θέ<sup>Pt</sup> αἵματος<sup>G</sup> ὥρ<sup>D</sup> γᾶ<sup>D</sup>  
of|maiden and of|blood with|wrath
- [216] περιόργως<sup>Adv</sup> ἐπιθυμεῖν<sub>PräInfAkt</sub>  
exceedingly to|desire
- [217] θέμις.<sup>N</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἴη<sup>.PräAktOp</sup>  
right well for may|it|be.

## Strophe 5

- [218] [Χορός]: ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀνάγκας<sup>G</sup> ξδυ<sub>AorSAkt</sub> λέπαδνον<sup>A</sup>  
since but of|necessity went|into collar
- [219] φρενὸς<sup>G</sup> πνέων<sup>N</sup> PrädAkt δυσσεβῆ<sup>AdjA</sup> τροπαίαν<sup>A</sup>  
of|mind breathing impious turning
- [220] ἀναγνον<sup>AdjA</sup> ἀνίερον,<sup>AdjA</sup> τόθεν<sup>Adv</sup>  
unholy un|sacred, thence
- [221] τὸ<sup>ArtA</sup> παντότολμον<sup>AdjA</sup> φρονεῖν<sup>PrädInfAkt</sup> μετέγνω.<sub>AorSAkt</sub>  
the all|daring to|think he|changed|mind.
- [222] βροτοὺς<sup>A</sup> θρασύνει<sub>PrädAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> αἰσχρόμητις<sup>N</sup>  
mortals makes|bold for shameful|planning
- [223] τάλαινα<sup>AdjN</sup> παρακοπὰ<sup>N</sup> πρωτοπήμων.<sup>AdjN</sup> ἔτλα<sub>AorSAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
wretched derangement first|bringing|woe. I|endured but now
- [225] θυτὴρ<sup>N</sup> γενέσθαι<sub>AorSInfMed</sub> θυγατρός,<sup>G</sup>  
sacrificer to|become of|daughter,
- [226] γυναικοποίων<sup>AdjG</sup> πολέμων<sup>G</sup> ἀρωγὰν<sup>A</sup>  
of|woman|avenging of|wars aid
- [227] καὶ<sup>Kon</sup> προτέλεια<sup>A</sup> ναῶν.<sup>G</sup>  
and pre|offerings of|ships.

## Antistrophe 5

- [228] [Χορός]: λιτὰς<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κληδόνας<sup>A</sup> πατρώους<sup>AdjA</sup>  
prayers but and omens ancestral
- [229] παρ'<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αἰῶ<sub>PrädAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> παρθένειον<sup>AdjA</sup>  
as nothing I|regard and maidenly
- [230] ἔθεντο<sub>AorSMed</sub> φιλόμαχοι<sup>AdjN</sup> βραβῆς.<sup>G</sup>  
they|set war|loving of|arbiter.
- [231] φράσεν<sub>AorSAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀόζοις<sup>D</sup> πατήρ<sup>N</sup> μετ'<sup>Prp</sup> εὔχαν<sup>A</sup>  
told but to|attendants father with prayer
- [232] δίκαν<sup>A</sup> χιμαίρας<sup>G</sup> ὑπερθε<sup>Adv</sup> βωμοῦ<sup>G</sup>  
as of|goat above of|altar
- [233] πέπλοισι<sup>D</sup> περιπετῆ<sup>AdjA</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> θυμῷ<sup>D</sup> προνωπῇ<sup>AdjA</sup>  
with|robes around|covering with|all spirit leaning|forward
- [235] λαβεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> ἀέρδην,<sup>Adv</sup> στόματός<sup>G</sup>  
to|take aloft, of|mouth
- [236] τε<sup>Pt</sup> καλλιπρώου<sup>AdjG</sup> φυλακῇ<sup>D</sup> κατασχεῖν<sub>AorSInfAkt</sub>  
and of|fair|prow with|guard to|restrain
- [237] φθόγγον<sup>A</sup> ἀραῖον<sup>AdjA</sup> οἴκοις,<sup>D</sup>  
voice baneful at|home,

## Strophe 6

- [238] [Χορός]: βίᾳ<sup>D</sup> χαλινῶν<sup>G</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀναύδω<sup>AdjD</sup> μένει.<sub>PrädAkt</sub>  
by|force of|bridles and speechless remains.
- [239] κρόκου<sup>G</sup> βαφὰς<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> πέδον<sup>A</sup> χέουσα<sup>N</sup> PrädAkt  
of|saffron dyes but into ground pouring
- [240] ἔβαλλ'<sub>ImpAkt</sub> ἕκαστον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> θυτήρῳ<sup>ων<sup>G</sup>  
was|casting each of|sacrificers</sup>
- [241] ἀπ'<sup>Prp</sup> ὄμματος<sup>G</sup> βέλει<sup>D</sup>  
from of|eye with|dart

- [242] φιλοίκτω<sup>AdjD</sup> πρέπουσά<sup>N</sup> PräAkt θ'<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γραφαῖς,<sup>D</sup> προσεννέπειν<sup>PrälInfAkt</sup>  
with|pity, fitting and as in paintings, to|address
- [243] θέλουσ'<sup>N</sup> PräAkt ἐπει<sup>Kon</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup>  
wishing, since often
- [244] πατρὸς<sup>G</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀνδρῶνας<sup>A</sup> εὔτραπεζους<sup>AdjA</sup>  
of|father in halls well|tabled
- [245] ἔμελψεν,<sup>AorSAkt</sup> ἀγνῷ<sup>AdjD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀταύρωτος<sup>AdjN</sup> αὐδῆ<sup>D</sup> πατρὸς<sup>G</sup>  
sang, holy but un|bull|sacrificed voice of|father
- [246] φίλου<sup>AdjG</sup> τριτόσπονδον<sup>AdjA</sup> εὖ||ποτιμον<sup>AdjA</sup>  
of|dear third|libation well|fated
- [247] παιῶνα<sup>A</sup> φίλως<sup>Adv</sup> ἐτίμα—<sub>ImpAkt</sub>  
paean kindly was|honor—

## Antistrophe 6

- [248] [Χορός]: τὰ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔνθεν<sup>Adv</sup> οὔτ'<sup>Pt</sup> εἴδον<sup>AorSAkt</sup> οὔτ'<sup>Pt</sup> ἔννέπω<sup>PräAkt</sup>  
the but from|there neither I|saw nor I|tell.
- [249] τέχναι<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κάλχαντος<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄκραντοι.<sup>AdjN</sup>  
arts but of|Calchas not unfulfilled.
- [250] Δίκαιο<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> παθοῦσ||ιν<sup>D</sup> AorSAkt  
Justice but to|the indeed having|suffered
- [251] μαθεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἐπιρρέπει·<sup>PräAkt</sup>  
to|learn inclines·
- [252] τόδ<sup>ArtA</sup> μέλλον<sup>A</sup> δ',<sup>Pt</sup> ἐπει<sup>Kon</sup> γένοιτ',<sup>AorSMedOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> κλύοις.<sup>AorSAktOp</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> χαιρέτω<sup>PrälInvAkt</sup>  
the future but, when might|come|to|be, would you|might|hear before let|it|be.
- [253] ὕσον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> προστένειν<sup>PrälInfAkt</sup>  
equal but to|the to|groan|besides.
- [254] τορὸν<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡξει<sub>FuAkt</sub> σύνορθρον<sup>AdjN</sup> αὐγαῖς.<sup>D</sup>  
clear for will|come at|daybreak with|rays.
- [255] πέλοιτο<sup>PräMedOp</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὰπὶ<sup>ArtAPrp</sup> τούτοισιν<sup>D</sup> Pr εὖ<sup>Adv</sup> πρᾶξις,<sup>N</sup> ώς<sup>Kon</sup>  
might|be but now the|things|upon these well success, as
- [256] θέλει<sub>PräAkt</sub> τόδ<sup>A</sup> πρ ἄγχιστον<sup>AdjASup</sup> Α||πίας<sup>G</sup>  
wishes this nearest of|Apia
- [257] γαίας<sup>G</sup> μονόφρουρον<sup>AdjA</sup> ἔρκος.<sup>N</sup>  
of|land single|guarding bulwark.

## Episode

- [258] [Χορός]: ἥκω<sup>PräAkt</sup> σεβίζων<sup>N</sup> PräAkt σόν,<sup>AdjA</sup> Κλυταιμήστρα,<sup>V</sup> κράτος.<sup>A</sup>  
I|come honoring your, Clytemnestra, power.
- [259] δίκη<sup>N</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐστι<sub>PräAkt</sub> φωτὸς<sup>G</sup> ἀρχηγοῦ<sup>G</sup> τίειν<sup>PrälInfAkt</sup>  
justice for is of|man of|leader to|honor
- [260] γυναικ<sup>A</sup> ἐρημωθέντος<sup>G</sup> AorPas ἄρσενος<sup>G</sup> θρόνου.<sup>G</sup>  
woman having|been|deserted of|male of|throne.
- [261] σὺ<sup>N</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> Pr κεδὼν<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πεπυσμένη<sup>N</sup> PerM/P  
you but if anything useful either not having|learned
- [262] εὔαγγέλοισιν<sup>AdjD</sup> ἐλπίσιν<sup>D</sup> θυηπολεῖς<sup>PräAkt</sup>  
with|good|news hopes you|sacrifice,
- [263] κλύοιμ<sup>'</sup> PrälAktOp ὅν<sup>Pt</sup> εὕφρων.<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> σιγώσῃ<sub>PräAktKnj</sub> φθόνος.<sup>N</sup>  
I|might|hear would well|minded· nor you|be|silent envy.
- [264] [Κλυταιμήστρα]: εὐάγγελος<sup>AdjN</sup> μέν,<sup>Pt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> παροιμία,<sup>N</sup>  
good|news indeed, just|as the proverb,

- [265] ξως<sup>Kon</sup> γένοιτο<sup>AorSMedOp</sup> μητρὸς<sup>G</sup> εὐφρόνης<sup>AdjG</sup> πάρα.<sup>Adv</sup>  
until might|happen of|mother kindly at|hand.
- [266] πεύσῃ<sup>FuM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χάρμα<sup>A</sup> μεῖζον<sup>AdjKmpA</sup> ἔλπιδος<sup>G</sup> κλύειν.<sup>PräInfAkt</sup>  
you|will|learn but joy greater of|hope to|hear.
- [267] Πριάμου<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡρήκασιν<sup>PerAkt</sup> Ἀργεῖοι<sup>N</sup> πόλιν.<sup>A</sup>  
of|Priam for have|taken Argives city.
- [268] [Χορός]: πῶς<sup>Adv</sup> φής;<sup>PräAkt</sup> πέφευγε<sup>PerAkt</sup> τοῦπος<sup>ArtN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀπιστίας.<sup>G</sup>  
how you|say; has|escaped the|word out|of disbelief.
- [269] [Κλυταιμήστρα]: Τροίαν<sup>A</sup> Ἀχαιῶν<sup>G</sup> οὖσαν.<sup>A</sup> ΠρᾶAkt ἦ<sup>Pt</sup> τορῶς<sup>Adv</sup> λέγω;<sup>PräAkt</sup>  
Troy of|Achaeans being. indeed clearly I|say;
- [270] [Χορός]: χαρά<sup>N</sup> μ'<sup>A</sup> οὐφέρπει<sup>PräAkt</sup> δάκρυον<sup>A</sup> ἐκκαλουμένη.<sup>N</sup> ΠρᾶM/P  
joy me creeps|under tear being|called|out.
- [271] [Κλυταιμήστρα]: εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> φρονοῦντος<sup>G</sup> ΠρᾶAkt ὅμμα<sup>N</sup> σοῦ<sup>Pr</sup> κατηγορεῖ.<sup>PräAkt</sup>  
well for thinking eye of|you declares.
- [272] [Χορός]: τί<sup>N</sup> Πρ γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πιστόν;<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τῶνδε<sup>G</sup> οὐ<sup>D</sup> τέκμαρ;<sup>N</sup>  
what for the trustworthy; is of|these to|you proof;
- [273] [Κλυταιμήστρα]: ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> τί<sup>N</sup> Πρ δ'<sup>Pt</sup> οὐχί;<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δολώσαντος<sup>G</sup> ΑorSAkt θεοῦ.<sup>G</sup>  
thereis. what but no; not having|tricked of|god.
- [274] [Χορός]: πότερα<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὄνείρων<sup>G</sup> φάσματ'<sup>A</sup> εὔπιθῆ<sup>AdjA</sup> σέβεις;<sup>PräAkt</sup>  
whether but of|dreams phantoms easily|trusted you|revere;
- [275] [Κλυταιμήστρα]: οὐ<sup>Pt</sup> δόξαν<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> λάβοιμι<sup>AorSAktOp</sup> βριζούσης<sup>G</sup> Π्रᾶAkt φρενός.<sup>G</sup>  
not belief would I|might|take dozing of|mind.
- [276] [Χορός]: ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἦ<sup>Pt</sup> σ'<sup>A</sup> Πρ ἐπίανέν<sup>AorSAkt</sup> τις<sup>N</sup> Πρ ἄπτερος<sup>AdjN</sup> φάτις;<sup>N</sup>  
but indeed you pleased someone wingless report;
- [277] [Κλυταιμήστρα]: παιδὸς<sup>G</sup> νέας<sup>AdjG</sup> ὥς<sup>Kon</sup> κάρτ<sup>Adv</sup> ἐμωμήσω<sup>AorSAkt</sup> φρένας.<sup>A</sup>  
of|child young as very I|blamed wits.
- [278] [Χορός]: ποίου<sup>Pr</sup> χρόνου<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεπόρθηται<sup>PerM/P</sup> πόλις;<sup>N</sup>  
of|what time but and has|been|sacked city;
- [279] [Κλυταιμήστρα]: τῆς<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τεκούσης<sup>G</sup> ΑorSAkt φῶς<sup>A</sup> τόδ'<sup>A</sup> Πρ εὐφρόνης<sup>AdjG</sup> λέγω.<sup>PräAkt</sup>  
of|the now having|borne light this kindly I|say.
- [280] [Χορός]: καὶ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Πρ τόδ'<sup>N</sup> Πρ ἔξικοιτ'<sup>AorSMedOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀγγέλων<sup>G</sup> τάχος;<sup>N</sup>  
and who this might|reach would of|messengers speed;
- [281] [Κλυταιμήστρα]: Ἡφαιστος<sup>N</sup> Ἱδης<sup>G</sup> λαμπρὸν<sup>AdjA</sup> ἐκπέμπων<sup>PräAkt</sup> σέλας.<sup>A</sup>  
Hephaestus of|Ida bright sending|out blaze.
- [282] φρυκτὸς<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φρυκτὸν<sup>A</sup> δεῦρ<sup>Adv</sup> ἀπ<sup>Prp</sup> ἀγγάρου<sup>AdjG</sup> πυρὸς<sup>G</sup>  
beacon but beacon hither from courier off|fire
- [283] ἐπεμπεν<sup>ImpAkt</sup> Ἱδη<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Ἐρμαῖον<sup>AdjA</sup> λέπας<sup>A</sup>  
was|sending. Ida indeed toward Hermes crag
- [284] Λήμνου.<sup>G</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πανὸν<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> νήσου<sup>G</sup> τρίτον<sup>AdjA</sup>  
of|Lemnos. great but torch out|of of|island third
- [285] Αθῶν<sup>AdjA</sup> αἴπος<sup>N</sup> Ζηνὸς<sup>G</sup> ἐξεδέξατο,<sup>AorMed</sup>  
Athosian height of|Zeus received,
- [286] ὑπερτελῆς<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> πόντον<sup>A</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> νωτίσαι,<sup>AorSInfAkt</sup>  
surpassing and, sea so|as|to turn|back,
- [287] ἴσχὺς<sup>N</sup> πορευτοῦ<sup>AdjG</sup> λαμπάδος<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἥδονὴν<sup>A</sup>  
strength off|travelling off|torch toward delight
- [288] πεύκη<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χρυσοφεγγές,<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Πρ ἥλιος,<sup>N</sup>  
pine the gold|shining, as some sun,
- [289] σέλας<sup>A</sup> παραγγέλασσα<sup>N</sup> ΑorSAkt Μακίστου<sup>G</sup> σκοπαῖς.<sup>D</sup>  
blaze having|signaled of|Makistos to|lookouts.
- [290] ὁ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐτὶ<sup>Pt</sup> μέλλων<sup>N</sup> ΠräAkt οὐδ'<sup>Kon</sup> ἀφρασμόνως<sup>Adv</sup> ὑπνῷ<sup>D</sup>  
the but not|at|all delaying nor thoughtlessly with|sleep

- [291] νικώμενος<sup>N</sup> PräM/P παρῆκεν<sup>ImpAkt</sup> ἀγγέλου<sup>G</sup> μέρος.<sup>A</sup>  
being|overcome he|let|go of|messenger part.
- [292] ἐκὰς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φρυκτοῦ<sup>G</sup> φῶς<sup>N</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> Εύριπου<sup>G</sup> ρᾶς<sup>A</sup>  
far but of|beacon light upon of|Euripus streams
- [293] Μεσσαπίου<sup>G</sup> φύλαξ<sup>D</sup> σημαίνει<sup>PräAkt</sup> μολόν.<sup>N</sup>  
of|Messapion to|guards signals having|come.
- [294] οἱ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀντέλαμψαν<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρήγγειλαν<sup>AorSAkt</sup> πρόσω<sup>Adv</sup>  
the but flashed|back and sent|on|word forward
- [295] γραίας<sup>AdjG</sup> ἐρείκης<sup>G</sup> θωμὸν<sup>A</sup> ἄψαντες<sup>N</sup> πυρί.<sup>D</sup>  
of|old of|heath pile having|kindled with|fire.
- [296] σθένουσα<sup>N</sup> PräAkt λαμπάς<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐδέπω<sup>Pt</sup> μαυρουμένη,<sup>N</sup> PräM/P  
being|strong torch but not|yet being|darkened,
- [297] ὑπερθοροῦσα<sup>N</sup> PräAkt πεδίον<sup>A</sup> Ἀσωποῦ,<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup>  
over|leaping plain of|Asopus, manner
- [298] φαιδρᾶς<sup>AdjG</sup> σελήνης,<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Κιθαιρῶνος<sup>G</sup> λέπας<sup>A</sup>  
of|bright of|moon, toward of|Cithaeron crag
- [299] ἔγειρεν<sup>AorSAkt</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ἐκδοχὴν<sup>A</sup> πομποῦ<sup>G</sup> πυρός.<sup>G</sup>  
raised another reception of|conductor of|fire.
- [300] φάος<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τηλέπομπον<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἡναίνετο<sup>ImpM/P</sup>  
light but far|sending not was|refusing
- [301] φρουρὰ<sup>N</sup> πλέον<sup>AdjKmpN</sup> καίουσα<sup>N</sup> PräAkt τῶν<sup>ArtG</sup> εἰρημένων.<sup>G</sup> PerM/P  
guard more burning of|the things|said.
- [302] λίμνην<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> Γοργῶπιν<sup>A</sup> ἔσκηψεν<sup>AorSAkt</sup> φάος.<sup>N</sup>  
lake but over Gorgopis flashed|down light-
- [303] ὅρος<sup>N</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> Αἰγίπλαγκτον<sup>AdjA</sup> ἔξικνούμενον<sup>A</sup> PräM/P  
mountain and toward Aigiplankton arriving
- [304] ὥτρυνε<sup>AorSAkt</sup> θεσμὸν<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> χρονίζεσθαι<sup>PräInflM/P</sup> πυρός.<sup>G</sup>  
urged rule not to|delay of|fire.
- [305] πέμπουσι<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀνδαίοντες<sup>N</sup> PräAkt ἀφθόνω<sup>AdjD</sup> μένει<sup>D</sup>  
they|send but kindling with|ungrudging might
- [306] φολογὸς<sup>G</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> πώγωνα,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Σαρωνικοῦ<sup>AdjG</sup>  
of|flame great beard, and of|Saronic
- [307] πορθμοῦ<sup>G</sup> κάτοπτον<sup>AdjA</sup> πρῶν<sup>A</sup> ὑπερβάλλειν<sup>PräInflAkt</sup> πρόσω<sup>Adv</sup>  
of|strait over|looking headland to|overpass forward
- [308] φλέγουσαν.<sup>A</sup> PräAkt ἔστ<sup>Kon</sup> ἔσκηψεν<sup>AorSAkt</sup> εὗτ<sup>Kon</sup> ἀφίκετο<sup>AorSMed</sup>  
burning until flashed|down when arrived
- [309] Ἀραχναῖον<sup>AdjA</sup> αἴπος,<sup>A</sup> ἀστυγείτονας<sup>AdjA</sup> σκοπάς.<sup>A</sup>  
Arachnaean height, city|neighboring lookouts.
- [310] κάπειτ<sup>Kon</sup> Ἀτρειδῶν<sup>G</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τόδε<sup>A</sup> Pr σκήπτει<sup>PräAkt</sup> στέγος<sup>A</sup>  
and|then of|Atreidae into this falls|upon house
- [311] φάος<sup>N</sup> τόδ<sup>N</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἄπαππον<sup>AdjN</sup> Ἰδαίου<sup>AdjG</sup> πυρός.<sup>G</sup>  
light this not kin|less of|Idaean of|fire.
- [312] τοιοῖδε<sup>N</sup> Pr τού<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> λαμπαδηφόρων<sup>AdjG</sup> νόμοι,<sup>N</sup>  
such|as|these indeed to|me of|torch|bearers customs,
- [313] ἄλλος<sup>AdjN</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> διαδοχαῖς<sup>D</sup> πληρούμενοι.<sup>N</sup> PräM/P  
another from another by|successions being|filled·
- [314] νικῆ<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρῶτος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τελευταῖος<sup>AdjN</sup> δραμών.<sup>N</sup> AorSAkt  
wins but the first and last having|run.
- [315] τέκμαρ<sup>A</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> σύμβολόν<sup>A</sup> τέ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr λέγω<sup>PräAkt</sup>  
proof such token and to|you I|say

- [316] ἀνδρὸς<sup>G</sup> παραγγείλαντος<sup>G</sup> AorSAkt ἐκ<sup>Prp</sup> Τροίας<sup>G</sup> ἔμοι.<sup>D</sup>  
of|man having|sent|word from of|Troy to|me.
- [317] [Χορός]: θεοῖς<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὖθις,<sup>Adv</sup> ω̄<sup>i</sup> γύναι,<sup>V</sup> προσεύξομαι.<sub>FuMed</sub>  
to|gods indeed again, O woman, I|will|pray.
- [318] λόγους<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀκούσαι<sub>AorSInfAkt</sub> τούσδε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κάποθαυμάσαι<sub>AorSInfAkt</sub>  
words but to|hear these and|to|marvel
- [319] διηνεκῶς<sup>Adv</sup> θέλοιμ'<sub>PräAktOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ω̄ς<sup>Kon</sup> λέγοις<sub>PräAktOp</sub> πάλιν.<sup>Adv</sup>  
continually I|would|wish would as you|might|say again.
- [320] [Κλυταιμήστρα]: Τροίαν<sup>A</sup> Ἀχαιοὶ<sup>N</sup> τῆδ'<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔχουσ'<sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἡμέρᾳ.<sup>D</sup>  
Troy Achaeans in|this hold in day.
- [321] οἴμαι<sub>PräM/P</sub> βοήν<sup>A</sup> ἄμεικτον<sub>AdjA</sub> ἐν<sup>Prp</sup> πόλει<sup>D</sup> πρέπειν.<sub>PräInfAkt</sub>  
I|think shout mixed in city to|be|fitting.
- [322] ὅξος<sup>A</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἄλειφά<sup>A</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐγχέας<sup>N</sup> AorSAkt ταύτῳ<sup>AdjD</sup> κύτει<sup>D</sup>  
vinegar and unguents and pouring|in in|the|same vessel
- [323] διχοστατοῦντ'<sup>A</sup> PräAkt ἄν,<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φίλω,<sup>AdjD</sup> προσεννέποις.<sub>AorSAktOp</sub>  
being|at|variance would, not to|a|friend, address.
- [324] καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀλόντων<sup>G</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup> κρατησάντων<sup>G</sup> AorAkt δίχα<sup>Adv</sup>  
and of|the having|been|captured and having|prevailed apart
- [325] φθογγάς<sup>A</sup> ἀκούειν<sub>PräInfAkt</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> συμφορᾶς<sup>G</sup> διπλῆς.<sub>AdjG</sub>  
voices to|hear is of|calamity double.
- [326] οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> σώμασιν<sup>D</sup> πεπτωκότες<sup>N</sup> PerAkt  
the indeed for around bodies having|fallen
- [327] ἀνδρῶν<sup>G</sup> κασιγνήτων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φυταλμίων<sup>AdjG</sup>  
of|men of|brothers and also of|offspring
- [328] παῖδες<sup>N</sup> γερόντων<sup>G</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἐλευθέρου<sup>AdjG</sup>  
children of|old|men no|longer out|of free
- [329] δέρης<sup>G</sup> ἀποιμώζουσι<sub>PräAkt</sub> φιλτάτων<sub>AdjGSup</sub> μόρον.<sup>A</sup>  
of|neck lament of|dearest doom.
- [330] τοὺς<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὖτε<sup>Adv</sup> νυκτίπλαγκτος<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μάχης<sup>G</sup> πόνος<sup>N</sup>  
the but again night|wandering from battle toil
- [331] νήστεις<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀρίστοισιν<sub>AdjDSup</sub> ω̄ν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔχει<sub>PräAkt</sub> πόλις<sup>N</sup>  
fasting near the|best of|whom has city
- [332] τάσσει,<sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> μέρει<sup>D</sup> τεκμήριον,<sup>A</sup>  
assigns, toward nothing in part proof,
- [333] ἀλλ,<sup>Kon</sup> ω̄ς<sup>Kon</sup> ἔκαστος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔσπασεν<sub>AorSAkt</sub> τύχης<sup>G</sup> πάλον.<sup>A</sup>  
but as each drew off|fortune lot.
- [334] ἐν<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> αἰχμαλώτοις<sup>AdjD</sup> Τρωικοῖς<sup>AdjD</sup> οἰκήμασιν<sup>D</sup>  
in but captive Trojan dwellings
- [335] ναίουσιν<sub>PräAkt</sub> ἥδη,<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπαιθρίων<sup>AdjG</sup> πάγων<sup>G</sup>  
dwell already, of|the open|air frosts
- [336] δρόσων<sup>G</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀπαλλαγέντες,<sup>N</sup> AorPas ω̄ς<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὔδαίμονες<sup>AdjN</sup>  
of|dews and having|been|released, as but happy
- [337] ἀφύλακτον<sup>AdjA</sup> εύδήσουσι<sub>FuAkt</sub> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> εύφρόνην.<sup>A</sup>  
unguarded will|sleep all kindly|night.
- [338] εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> σέβουσι<sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολισσούχους<sup>AdjA</sup> θεοὺς<sup>A</sup>  
if but well honor the city|holding gods
- [339] τοὺς<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀλούσης<sup>G</sup> AorSAkt γῆς<sup>G</sup> θεῶν<sup>G</sup> θ'<sup>Pt</sup> ἵδρυματα,<sup>A</sup>  
the of|the having|been|taken of|land of|gods and sanctuaries,
- [340] οὕ<sup>Pt</sup> τὰν<sup>Pt</sup> ἐλόντες<sup>N</sup> AorSAkt αὖθις<sup>Adv</sup> ἀνθαλοῖεν<sub>PräAktOp</sub> ἄν.<sup>Pt</sup>  
not and|would having|taken again sprout would.
- [341] ἔρως<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πρότερον<sub>AdvKmp</sub> ἐμπίπτῃ<sub>PräAktKnj</sub> στρατῷ<sup>D</sup>  
desire but not someone earlier may|fall upon|the|army

- [342] πορθεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> χρή,<sub>PräAkt</sub> κέρδεσιν<sup>D</sup> νικωμένους.<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
to|ravage the|things not is|right, by|gains being|overcome.
- [343] δεῖ<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οἴκους<sup>A</sup> νοστίμου<sup>AdjG</sup> σωτηρίας<sup>G</sup>  
it|is|necessary for toward homes of|homecoming of|salvation
- [344] κάμψαι<sub>AorSInfAkt</sub> διαύλου<sup>G</sup> θάτερον<sup>AdjA</sup> κῶλον<sup>A</sup> πάλιν<sup>Adv</sup>  
to|bend of|channel the|other limb again.
- [345] θεοῖς<sup>D</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀναμπλάκητος<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μόλοι<sub>AorSAktOp</sub> στρατός,<sup>N</sup>  
to|gods but unerring if might|come army,
- [346] ἐγρηγορὸς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> πῆμα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀλωλότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub>  
wakeful the bane of|the perished
- [347] γένοιτ'<sub>AorSMedOp</sub> ἂν,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πρόσπαια<sup>AdjN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τύχοι<sub>AorSAktOp</sub> κακά.<sup>AdjN</sup>  
might|be then, if sudden not might|befall evils.
- [348] τοιαῦτά<sup>AdjA</sup> τοι<sup>Pt</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κλύεις.<sub>PräAkt</sub>  
such|things indeed of|a|woman out|of me you|hear.
- [349] τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> κρατοίη<sub>PräAktOp</sub> μὴ<sup>Pt</sup> διχορρόπως<sup>Adv</sup> ἵδεῖν.<sub>AorSInfAkt</sub>  
the but well might|prevail not doubtfully to|see.
- [350] πολλῶν<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔσθλῶν<sup>AdjG</sup> τήνδ<sup>AdjA</sup> ὄνησιν<sup>A</sup> εἰλόμην.<sub>AorSMed</sub>  
of|many for of|good this benefit I|chose.
- [351] [Χορός]: γύναι,<sup>V</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> σώφρον<sup>AdjA</sup> εὔφρόνως<sup>Adv</sup> λέγεις.<sub>PräAkt</sub>  
woman, according|to man prudent kindly you|speak.
- [352] ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀκούσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πιστά<sup>AdjA</sup> σου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τεκμήρια<sup>A</sup>  
I but having|heard trustworthy of|you proofs
- [353] θεοὺς<sup>A</sup> προσειπεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> εὖ<sup>Adv</sup> παρασκευάζομαι.<sub>PräM/P</sub>  
gods to|address well I|prepare.
- [354] χάρις<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄτιμος<sup>AdjN</sup> εἴργασται<sub>PerM/P</sub> πόνων.<sup>G</sup>  
favor for not dishonored has|been|wrought of|labors.

## Anapäste

- [355] [Χορός]: ὦ<sup>ij</sup> Ζεῦ<sup>V</sup> βασιλεῦ<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νὺξ<sup>N</sup> φιλία<sup>AdjN</sup>  
O Zeus king and night dear
- [356] μεγάλων<sup>AdjG</sup> κόσμων<sup>G</sup> κτεάτειρα,<sup>N</sup>  
of|great orders possessor,
- [357] ἦτ<sup>NPt</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Τροίας<sup>G</sup> πύργοις<sup>D</sup> ἔβαλες<sub>AorSAkt</sub>  
who|and upon of|Troy towers you|cast
- [358] στεγανὸν<sup>AdjA</sup> δίκτυον,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup>  
tight net, so|that neither great
- [359] μήτε<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> νεαρῶν<sup>AdjG</sup> τιν<sup>'A</sup><sub>Pr</sub> ὑπερτελέσαι<sub>AorSInfAkt</sub>  
nor then of|young any to|escape
- [360] μέγα<sup>AdjN</sup> δουλείας<sup>G</sup>  
great of|slavery
- [361] γάγγαμον,<sup>A</sup> ἄτης<sup>G</sup> παναλώτου.<sup>AdjG</sup>  
mesh, of|ruin all|conquering.
- [362] Δα<sup>A</sup> τοι<sup>Pt</sup> ξένιον<sup>AdjA</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> αἰδοῦμαι<sub>PräM/P</sub>  
Zeus indeed hospitable great I|revere
- [363] τὸν<sup>ArtA</sup> τάδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πράξαντ<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπ<sup>'Prp</sup> Ἀλεξάνδρῳ<sup>D</sup>  
the these having|done against Alexander
- [364] τείνοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πάλαι<sup>Adv</sup> τόξον,<sup>A</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
stretching long|ago bow, so|that would
- [365] μήτε<sup>Kon</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> καιροῦ<sup>G</sup> μήθε<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἄστρων<sup>G</sup>  
neither before of|time nor above of|stars

[366] βέλος<sup>N</sup> ἡλίθιον<sup>AdjA</sup> σκήψειεν.<sup>AorSAktOp</sup>  
missile foolish might|shoot.

## Chor

### Strophe 1

- [367] [Χορός]: Διὸς<sup>G</sup> πλαγὰν<sup>A</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν,<sup>AorSInfAkt</sup>  
of|Zeus stroke have to|say,
- [368] πάρεστιν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γ<sup>'Pt</sup> ἐξιχνεῦσαι.<sup>AorSInfAkt</sup>  
is|possible this at|least to|track|out.
- [369] ώς<sup>Kon</sup> ἐπραξεν<sup>AorSAkt</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἐκρανεν.<sup>AorSAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔφα<sup>ImpAkt</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
how he|did how he|accomplished. not said anyone
- [370] θεοὺς<sup>A</sup> βροτῶν<sup>G</sup> ἀξιοῦσθαι<sup>PräInfM/P</sup> μέλειν<sup>PräInfAkt</sup>  
gods of|mortals to|be|deemed to|care
- [371] δσοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀθίκτων<sup>AdjG</sup> χάρις<sup>N</sup>  
to|whom of|untouched favor
- [372] πατοῦθ'. <sup>δ'ArtN</sup> δ<sup>'Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εύσεβής.<sup>AdjN</sup>  
might|be|trodden· the but not pious.
- [373] πέφανται<sup>PerM/P</sup> δ<sup>'Pt</sup> ἐκτίνουσ'
- [374] have|appeared but paying|off
- [375] ἀτολμήτων<sup>AdjG</sup> ἀρὴ<sup>N</sup>  
of|reckless ruin
- [376] πνεόντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> μεῖζον<sup>AdjKmpN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δικαίως,<sup>Adv</sup>  
of|breathing greater than justly,
- [377] φλεόντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> δωμάτων<sup>G</sup> ὑπέρφευ<sup>Adv</sup>  
of|abounding of|houses excessively
- [378] ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βέλτιστον.<sup>AdjASup</sup> ἔστω<sup>PräImvAkt</sup> δ<sup>'Pt</sup> ἀπή||μαντον,<sup>AdjN</sup>  
beyond the best. let|it|be but without|blame,
- [379] ὕστ<sup>Kon</sup> ἀπαρκεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
so|as to|suffice
- [380] εὖ<sup>Adv</sup> πραπίδων<sup>G</sup> λαχόντα.<sup>A</sup>  
well of|minds having|obtained.
- [381] οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἔπαλξις<sup>N</sup>  
not for is bulwark
- [382] πλούτου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> κόρον<sup>A</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup>  
of|wealth toward satiety for|a|man
- [383] λακτίσαντι<sup>D</sup> <sup>AorSAkt</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> Δίκας<sup>G</sup>  
having|kicked great of|Justice
- [384] βωμὸν<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀφάνειαν.<sup>A</sup>  
altar into obscurity.

### Antistrophe 1

- [385] [Χορός]: βιάται<sup>PräM/P</sup> δ<sup>'Pt</sup> ἀ<sup>ArtN</sup> τάλαινα<sup>AdjN</sup> πειθώ,<sup>N</sup>  
is|forced but the wretched Persuasion,
- [386] προβούλου<sup>AdjG</sup> παῖς<sup>N</sup> ἄφερτος<sup>AdjN</sup> ἄτας.<sup>G</sup>  
of|counsellor child unbearable of|ruin.
- [387] ἄκος<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> μάταιον.<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκρύφθη,<sup>AorPas</sup>  
remedy but every vain. not was|hidden,
- [388] πρέπει<sup>PräAkt</sup> δέ,<sup>Pt</sup> φῶς<sup>N</sup> αἰνολαμπές,<sup>AdjN</sup> σίνος.<sup>N</sup>  
befits but, light dread|shining, bane.

- [390] κακοῦ<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χαλκοῦ<sup>G</sup> τρόπον<sup>A</sup>  
of|bad but of|bronze manner
- [391] τρίβω<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσβολαῖς<sup>D</sup>  
by|rubbing and also assaults
- [392] μελαμπαγῆς<sup>AdjN</sup> πέλει<sub>PräAkt</sub>  
black|stained becomes
- [393] δικαιωθεῖς,<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> ἐπει<sup>Kon</sup>  
having|been|justified, since
- [394] διώκει<sub>PräAkt</sub> παῖς<sup>N</sup> ποτανὸν<sup>AdjA</sup> ὅρνιν,<sup>A</sup>  
pursues child flying bird,
- [395] πόλει<sup>D</sup> πρόστριψι<sup>A</sup> ἄφερτον<sup>AdjA</sup> ἐνθεῖς.<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
for|city affliction unbearable having|set.
- [396] λιτᾶν<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀκούει<sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὕτις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> θεῶν.<sup>G</sup>  
of|prayers but hears indeed no|one of|gods.
- [397] τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπιστροφὸν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
the but turning|back of|the
- [398] φῶτ<sup>A</sup> ὀδικοῦ<sup>AdjA</sup> καθαιρεῖ.<sub>PräAkt</sub>  
man unjust casts|down.
- [399] οἷος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πάρις<sup>N</sup> ἔλθὼν<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
such|as and Paris having|come
- [400] ἐς<sup>Prp</sup> δόμον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ατρειδᾶν<sup>G</sup>  
into house the of|Atreidae
- [401] ἥσχυνε<sub>AorAkt</sub> ξενίαν<sup>A</sup> τράπεζαν<sup>A</sup>  
disgraced hospitality table
- [402] κλοπαῖσι<sup>D</sup> γυναικός.<sup>G</sup>  
by|thefts of|a|woman.

## Strophe 2

- [403] [Χορός]: λιποῦσα<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀστοῖσιν<sup>D</sup> ἀσπίστοράς<sup>A</sup>  
having|left but for|citizens shield|bearers
- [404] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κλόνους<sup>A</sup> λογχίμους<sup>AdjA</sup>  
and also tumults spear|armed
- [405] ναυβάτας<sup>A</sup> θέρη<sup>Pt</sup> ὀπλισμούς,<sup>A</sup>  
seamen and armaments,
- [406] ἄγουσά<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τέ<sup>Pt</sup> ἀντίφερνον<sup>AdjA</sup> Ἰλίῳ<sup>D</sup> φθορὰν<sup>A</sup>  
leading and counter|gift for|Ilium destruction
- [407] βέβακεν<sub>PerAkt</sub> ῥίμφα<sup>Adv</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
has|gone swiftly through
- [408] πυλᾶν<sup>G</sup> ἄτλητα<sup>AdjA</sup> τλᾶσσα<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔστενον<sub>ImpAkt</sub>  
of|gates unendurable having|endured many|things but were|groaning
- [409] τόδι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐννέποντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> δόμων<sup>G</sup> προφῆται.<sup>N</sup>  
this speaking of|houses prophets·
- [410] ίωΐη ίωΐη δῶμα<sup>N</sup> δῶμα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρόμοι,<sup>N</sup>  
io io house house and leaders,
- [411] ίωΐη λέχος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στίβοι<sup>N</sup> φιλάνορες.<sup>AdjN</sup>  
io bed and tracks man|loving.
- [412] πάρεστι<sub>PräAkt</sub> σιγὰς<sup>A</sup> ἀτίμους<sup>AdjA</sup> ἀλοιδόρους<sup>AdjA</sup>  
is|present silences dishonored unreproaching
- [413] ἀλγιστ'<sup>AdjSupA</sup> ἀφημένων<sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> ίδεῖν.<sub>AorInfAkt</sub>  
most|painful of|the|left to|see.

- [414] πόθω<sup>D</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑπερποντίας<sup>AdjG</sup>  
with|longing but of|overseas
- [415] φάσμα<sup>N</sup> δόξει<sub>FuAkt</sub> δόμων<sup>G</sup> ἀνάσσειν·PräInfAkt  
phantom will|seem of|houses to|rule.
- [416] εὔμόρφων<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κολοσσῶν<sup>G</sup>  
of|fair|formed but of|statues
- [417] ἔχθεται<sub>PräM/P</sub> χάρις<sup>N</sup> ἀνδρί·D  
is|hated grace to|a|man.
- [418] ὄμμάτων<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀχηνίαις<sup>D</sup>  
of|eyes but in want
- [419] ἔρρει<sub>PräAkt</sub> πᾶσι<sup>AdjN</sup> Ἀφροδίτα.<sup>N</sup>  
is|gone all Aphrodite.

## Antistrophe 2

- [420] [Χορός]: ὀνειρόφαντοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πενθήμονες<sup>AdjN</sup>  
dream|appearing but mourning
- [421] πάρειστι<sub>PräAkt</sub> δόξαι<sup>N</sup> φέρουσι<sub>PräAkt</sub> σαι<sup>N</sup>  
are|present visions bearing
- [422] χάριν<sup>A</sup> ματαίαν.<sup>AdjA</sup>  
favor vain.
- [423] μάταν<sup>Adv</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> εὗτ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐσθλά<sup>AdjA</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δοκῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὥρᾳ<sup>PräAkt</sup>  
in|vain for, when ever good|things someone seeming sees,
- [424] παραλλάξασα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> διὰ<sup>Prp</sup>  
having|changed through
- [425] χερῶν<sup>G</sup> βέβακεν<sub>PerAkt</sub> ὅψις<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεθύστερον<sup>AdvKmp</sup>  
of|hands has|gone sight not later
- [426] πτεροῖς<sup>D</sup> ὄπαδον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὕπνου<sup>G</sup> κελεύθοις.<sup>D</sup>  
with|wings attending of|sleep paths.
- [427] τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κατ<sup>Prp</sup> οἴκους<sup>A</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ἐστίας<sup>G</sup> ἄχνη<sup>N</sup>  
the indeed throughout houses upon of|hearth pains
- [428] τάδ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶνδ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑπερβατώτερα.<sup>AdjNKmp</sup>  
these are also of|these more|exceeding.
- [429] τὸ<sup>ArtN</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> Ἐλλανος<sup>G</sup> αἰας<sup>G</sup> συνορμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub>  
the whole but from of|Hellas land to|the|together|seeing
- [430] πένθει<sup>D</sup> ἀτλησικάρδιος<sup>AdjN</sup>  
with|grief hard|to|bear|hearted
- [431] δόμων<sup>G</sup> ἐκάστου<sup>AdjG</sup> πρέπει.<sub>PräAkt</sub>  
of|houses of|each is|fitting.
- [432] πολλὰ<sup>AdjN</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> θιγγάνει<sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἤπαρ.<sup>A</sup>  
many|things at|least touches toward liver.
- [433] οὖς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπεμψεν<sub>AorSAkt</sub>  
whom indeed for someone sent
- [434] οἶδεν<sub>PerAkt</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φωτῶν<sup>G</sup>  
knows, instead|of but of|men
- [435] τεύχη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σποδὸς<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἐκά||στου<sup>AdjG</sup>  
arms and ash into of|each
- [436] δόμους<sup>A</sup> ἀφικνεῖται.<sub>PräM/P</sub>  
houses arrives.

## Strophe 3

- [437] [Χορός]: ὁ<sup>ArtN</sup> χρυσαμοιβός<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> Ἀρης<sup>N</sup> σωμάτων<sup>G</sup>  
the gold|changer but Ares of|bodies
- [438] καὶ<sup>Kon</sup> ταλαντοῦχος<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μάχῃ<sup>D</sup> δορὸς<sup>G</sup>  
and scale|holding in battle of|spear
- [440] πυρωθὲν<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> ἔξ<sup>Prp</sup> Ἰλίου<sup>G</sup>  
having|been|burned out|of of|Ilium
- [441] φίλοισι<sup>D</sup> πέμπει<sub>PräAkt</sub> βαρὺ<sup>AdjA</sup>  
to|friends sends heavy
- [442] ψῆγμα<sup>A</sup> δυσδάκρυτον<sup>AdjA</sup> ἀν||τήνορος<sup>G</sup>  
scrap hard|to|weep of|a|man
- [443] σποδοῦ<sup>G</sup> γεμί||ζων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
of|lash filling
- [444] λέβητας<sup>A</sup> εύθέτους<sup>AdjA</sup>  
cauldrons well|set.
- [445] στένουσι<sub>PräAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> λέγοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἄν||δρα<sup>A</sup>  
they|groan but well saying man
- [446] τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μάχης<sup>G</sup> ἤδρις,<sup>N</sup>  
the indeed as of|battle skilled,
- [447] τὸν<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> φοναῖς<sup>D</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> πεσόντ'—<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
the but in slaughter well having|fallen—
- [448] ἀλλοτρίας<sup>AdjG</sup> διαιτ<sup>Prp</sup> γυναι||κός.<sup>G</sup>  
of|another because|of of|a|woman.
- [449] τάδε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> σῦγά<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> βαύ||ζει,<sub>PräAkt</sub>  
these quietly someone barks,
- [450] φθονερὸν<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἀλγος<sup>N</sup> ἔρ||πει<sub>PräAkt</sub>  
envious but under pain creeps
- [451] προδίκοις<sup>AdjD</sup> Ἀτρείδαις.<sup>D</sup>  
for|pre|judging to|Atreidae.
- [452] οἱ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τεῖχος<sup>A</sup>  
the but there around wall
- [453] θήκας<sup>A</sup> Ἰλιάδος<sup>AdjG</sup> γᾶς<sup>G</sup>  
tombs of|Iliadic of|land
- [454] εὔμορφοι<sup>AdjN</sup> κατέχουσιν<sub>PräAkt</sub> ἔχ||θρὰ<sup>AdjN</sup>  
fair|formed hold· hostile
- [455] δ'<sup>Pt</sup> ἔχοντας<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔκρυψεν.<sub>AorSAkt</sub>  
but holding hid.

## Antistrophe 3

- [456] [Χορός]: βαρεῖα<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀστῶν<sup>G</sup> φάτις<sup>N</sup> ξὺν<sup>Prp</sup> κότῳ.<sup>D</sup>  
heavy but of|citizens report with grudge.
- [457] δημοκράντου<sup>AdjG</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀρᾶς<sup>G</sup> τίνει<sub>PräAkt</sub> χρέος.<sup>N</sup>  
of|people|ruling but of|curse pays debt.
- [458] μένει<sub>PräAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀκοῦσαι<sub>AorSInfAkt</sub> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μου<sup>G</sup>  
remains but to|hear something of|me
- [460] μέριμνα<sup>N</sup> νυκτηρεφές.<sup>AdjN</sup>  
care night|reared.
- [461] τῶν<sup>ArtG</sup> πολυκτόνων<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
of|the much|slaying for not

- [462] ἄσκοποι<sup>AdjN</sup> θεοί.<sup>N</sup> κελαι||ναί<sup>AdjN</sup>  
unseeing gods. black
- [463] δ'<sup>Pt</sup> Ἐρυνές<sup>N</sup> χρόνω<sup>D</sup>  
but Erinyes with|time
- [464] τυχηρὸν<sup>AdjA</sup> ὄντ<sup>A</sup> PrāAkt ἄνευ<sup>Prp</sup> δίκας<sup>G</sup>  
fortunate being without of|justice
- [465] παλιντυχεῖ<sup>PrāAkt</sup> τριβᾶ<sup>D</sup> βίου<sup>G</sup>  
meets|again by|wear of|life
- [466] τιθεῖσ<sup>N</sup> PrāAkt ἀμαυρόν,<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀ||στοις<sup>D</sup>  
placing dim, in but unseen
- [467] τελέθοντος<sup>G</sup> PrāAkt οὔτις<sup>N</sup> Pr ἀλ||κά·<sup>N</sup>  
of|existing no|one strength·
- [468] τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑπερκόπως<sup>Adv</sup> κλύειν<sup>PrāInfAkt</sup>  
the but excessively to|hear
- [469] εὖ<sup>Adv</sup> βαρύ<sup>AdjN</sup> βάλλεται<sup>PrāM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅσ||σοις<sup>D</sup> Pr  
well heavy· is|struck for to|as|many|as
- [470] Διόθεν<sup>Adv</sup> κάρανα.<sup>A</sup>  
from|Zeus heads.
- [471] κρίνω<sup>PrāAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄφθονον<sup>AdjA</sup> ὅλβον.<sup>A</sup>  
I|judge but without|envy prosperity.
- [472] μήτ<sup>Kon</sup> εἴην<sup>PrāAktKnj</sup> πτολιπόρθης<sup>N</sup>  
neither might|I|be city|sacker
- [473] μήτ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr ἀλοὺς<sup>N</sup> AorSPas ὕπ<sup>Prp</sup> ἄλ||λων<sup>G</sup>  
nor then myself having|been|taken by of|others
- [474] βίον<sup>A</sup> κατίδοιμι.<sup>AorSAktOp</sup>  
life might|see.

## Epode

- [475] [Χορός]: πυρὸς<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> εὐαγγέλου<sup>AdjG</sup>  
of|fire but under of|good|news
- [476] πόλιν<sup>A</sup> διήκει<sup>PrāAkt</sup> θοὰ<sup>AdjN</sup>  
city goes|through swift
- [477] βάξις.<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐτήτυμος,<sup>AdjN</sup>  
report· if but true,
- [478] τίς<sup>N</sup> Pr οἶδεν,<sup>PerAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> Pr θεῖόν<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PrāAkt</sup> πῇ<sup>Adv</sup> ψύθος.<sup>N</sup> —  
who knows, or something divine is somewhere falsehood.
- [479] τίς<sup>N</sup> Pr ὥδε<sup>Adv</sup> παιδνὸς<sup>AdjN</sup> ή<sup>Kon</sup> φρενῶν<sup>G</sup> κεκομμένος,<sup>N</sup> PerM/P  
who thus boyish or of|wits shorn,
- [480] φλογὸς<sup>G</sup> παραγγέλμασιν<sup>D</sup>  
of|flame with|messages
- [481] νέοις<sup>AdjD</sup> πυρωθέντα<sup>A</sup> AorPas καρδίαν<sup>A</sup> ἔπειτ<sup>Adv</sup>  
with|new having|been|fired heart then
- [482] ἀλλαγῆ<sup>D</sup> λόγου<sup>G</sup> καμεῖν;<sup>AorInfAkt</sup> —  
by|change of|word to|weary;
- [483] ἐν<sup>Prp</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> αἰχμᾶ<sup>D</sup> πρέπει<sup>PrāAkt</sup>  
in of|a|woman spear is|fitting
- [484] πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φανέντος<sup>G</sup> AorPas χάριν<sup>A</sup> ξυναινέσαι.<sup>AorInfAkt</sup> —  
before the having|appeared favor to|assent.
- [485] πιθανὸς<sup>AdjN</sup> ἄγαν<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θῆλυς<sup>AdjN</sup> ὅρος<sup>N</sup> ἐπινέμεται<sup>PrāM/P</sup>  
persuasive very the female limit prevails

- [486] ταχύπορος<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταχύμορον<sup>AdjN</sup>  
quick|going· but quick|fated
- [487] γυναικογήρυτον<sup>AdjN</sup> ὅλυται<sub>PräM/P</sub> κλέος.<sup>N</sup> —  
woman|voiced perishes fame.
- ## Episode
- [488] [Χορός]: τάχ'<sup>Adv</sup> εἰσόμεσθα<sub>FuMed</sub> λαμπάδων<sup>G</sup> φαεσφόρων<sup>AdjG</sup>  
soon we|will|know of|torches light|bearing
- [490] φρυκτωριῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πυρὸς<sup>G</sup> παραλλαγάς.<sup>A</sup>  
of|beacon|watches and also of|fire variations,
- [491] εἴτ'<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀληθεῖς<sup>AdjA</sup> εἴτ'<sup>Kon</sup> ὄνειράτων<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup>  
whether now true whether of|dreams manner
- [492] τερπνὸν<sup>AdjA</sup> τόδ'<sup>A</sup> πρ ἔλθον<sup>A</sup> ΑorSAkt φῶς<sup>N</sup> ἐφήλωσεν<sub>AorAkt</sub> φρένας.<sup>A</sup>  
pleasant this having|come light has|enchanted wits.
- [493] κήρυκ'<sup>A</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> ἀκτῆς<sup>G</sup> τόνδ'<sup>A</sup> πρ ὄρῶ<sub>PräAkt</sub> κατάσκιον<sup>AdjA</sup>  
herald from of|shore this I|see shadowed
- [494] κλάδοις<sup>D</sup> ἔλαίς.<sup>G</sup> μαρτυρεῖ<sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> πρ κάσις<sup>N</sup>  
with|branches of|olive· bears|witness but to|me kinsman
- [495] πηλοῦ<sup>G</sup> ξύνουρος<sup>AdjN</sup> διψία<sup>AdjN</sup> κόνις<sup>N</sup> τάδε,<sup>N</sup> πr  
of|mud tracking|together thirsty dust these,
- [496] ώς<sup>Kon</sup> οὔτ'<sup>Pt</sup> ἄναυδος<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> πρ δαίων<sup>N</sup> PräAkt φλόγα<sup>A</sup>  
that neither speechless nor to|you kindling flame
- [497] ὕλης<sup>G</sup> ὄρείας<sup>AdjG</sup> σημανεῖ<sub>FuAkt</sub> καπνῷ<sup>D</sup> πυρός,<sup>G</sup>  
of|wood mountain will|signal with|smoke of|fire,
- [498] ἀλλ'<sup>Kon</sup> ή<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> χαίρειν<sub>PräInfAkt</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐκβάξει<sub>FuAkt</sub> λέγων—<sup>N</sup> PräAkt  
but or the to|rejoice rather will|utter speaking—
- [499] τὸν<sup>ArtA</sup> ἀντίον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖσδ'<sup>D</sup> πρ ἀποστέργω<sub>PräAkt</sub> λόγον.<sup>A</sup>  
the contrary but to|these I|abhor speech.
- [500] εὖ<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φανεῖσι<sup>D</sup> ΑorPas προσθήκη<sup>N</sup> πέλοι.<sub>PräAktOp</sub> —  
well for toward well to|the|appearing addition might|be.
- [501] ὅστις<sup>N</sup> πr τάδ'<sup>A</sup> ἀλλως<sup>Adv</sup> τῇδ'<sup>D</sup> πr ἐπεύχεται<sub>PräM/P</sub> πόλει,<sup>D</sup>  
whoever these otherwise to|this prays city,
- [502] αὐτὸς<sup>N</sup> πr φρενῶν<sup>G</sup> καρποῖτο<sub>PräMedOp</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀμαρτίαν.<sup>A</sup>  
himself of|wits might|reap the error.
- [503] [Κῆρυξ]: ίώϊ πατρῶον<sup>AdjA</sup> οὐδας<sup>A</sup> Ἀργείας<sup>AdjG</sup> χθονός,<sup>G</sup>  
io ancestral ground of|Argive of|earth,
- [504] δεκάτου<sup>AdjG</sup> σε<sup>A</sup> πr φέγγει<sup>D</sup> τῷδ'<sup>D</sup> πr ἀφικόμην<sub>AorSMed</sub> ἔτους,<sup>G</sup>  
of|tenth you in|light to|this I|came of|year,
- [505] πολλῶν<sup>AdjG</sup> ράγεισῶν<sup>G</sup> ΑorPas ἐλπίδων<sup>G</sup> μιᾶς<sup>AdjG</sup> τυχών.<sup>N</sup> ΑorSAkt  
of|many having|been|shattered of|hopes of|one having|obtained.
- [506] οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ηὔχουν<sub>ImpAkt</sub> τῇδ'<sup>D</sup> πr ἐν<sup>Prp</sup> Ἀργείφ<sup>AdjD</sup> χθονὶ<sup>D</sup>  
not for ever I|prayed to|this in Argive earth
- [507] θανὼν<sup>N</sup> ΑorSAkt μεθέξειν<sub>FuInfAkt</sub> φιλτάτου<sup>AdjGSup</sup> τάφου<sup>G</sup> μέρος.<sup>A</sup>  
having|died to|share of|dearest of|tomb share.
- [508] νῦν<sup>Adv</sup> χαῖρε<sub>PrälmvAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> χθών,<sup>N</sup> χαῖρε<sub>PrälmvAkt</sub> δ<sup>Pt</sup> ἡλίου<sup>G</sup> φάος,<sup>N</sup>  
now hail indeed earth, hail but of|sun light,
- [509] ὕπατός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> χώρας<sup>G</sup> Ζεύς,<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Πύθιός<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἄναξ,<sup>N</sup>  
highest and of|land Zeus, the Pythian and lord,
- [510] τόξοις<sup>D</sup> [άπτων<sup>N</sup> PräAkt μηκέτ'<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ήμᾶς<sup>A</sup> πr βέλη.<sup>A</sup>  
with|bows shooting no|longer into us arrows·

- [511] ἄλις<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> Σκάμανδρον<sup>A</sup> ἥσθ' <sub>ImpAkt</sub> ἀνάρσιος<sup>AdjN</sup>  
enough beside Scamander you|were unhelpful.
- [512] νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὖτε<sup>Adv</sup> σωτῆρ<sup>N</sup> ἵσθι<sub>PräImvAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παιώνιος<sup>AdjN</sup>,  
now but again savior be and healing,
- [513] ἄναξ<sup>V</sup> Ἀπόλλον.<sup>V</sup> τούς<sup>ArtA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀγωνίους<sup>AdjA</sup> θεοὺς<sup>A</sup>  
lord Apollo. the and of|contests gods
- [514] πάντας<sup>AdjA</sup> προσαυδῶ,<sub>PräAkt</sub> τόν<sup>ArtA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔμὸν<sup>AdjA</sup> τιμάορον<sup>A</sup>  
all I|address, the and my honor|guardian
- [515] Ἐρμῆν, <sup>A</sup> φίλον<sup>AdjA</sup> κήρυκα,<sup>A</sup> κηρύκων<sup>G</sup> σέβας,<sup>N</sup>  
Hermes, dear herald, of|heralds reverence,
- [516] ἥρως<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πέμψαντας,<sup>A</sup> εὔμενεῖς<sup>AdjA</sup> πάλιν<sup>Adv</sup>  
heroes and the having|sent, kindly again
- [517] στρατὸν<sup>A</sup> δέχεσθαι<sub>PräInfm/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> λελειμμένον<sup>A</sup> δορός.<sup>G</sup>  
army to|receive the having|been|left of|spear.
- [518] Ιὼν μέλαθρα<sup>V</sup> βασιλέων,<sup>G</sup> φίλαι<sup>AdjV</sup> στέγαι,<sup>V</sup>  
io halls of|kings, dear roofs,
- [519] σεμνοί<sup>AdjV</sup> τε<sup>Pt</sup> θᾶκοι,<sup>V</sup> δαίμονές<sup>V</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀντήλιοι,<sup>AdjV</sup>  
august and seats, daimons and sun|facing,
- [520] εἰ<sup>Kon</sup> που<sup>Pt</sup> πάλαι,<sup>Adv</sup> φαιδροῖσι<sup>AdjD</sup> τοισίδ<sup>D</sup> ὅμμασι<sup>D</sup>  
if somewhere long|ago, with|bright these|here eyes
- [521] δέξασθε<sub>AorMedImv</sub> κόσμῳ<sup>D</sup> βασιλέα<sup>A</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ.<sup>D</sup>  
receive with|honor king for|much time.
- [522] ἥκει<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> φῶς<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> εὐφρόνῃ<sup>AdjD</sup> φέρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
comes for to|you light in kindly|night bearing
- [523] καὶ<sup>Kon</sup> τοῖσδ<sup>D</sup> πάπασι<sup>AdjD</sup> κοινὸν<sup>AdjA</sup> Ἀγαμέμνων<sup>N</sup> ἄναξ.<sup>N</sup>  
and to|these to|all common Agamemnon lord.
- [524] ἀλλ,<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> νιν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Pr</sup> ἀσπάσασθε,<sub>AorMedImv</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πρέπει<sub>PräAkt</sub>  
but well him greet, and for now befits
- [525] Τροίαν<sup>A</sup> κατασκάψαντα<sub>AorSAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> δικηφόρου<sup>AdjG</sup>  
Troy having|overthrown of the|justice|bringing
- [526] Διὸς<sup>G</sup> μακέλλῃ,<sup>D</sup> τῇ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Pr</sup> κατέργασται<sub>PerM/P</sub> πέδον.<sup>N</sup>  
of|Zeus with|mattock, by|which has|been|wrought ground.
- [527] βωμοί<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄιστοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῶν<sup>G</sup> ἱδρύματα,<sup>N</sup>  
altars but unseen and of|gods sanctuaries,
- [528] καὶ<sup>Kon</sup> σπέρμα<sup>N</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> ἔξαπόλλυται<sub>PräM/P</sub> χθονός.<sup>G</sup>  
and seed of|all is|destroyed of|land.
- [529] τοιόνδε<sup>AdjA</sup> Τροίᾳ<sup>D</sup> περιβαλὼν<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ζευκτήριον<sup>A</sup>  
such for|Troy having|thrown|around yoke
- [530] ἄναξ<sup>N</sup> Ἀτρείδης<sup>N</sup> πρέσβυς<sup>AdjN</sup> εὐδαίμων<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup>  
lord Atreid elder fortunate man
- [531] ἥκει<sub>PräAkt</sub> τίεσθαι<sub>PräInfm/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀξιώτατος<sup>AdjNSup</sup> βροτῶν<sup>G</sup>  
comes, to|be|honored but most|worthy of|mortals
- [532] τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> Πάρις<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὕτε<sup>Pt</sup> συντελὴς<sup>AdjN</sup> πόλις<sup>N</sup>  
of|the now Paris for neither accomplice city
- [533] ἔξεύχεται<sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> δρᾶμα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πάθους<sup>G</sup> πλέον.<sup>AdvKmp</sup>  
declares the deed of the|suffering more.
- [534] ὁφλῶν<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀρπαγῆς<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κλοπῆς<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup>  
having|incurred for of|seizure and also of|theft penalty
- [535] τοῦ<sup>ArtG</sup> ῥυσίου<sup>AdjG</sup> θ'<sup>Pt</sup> ἥμαρτε<sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πανώλεθρον<sup>AdjA</sup>  
of|the ransom and failed and all|destroying
- [536] αὐτόχθονον<sup>AdjA</sup> πατρῶον<sup>AdjA</sup> ἔθρισεν<sub>AorSAkt</sub> δόμον.<sup>A</sup>  
native ancestral he|ruined house.

- [537] διπλᾶ<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔτεισαν<sup>AorSAkt</sup> Πριαμίδαι<sup>N</sup> θάμάρτια.<sup>ArtA</sup>  
two|fold but they|paid Priamids the|errors.
- [538] [Χορός]: κῆρυξ<sup>V</sup> Ἀχαιῶν<sup>G</sup> χαῖρε<sup>PrälmvAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> στρατοῦ.<sup>G</sup>  
herald of|Achaeans hail of|the from army.
- [539] [Κῆρυξ]: χαίρω<sup>PräAkt</sup> γε.<sup>Pt</sup> τεθνάναι<sup>PerInfAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐκέτ'<sup>Adv</sup> ἀντερῶ<sup>FuAkt</sup> θεοῖς.<sup>D</sup>  
I|rejoice indeed to|have|died but no|longer I|will|speak|against to|gods.
- [540] [Χορός]: ἔρως<sup>N</sup> πατρώας<sup>AdjG</sup> τῆσδε<sup>G</sup> γῆς<sup>G</sup> σ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγύμνασεν;<sup>AorSAkt</sup>  
desire of|ancestral of|this earth you trained;
- [541] [Κῆρυξ]: ὡστ'<sup>Kon</sup> ἐνδακρύειν<sup>PrälInfAkt</sup> γ'<sup>Pt</sup> ὅμμασιν<sup>D</sup> χαρᾶς<sup>G</sup> ὑπο.<sup>Prp</sup>  
so|that to|weep indeed with|eyes of|joy under.
- [542] [Χορός]: τερπνῆς<sup>AdjG</sup> ἄρ'<sup>Pt</sup> ἥτε<sup>ImpAkt</sup> τῆσδε<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐπήβολοι<sup>AdjN</sup> νόσου.<sup>G</sup>  
of|pleasant indeed you|were of|this possessors of|disease.
- [543] [Κῆρυξ]: πῶς<sup>Adv</sup> δή;<sup>Pt</sup> διδαχθεὶς<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> τοῦδε<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δεσπόσω<sup>FuAkt</sup> λόγου.<sup>G</sup>  
how indeed; having|been|taught of|this I|will|master of|speech.
- [544] [Χορός]: τῶν<sup>ArtG</sup> ἀντερώντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἴμέρω<sup>D</sup> πεπληγμένοι.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
of|the of|opposing with|desire having|been|struck.
- [545] [Κῆρυξ]: ποθεῖν<sup>PrälInfAkt</sup> ποθοῦντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τήνδε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γῆν<sup>A</sup> στρατὸν<sup>A</sup> λέγεις;<sub>PräAkt</sub>  
to|long longing this|here land army you|say;
- [546] [Χορός]: ὡς<sup>Kon</sup> πόλλα<sup>Adv</sup> ἀμαυρᾶς<sup>AdjG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> φρενός<sup>G</sup> μ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναστένειν<sup>PrälInfAkt</sup>  
that much of|dim out|of of|mind me to|groan
- [547] [Κῆρυξ]: πόθεν<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δύσφορον<sup>AdjN</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐπῆν<sup>ImpAkt</sup> θυμῷ<sup>D</sup> στύγος;<sup>N</sup>  
whence the ill|minded this was|upon to|spirit loathing;
- [548] [Χορός]: πάλαι<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σιγᾶν<sup>PrälInfAkt</sup> φάρμακον<sup>A</sup> βλάβης<sup>G</sup> ἔχω.<sub>PräAkt</sub>  
long|ago the to|be|silent remedy of|harm I|have.
- [549] [Κῆρυξ]: καὶ<sup>Kon</sup> πῶς;<sup>Adv</sup> ἀπόντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> κοιράνων<sup>G</sup> ἔτρεις<sup>ImpAkt</sup> τινάς;<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
and how; being|absent of|rulers you|were|trembling some;
- [550] [Χορός]: ὡς<sup>Kon</sup> νῦν,<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σὸν<sup>AdjN</sup> δή,<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θανεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> πολλὴ<sup>AdjN</sup> χάρις.<sup>N</sup>  
as now, the your indeed, and to|die much favor.
- [551] [Κῆρυξ]: εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πέπρακται.<sub>PerM/P</sub> ταῦτα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup>  
well for has|been|done. these but in much time
- [552] τὰ<sup>ArtA</sup> μέν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> λέξειν<sup>AorAktOp</sup> εὔπετῶς<sup>Adv</sup> ἔχειν,<sub>PrälInfAkt</sub>  
the indeed someone would might|say easily to|have,
- [553] τὰ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὖτε<sup>Adv</sup> κάπιμομφα.<sub>KonAdjN</sub> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup>  
the|things but again and|blameworthy. who but except of|gods
- [554] ἄπαντ'<sup>AdjA</sup> ἀπήμων<sup>AdjN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δι'<sup>Prp</sup> αἰῶνος<sup>G</sup> χρόνον;<sup>A</sup>  
altogether unharmed the through of|life time;
- [555] μόχθους<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> λέγοιμι<sub>PräAktOp</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δυσαυλίας,<sup>A</sup>  
toils for if I|might|say and hard|quarters,
- [556] σπαρνὰς<sup>AdjA</sup> παρήξεις<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακοστρώτους,<sup>AdjA</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
scant close|quarters and ill|bedded, what but not
- [557] στένοντες,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> λαχόντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἥματος<sup>G</sup> μέρος;<sup>A</sup>  
groaning, not having|obtained of|day share;
- [558] τὰ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὖτε<sup>Adv</sup> χέρσω<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσῆν<sup>ImpAkt</sup> πλέον<sup>AdjNKmp</sup> στύγος.<sup>N</sup>  
the|things but again on|land and was|at|hand more loathing.
- [559] εύναι<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἥσαν<sup>ImpAkt</sup> δηίων<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τείχεσιν.<sup>D</sup>  
beds for were off|foes by walls.
- [560] ἔξ<sup>Prp</sup> οὐρανοῦ<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κάποιον<sup>KonPrp</sup> γῆς<sup>G</sup> λειμώνιαι<sup>N</sup>  
out|of of|heaven but and|from of|earth meadow|dews
- [561] δρόσοι<sup>N</sup> κατεψάκαζον,<sup>ImpAkt</sup> ἔμπεδον<sup>AdjN</sup> σίνος<sup>N</sup>  
dews were|sprinkling, constant harm

- [562] ἐσθημάτων,<sup>G</sup> τιθέντες<sup>N</sup> PräAkt ἐνθηρον<sup>AdjA</sup> τρίχα.<sup>A</sup>  
of|garments, setting mouldy nap.
- [563] χειμῶνα<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> λέγοι<sup>PräAktKnj</sup> τις<sup>N</sup> Pr οἰωνοκτόνον,<sup>AdjA</sup>  
winter but if might|say someone bird|killing,
- [564] οἶον<sup>Adv</sup> παρεῖχ'<sup>ImpAkt</sup> ἄφερτον<sup>AdjA</sup> Ἰδαία<sup>AdjN</sup> χιών,<sup>N</sup>  
what|sort was|affording unbearable Idaean snow,
- [565] ἦ<sup>Kon</sup> θάλπος,<sup>N</sup> εὗτε<sup>Kon</sup> πόντος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μεσημβριναῖς<sup>AdjD</sup>  
or heat, when sea in noonday
- [566] κούταις<sup>D</sup> ἀκύμων<sup>AdjN</sup> νηνέμοις<sup>AdjD</sup> εῦδοι<sup>PräAktKnj</sup> πεσών<sup>N</sup>  
couches wave|less windless would|sleep having|fallen
- [567] τί<sup>N</sup> Pr ταῦτα<sup>A</sup> Pr πενθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ;<sup>Pt</sup> PräAkt παροίχεται<sup>PräM/P</sup> πόνος.<sup>N</sup>  
why these to|mourn is|needful; is|gone|by toil·
- [568] παροίχεται<sup>PräM/P</sup> δέ,<sup>Pt</sup> τοῖστι<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τεθνηκόσιν<sup>D</sup> PerAkt  
is|gone|by but, to|the indeed dead
- [569] τὸ<sup>ArtN</sup> μήποτ'<sup>Pt</sup> αὖθις<sup>Adv</sup> μηδ'<sup>KonPt</sup> ἀναστῆναι<sup>AorSInfAkt</sup> μέλειν<sup>·PräInfAkt</sup>  
the not|ever again nor to|rise to|care.
- [570] τί<sup>N</sup> Pr τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀναλωθέντας<sup>A</sup> AorPas ἐν<sup>Prp</sup> ψήφῳ<sup>D</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup>  
why the having|been|spent in tally to|speak,
- [571] τὸν<sup>ArtA</sup> ζῶντα<sup>A</sup> PräAkt δ'<sup>Pt</sup> ἀλγεῖν<sup>PräInfAkt</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> τύχης<sup>G</sup> παλιγκότου,<sup>AdjG</sup>  
the living but to|grieve it|is|needful of|fortune back|turning;
- [572] καὶ<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup> ξυμφορᾶς<sup>A</sup> καταξιῶ<sup>·PräAkt</sup>  
and many to|bid|farewell misfortunes ||deem|fit.
- [573] ἡμῖν<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λοιποῖσιν<sup>AdjD</sup> Ἀργείων<sup>AdjG</sup> στρατοῦ<sup>G</sup>  
to|us but the remaining of|Argives of|army
- [574] νικᾶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κέρδος,<sup>N</sup> πῆμα<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀντιρρέπει<sup>·PräAkt</sup>  
prevails the gain, bane but not counter|balances.
- [575] ὡς<sup>Kon</sup> κομπάσαι<sup>AorSInfAkt</sup> τῷδ'<sup>D</sup> Pr εἰκὸς<sup>N</sup> PerAkt ἡλίου<sup>G</sup> φάει<sup>D</sup>  
as to|boast to|this likely of|sun with|light
- [576] ὑπὲρ<sup>Prp</sup> θαλάσσης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χθονὸς<sup>G</sup> ποτωμένοις.<sup>D</sup> PerM/P  
over of|sea and of|earth having|flown·
- [577] Τροίαν<sup>A</sup> ἔλόντες<sup>N</sup> AorSAkt δή<sup>Pt</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> Ἀργείων<sup>AdjG</sup> στόλος<sup>N</sup>  
Troy having|taken indeed once of|Argives fleet
- [578] Θεοῖς<sup>D</sup> λάφυρα<sup>A</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> καθ'<sup>Prp</sup> Ἑλλάδα<sup>A</sup>  
to|gods spoils these to|the throughout Hellas
- [579] δόμοις<sup>D</sup> ἐπασσάλευσαν<sup>AorAkt</sup> ἀρχαῖον<sup>AdjA</sup> γάνος.<sup>A</sup>  
in|houses they|fastened ancient brightness.
- [580] τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> κλύοντας<sup>A</sup> PräAkt εὔλογεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup>  
such|things it|is|needful hearing to|praise city
- [581] καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> στρατηγούς.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χάρις<sup>N</sup> τιμήσεται<sup>FuM/P</sup>  
and the generals and favor will|be|honored
- [582] Διὸς<sup>G</sup> τόδ'<sup>A</sup> Pr ἐκπράξασα.<sup>N</sup> AorAkt πάντ<sup>'AdjA</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> λόγον.<sup>A</sup>  
of|Zeus this having|accomplished. all you|have account.
- [583] [Χορός]: νικώμενος<sup>N</sup> PräM/P λόγοισιν<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναίνομαι.<sup>·PräM/P</sup>  
being|overcome by|words not ||refuse·
- [584] ἀεὶ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἥβη<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γέρουσιν<sup>D</sup> εὖ<sup>Adv</sup> μαθεῖν.<sup>AorSInfAkt</sup>  
always for youth to|the old|men well to|learn.
- [585] δόμοις<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> Κλυταιμήστρᾳ<sup>D</sup> μέλειν<sup>PräInfAkt</sup>  
for|houses but these|things and to|Clytemnestra to|be|a|care
- [586] εἰκὸς<sup>N</sup> PerAkt μάλιστα,<sup>AdvSup</sup> σὺν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πλουτίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔμε.<sup>A</sup> Pr  
likely most, with but to|enrich me.
- [587] [Κλυταιμήστρᾳ]: ἀνωλόλυξα<sup>AorAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> χαρᾶς<sup>G</sup> ὅπο,<sup>Prp</sup>  
||have|cried|aloud indeed long|ago of|joy under,

- [588] ὅτε<sup>Kon</sup> ἦλθ<sup>'</sup> οἱ<sup>AorSAkt</sup> πρῶτος<sup>AdjNSup</sup> νύχιος<sup>AdjN</sup> ἄγγελος<sup>N</sup> πυρός,<sup>G</sup>  
when came the first nightly messenger offire,
- [589] φράζων<sup>N</sup> ΠräAkt ἀλωσιν<sup>A</sup> ἵλιου<sup>G</sup> τ<sup>'</sup>Pt ἀνάστασιν.<sup>A</sup>  
telling capture ofIlium and overthrow.
- [590] καὶ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> Pr μ<sup>'</sup>A Pr ἐνίπτων<sup>N</sup> ΠräAkt εἴπει<sup>AorSAkt</sup> φρυκτωρῶν<sup>G</sup> δία<sup>Prp</sup>  
and someone me reproaching said, ofbeacons through
- [591] πεισθεῖσα<sup>N</sup> AorPas Τροίαν<sup>A</sup> νῦν<sup>Adv</sup> πεπορθῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> δοκεῖς;<sup>PräAkt</sup>  
having|been|persuaded Troy now to|have|been|sacked you|seem;
- [592] ἦP<sup>t</sup> κάρτα<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> αἰρεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> κέαρ.<sup>A</sup>  
indeed very toward of|a|woman to|be|lifted heart.
- [593] λόγοις<sup>D</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> πλαγκτὸς<sup>AdjN</sup> οὐσ'<sup>N</sup> ΠräAkt ἐφαινόμην.<sup>ImpM/P</sup>  
with|words such wandering being I|appeared.
- [594] ὅμως<sup>Adv</sup> δ'P<sup>t</sup> ξθον,<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναικεύω<sup>AdjD</sup> νόμω<sup>D</sup>  
nevertheless but I|sacrificed, and womanly law
- [595] ὀλολυγμὸν<sup>A</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> ἄλλοθεν<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πτόλιν<sup>A</sup>  
ululation another from|elsewhere throughout city
- [596] ἔλασκον<sup>ImpAkt</sup> εὔφημοῦντες<sup>N</sup> ΠräAkt ἐν<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> ἔδραις<sup>D</sup>  
they|cried|aloud speaking|well in of|gods seats
- [597] θυηφάγον<sup>AdjA</sup> κοιμῶντες<sup>N</sup> ΠräAkt εὔώδη<sup>AdjA</sup> φλόγα.<sup>A</sup>  
sacrifice|devouring lulling fragrant flame.
- [598] καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μάσσω<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup> Pr δεῖ<sup>PräAkt</sup> σέ<sup>A</sup> Pr μοι<sup>D</sup> Pr λέγειν;<sup>PräInfAkt</sup>  
and now the I|am|mixing indeed what is|needful you to|me to|say;
- [599] ἄνακτος<sup>G</sup> αὐτοῦ<sup>Pr</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> πεύσομαι<sup>FuMed</sup> λόγον.<sup>A</sup>  
of|lord himself all I|will|learn account.
- [600] ὅπως<sup>Kon</sup> δ'P<sup>t</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐμὸν<sup>AdjA</sup> αἰδοῖον<sup>AdjA</sup> πόσιν<sup>A</sup>  
how but best the my reverend husband
- [601] σπεύσω<sup>FuAkt</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> μολόντα<sup>A</sup> AorSAkt δέξασθαι<sup>AorM/Plnf</sup> — τί<sup>N</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup>  
I|will|hasten again having|come to|receive what for
- [602] γυναικὶ<sup>D</sup> τούτου<sup>Pr</sup> φέγγος<sup>N</sup> ἥδιον<sup>AdjNKmp</sup> δρακεῖν,<sup>AorSinfAkt</sup>  
to|a|woman than|this light more|pleasant to|see,
- [603] ἀπὸ<sup>Prp</sup> στρατείας<sup>G</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> σώσαντος<sup>G</sup> AorSAkt θεοῦ<sup>G</sup>  
from campaign to|a|man having|saved of|god
- [604] πύλας<sup>A</sup> ἀνοίξαι;<sup>AorInfAkt</sup> — ταῦτ'<sup>A</sup> Pr ἀπάγγειλον<sup>AorSAktImv</sup> πόσει.<sup>D</sup>  
gates to|open; these announce to|husband.
- [605] ἥκειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τάχιστ<sup>'</sup>AdvSup ἐράσμιον<sup>AdjA</sup> πόλει.<sup>D</sup>  
to|come so|that swiftest dear to|city.
- [606] γυναικὰ<sup>A</sup> πιστὴν<sup>AdjA</sup> δ'P<sup>t</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δόμοις<sup>D</sup> εῦροι<sup>AorSAktOp</sup> μολὼν<sup>N</sup> AorSAkt  
woman faithful but in houses might|find having|come
- [607] οἵαν<sup>A</sup> Pr περ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔλειπε,<sup>ImpAkt</sup> δωμάτων<sup>G</sup> κύνα<sup>A</sup>  
such|as indeed then he|was|leaving, of|halls dog
- [608] ἐσθλῆν<sup>AdjA</sup> ἔκείνω,<sup>D</sup> Pr πολεμίαν<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δύσφροσιν,<sup>AdjD</sup>  
good to|that|one, hostile to|the ill|minded,
- [609] καὶ<sup>Kon</sup> τἄλλ<sup>'</sup>ArtA ὁμοίαν<sup>AdjA</sup> πάντα,<sup>AdjA</sup> σημαντήριον<sup>A</sup>  
and the|other|things similar all, token
- [610] οὐδὲν<sup>A</sup> Pr διαφθείρασαν<sup>AorAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μῆκει<sup>D</sup> χρόνου.<sup>G</sup>  
nothing they|destroyed in length of|time.
- [611] οὐδ'P<sup>t</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> τέρψιν<sup>A</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup> ἐπίψογον<sup>AdjA</sup> φάτιν<sup>A</sup>  
nor I|know pleasure nor blameworthy report
- [612] ἄλλου<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> χαλκοῦ<sup>G</sup> βαφάς.<sup>A</sup>  
of|another toward of|man more than of|bronze dyes.

- [613] [Κῆρυξ]: τοιόσδ<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κόμποις<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> γέμων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
such the boast of the|truth being|full
- [614] οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχρὸς<sup>AdjN</sup> ὡς<sup>Kon</sup> γυναικὶ<sup>D</sup> γενναῖό<sup>AdjD</sup> λακεῖν.<sub>AorInfAkt</sub>  
not shameful as to|a|woman noble to|cry|aloud.
- [615] [Χορός]: αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> εἴπε<sub>AorSAkt</sub> μανθάνοντ<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
this|woman indeed thus spoke to|one|learning to|you
- [616] τοροῖσιν<sup>AdjD</sup> ἔρμηνεῦσιν<sup>D</sup> εὔπρεπῶς<sup>Adv</sup> λόγον.<sup>A</sup>  
with|clear interpreters seemly speech.
- [617] σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> εἰπέ,<sub>AorSAktImv</sub> Κῆρυξ,<sup>V</sup> Μενέλεων<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> πεύθομαι.<sub>PräM/P</sub>  
you but say, herald, of|Menelaus but I|inquire.
- [618] εἰ<sup>Kon</sup> νόστιμος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σεσωσμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> πάλιν<sup>Adv</sup>  
if home|coming and also saved again
- [619] ἦκει<sub>PräAkt</sub> σὸν<sup>Prp</sup> ὑμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῆσδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γῆς<sup>G</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> κράτος.<sup>N</sup>  
comes with you, of|this land dear power.
- [620] [Κῆρυξ]: οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσθ<sup>Pt</sup> δπως<sup>Kon</sup> λέξαιμι<sub>AorAktOp</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ψευδῆ<sup>AdjA</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup>  
not is how I|might|say the false fair
- [621] ἐξ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> φίλοισι<sup>AdjD</sup> καρποῦσθαι<sub>PräM/PlInf</sub> χρόνον.<sup>A</sup>  
into the long for|friends to|enjoy time.
- [622] [Χορός]: πῶς<sup>Adv</sup> δῆτ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰπὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> κεδνᾶ<sup>AdjA</sup> τὰληθῆ<sup>ArtAdjA</sup> τύχοις;<sub>AorSAktOp</sub>  
how indeed would having|said useful the|true you|might|obtain;
- [623] σχισθέντα<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> δέ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εύκρυπτα<sup>AdjN</sup> γίγνεται<sub>PräM/P</sub> τάδε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
having|been|split but not easily|hidden become these.
- [624] [Κῆρυξ]: ἀνὴρ<sup>N</sup> ἄφαντος<sup>AdjN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> Αχαιικοῦ<sup>AdjG</sup> στρατοῦ,<sup>G</sup>  
a|man unseen out|of Achaean of|army,
- [625] αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πλοῖον.<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ψευδῆ<sup>AdjA</sup> λέγω.<sub>PräAkt</sub>  
himself and also the ship. not false|things I|say.
- [626] [Χορός]: πότερον<sup>Kon</sup> ἀναχθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἐμφανῶς<sup>Adv</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> Ἰλίου,<sup>G</sup>  
whether having|put|to|sea openly out|of of|Ilium,
- [627] ἦ<sup>Kon</sup> χείμα,<sup>N</sup> κοινὸν<sup>AdjN</sup> ἄχθος,<sup>N</sup> ἥρπασε<sub>AorAkt</sub> στρατοῦ;<sup>G</sup>  
or storm, common burden, seized of|army;
- [628] [Κῆρυξ]: ἔκυρσας<sub>AorAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> τοξότης<sup>N</sup> ἄκρος<sup>AdjN</sup> σκοποῦ.<sup>G</sup>  
you|hit so|that archer topmost of|target-
- [629] μακρὸν<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> πῆμα<sup>A</sup> συντόμως<sup>Adv</sup> ἐφημίσω.<sub>AorAkt</sub>  
a|long but woe briefly I|declared.
- [630] [Χορός]: πότερα<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ζῶντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἦ<sup>Kon</sup> τεθνηκότος<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub>  
whether for of|him living or having|died
- [631] φάτις<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ναυτίλων<sup>G</sup> ἐκλήζετο;<sub>ImpM/P</sub>  
report from of|others of|seamen was|rumbled;
- [632] οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sub>PerAkt</sub> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥστ'<sup>Kon</sup> ἀπαγγεῖλαι<sub>AorInfAkt</sub> τορῶς,<sup>Adv</sup>  
not has|known no|one so|as to|report clearly,
- [633] πλὴν<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τρέφοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> Ἡλίου<sup>G</sup> χθονὸς<sup>G</sup> φύσιν.<sup>A</sup>  
except of|the nourishing of|Helios of|earth nature.
- [634] [Χορός]: πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λέγεις<sub>PräAkt</sub> χειμῶνα<sup>A</sup> ναυτικῷ<sup>AdjD</sup> στρατῷ<sup>D</sup>  
how for you|say storm to|seafaring army
- [635] ἐλθεῖν<sub>AorInfAkt</sub> τελευτῆσαι<sub>AorInfAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> δαιμόνων<sup>G</sup> κότῳ;<sup>D</sup>  
to|come to|end and of|daimons with|wrath;
- [636] [Κῆρυξ]: εὑφημον<sup>AdjA</sup> ἡμαρ<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρέπει<sub>PräAkt</sub> κακαγγέλω<sup>AdjD</sup>  
auspicious day not befits to|ill|tidings
- [637] γλώσσῃ<sup>D</sup> μιαίνειν<sub>PräInfAkt</sub> χωρὶς<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τιμὴ<sup>N</sup> θεῶν.<sup>G</sup>  
with|tongue to|stain apart the honor of|gods.
- [638] ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀπευκτὰ<sup>AdjA</sup> πήματ<sup>A</sup> ἄγγελος<sup>N</sup> πόλει<sup>D</sup>  
whenever but abhorred woes messenger for|city

- [639] στυγνῷ<sup>AdjD</sup> προσώπῳ<sup>D</sup> πτωσίμου<sup>AdjG</sup> στρατοῦ<sup>G</sup> φέρῃ,<sub>PräAktKnj</sub>  
with|grim face of|fallen army may|bring,
- [640] πόλει<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔλκος<sup>A</sup> ἐν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δῆμον<sup>AdjA</sup> τυχεῖν,<sub>AorInfAkt</sub>  
for|city indeed wound one the public to|obtain,
- [641] πολλοὺς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἔξαγισθέντας<sup>A</sup> δόμων<sup>G</sup>  
many but of|many having|been|driven|out of|houses
- [642] ἄνδρας<sup>A</sup> διπλῆ<sup>AdjD</sup> μάστιγι,<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἄρης<sup>N</sup> φιλεῖ,<sub>PräAkt</sub>  
men with|double whip, which Ares loves,
- [643] δίλογχον<sup>AdjA</sup> ἄτην,<sup>A</sup> φοινίαν<sup>AdjA</sup> ξυνωρίδα.<sup>A</sup>  
two|speared ruin, bloody yoke|pair.
- [644] τοιῶνδε<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> πημάτων<sup>G</sup> σεσαγμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
of|such indeed of|woes having|been|laden
- [645] πρέπει<sub>PräAkt</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> παιᾶνα<sup>A</sup> τόνδι<sup>A</sup> Ἐρινύων.<sup>G</sup>  
it|benefits to|say paean this of|Erinyes.
- [646] σωτηρίων<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> εὐάγγελον<sup>AdjA</sup>  
of|saving but of|things good|news|bringing
- [647] ἥκοντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> χαίρουσαν<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> εὐεστοῖ<sup>AdjD</sup> πόλιν,<sup>A</sup>  
coming toward rejoicing in|well|being city,
- [648] πῶς<sup>Adv</sup> κεδνὰ<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κακοῖσι<sup>AdjD</sup> συμμείξω,<sub>FuAkt</sub> λέγων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
how useful to|the evils I|will|mix, saying
- [649] χειμῶν<sup>A</sup> Ἀχαιοῖς<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀμήνιτον<sup>AdjA</sup> θεῶν;<sup>G</sup>  
storm for|Achaeans not unresented of|gods;
- [650] ξυνώμοσαν<sub>AorAkt</sub> γάρ,<sup>Pt</sup> ὅντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔχθιστοι<sup>AdjNSup</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πρίν,<sub>Adv</sub>  
they|swore|together for, being most|hateful the before,
- [651] πῦρ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θάλασσα,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πίστι<sup>A</sup> ἔδειξάτην<sup>Du</sup><sub>AorAkt</sub>  
fire and sea, and the pledges they|two|showed
- [652] φθείροντε<sup>DuN</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> δύστηνον<sup>AdjA</sup> Ἀργείων<sup>AdjG</sup> στρατόν.<sup>A</sup>  
destroying the wretched of|Argives army.
- [653] ἐν<sup>Prp</sup> νυκτὶ<sup>D</sup> δυσκύμαντα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὠρώρει<sub>PlqAkt</sub> κακά.<sup>AdjA</sup>  
in night hard|waved but had|arisen evils.
- [654] ναῦς<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλαισι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> Θρήκιαι<sup>AdjN</sup> πνοὰ<sup>N</sup>  
ships for against each|other Thracian blasts
- [655] ἥρεικον<sup>.ImpAkt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κεροτυπούμεναι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> βίᾳ<sup>D</sup>  
were|dashing the but being|rammed by|force
- [656] χειμῶν<sup>D</sup> τυφῶ<sup>D</sup> σὺν<sup>Prp</sup> ζάλη<sup>D</sup> τῷ<sup>Pt</sup> ὁμβροκτύπω<sup>AdjD</sup>  
with|storm with|whirlwind with squall and rain|beating
- [657] ὤχοντ'<sup>ImpM/P</sup> ἄφαντοι<sup>AdjN</sup> ποιμένος<sup>G</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup> στρόβω.<sup>D</sup>  
were|gone unseen of|shepherd bad in|eddies.
- [658] ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀνῆλθε<sub>AorAkt</sub> λαμπρὸν<sup>AdjA</sup> ἡλίου<sup>G</sup> φάος,<sup>N</sup>  
when but went|up bright of|sun light,
- [659] ὁρῶμεν<sub>PräAkt</sub> ἀνθοῦν<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> πέλαγος<sup>A</sup> Αἰγαῖον<sup>AdjA</sup> νεκροῖς<sup>AdjD</sup>  
we|see blooming sea Aegean with|dead
- [660] ἀνδρῶν<sup>G</sup> Ἀχαιῶν<sup>G</sup> ναυτικοῖς<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>Pt</sup> ἐρειπίοις.<sup>D</sup>  
of|men of|Achaeans with|naval and wrecks.
- [661] ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ναῦν<sup>A</sup> τῷ<sup>Pt</sup> ἀκήρατον<sup>AdjA</sup> σκάφος<sup>A</sup>  
us indeed indeed then ship and unharmed hull
- [662] ἥτοι<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐξέκλεψεν<sub>AorAkt</sub> ἦ<sup>Kon</sup> ἔητήσατο<sub>AorMed</sub>  
indeed someone stole|away or sought|out|for|himself
- [663] θεός<sup>N</sup> τις,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄνθρωπος,<sup>N</sup> οἴακος<sup>G</sup> θιγών.<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
a|god someone, not man, of|rudder having|touched.

- [664] τύχη<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σωτήρ<sup>N</sup> ναῦν<sup>A</sup> θέλουσ<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐφέζετο,<sub>ImpM/P</sub>  
fortune but savior ship willing was|settling|upon,
- [665] ὡς<sup>Kon</sup> μήτ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὅρμῳ<sup>D</sup> κύματος<sup>G</sup> ζάλην<sup>A</sup> ἔχειν<sub>PräInfAkt</sub>  
so|that neither in harbor of|wave squall to|have
- [666] μήτ<sup>Kon</sup> ἐξοκεῖλαι<sub>AorInfAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> κραταίλεων<sup>AdjG</sup> χθόνα.<sup>A</sup>  
nor to|run|aground toward of|strong|rocks earth.
- [667] ἐπειτα<sup>Adv</sup> δ<sup>,Pt</sup> Ἄιδην<sup>A</sup> πόντιον<sup>AdjA</sup> πεφευγότες,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
then but Hades sea having|escaped,
- [668] λευκὸν<sup>AdjA</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἥμαρ,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πεποιθότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τύχη,<sup>D</sup>  
bright during day, not having|trusted to|fortune,
- [669] ἔβουκολοῦμεν<sub>ImpAkt</sub> φροντίσιν<sup>D</sup> νέον<sup>AdjA</sup> πάθος,<sup>A</sup>  
we|tended with|cares new suffering,
- [670] στρατοῦ<sup>G</sup> καμόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> σποδουμένου.<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
of|army having|toiled and badly being|turned|to|ashes.
- [671] καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> ἐμπνέων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
and now of|those if anyone is breathing,
- [672] λέγουσιν<sub>PräAkt</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ὀλωλότας,<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μή;  
they|say us as having|perished, why not;
- [673] ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τ<sup>,Pt</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>ArtAdjA</sup> ἔχειν<sub>PräInfAkt</sub> δοξάζομεν.<sub>PräAkt</sub>  
we and those the|same to|have we|judge.
- [674] γένοιτο<sub>AorMedOp</sub> δ<sup>,Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἄριστα.<sub>AdvSup</sub> Μενέλεων<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
might|it|be but as best. of|Menelaus for now
- [675] πρῶτον<sup>AdvSup</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> προσδόκα<sub>AorAktImv</sub> μολεῖν.<sub>AorSInfAkt</sub>  
first and also most expect to|come.
- [676] εἰ<sup>Kon</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀκτίς<sup>N</sup> ἡλίου<sup>G</sup> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ιστορεῖ<sub>PräAkt</sub>  
if at|least someone ray of|sun him observes
- [677] καὶ<sup>Kon</sup> ζῶντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> βλέποντα,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μηχαναῖς<sup>D</sup> Διός,<sup>G</sup>  
and living and seeing, by|devices of|Zeus,
- [678] οὕπω<sup>Adv</sup> θέλοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἔξαναλῶσαι<sub>AorInfAkt</sub> γένος,<sup>A</sup>  
not|yet of|one|willing to|spend|utterly race,
- [679] ἐλπίς<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> δόμους<sup>A</sup> ἤξειν<sub>FulInfAkt</sub> πάλιν.<sup>Adv</sup>  
hope some him toward houses to|come again.
- [680] τοσαῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀκούσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ίσθι<sub>PräAktImv</sub> τάληθῆ<sup>ArtAdjA</sup> κλύων.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
so|many having|heard know the|true hearing.

## Chor

### Strophe 1

- [681] [Χορός]: τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποτ'<sup>Pt</sup> ὠνόμαζεν<sub>ImpAkt</sub> ὥδ<sup>,Adv</sup>  
who ever was|naming thus
- [682] ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ἐτητύμως —<sup>Adv</sup>  
into the whole truly—
- [683] μή<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὄντιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὀρῶμεν<sub>PräAkt</sub> προνοί||αισι<sup>D</sup>  
whether someone whom not we|see with|forethoughts
- [684] τοῦ<sup>ArtG</sup> πεπρωμένου<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
of|the having|been|allotted
- [685] γλῶσσαν<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τύχᾳ<sup>D</sup> νέμων;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> —  
tongue in fortune allotting;
- [686] τὰν<sup>ArtA</sup> δορίγαμβρον<sup>AdjA</sup> ἀμφινει||κῆ<sup>AdjA</sup>  
the spear|wedded around|strife

- [687] θ' <sup>Pt</sup> Ἐλέναν;<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> πρεπόντως<sup>Adv</sup>  
and Helen; since fittingly
- [688] ἔλένας,<sup>AdjN</sup> ἔλανδρος,<sup>AdjN</sup> ἔλε<sup>||</sup>πτολις,<sup>AdjN</sup>  
ship|destroying, man|destroying, city|destroying,
- [690] ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀβροτίμων<sup>AdjG</sup>  
out|of the luxurious|things
- [691] προκαλυμμάτων<sup>G</sup> ἐπλευσε<sup>AorAkt</sup>  
of|pre|coverings sailed
- [692] ζεφύρου<sup>G</sup> γίγαντος<sup>G</sup> αὔρα,<sup>D</sup>  
of|Zephyr of|giant with|breeze,
- [693] πολύανδροι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> φεράσπιδες<sup>AdjN</sup> κυναγοὶ<sup>N</sup>  
many|manned and shield|bearing dog|hunters
- [695] κατ'<sup>Prp</sup> ἵχνος<sup>A</sup> πλατᾶν<sup>G</sup> ἄφαντον<sup>AdjA</sup>  
down|along track of|oars unseen
- [696] κελσάντων<sup>G</sup> Σιμόεντος<sup>G</sup> ἀ||κτὰς<sup>A</sup>  
having|beached of|Simoeis shores
- [697] ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀεξιφύλλους<sup>AdjA</sup>  
upon leaf|increasing
- [698] δι'<sup>Prp</sup> ἔριν<sup>A</sup> αἵματόεσσαν.<sup>AdjA</sup>  
through strife blood|stained.

## Antistrophe 1

- [699] [Χορός]: Ἰλίῳ<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κῆδος<sup>N</sup> ὁρθ<sup>||</sup>ώνυμον<sup>AdjN</sup>  
to|Ilium but grief rightly|named
- [700] τελεσσίφρων<sup>AdjN</sup>  
fulfilling|minded
- [701] μῆνις<sup>N</sup> ἥλασεν,<sup>AorSAkt</sup> τραπέζας<sup>G</sup> ἀτ<sup>||</sup>μωσιν<sup>D</sup>  
wrath drove, of|tables with|dishonors
- [702] ὑστέρω<sup>AdjD</sup> χρόνω<sup>D</sup>  
in|later time
- [703] καὶ<sup>Kon</sup> ξυνεστίου<sup>AdjG</sup> Διὸς<sup>G</sup>  
and of|table|sharing of|Zeus
- [704] πρασσομένα<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> νυμφότι<sup>||</sup>μον<sup>AdjA</sup>  
being|done the bride|honorizing
- [706] μέλος<sup>A</sup> ἐκφάτως<sup>Adv</sup> τίοντας,<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>  
song aloud honoring,
- [707] ὑμέναιον,<sup>A</sup> ὃς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τότ<sup>Adv</sup> ἐπέρ<sup>||</sup>ρεπεν<sup>ImpAkt</sup>  
hymenaeus, which then was|inclining
- [708] γαμβροῖσιν<sup>D</sup> ἀείδειν<sup>PräInfAkt</sup>  
to|bridegrooms to|sing
- [709] μεταμανθάνουσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὅμνον<sup>A</sup>  
learning|again but hymn
- [710] Πριάμου<sup>G</sup> πόλις<sup>N</sup> γεραιὰ<sup>AdjN</sup>  
of|Priam city aged
- [711] πολύθρηνον<sup>AdjA</sup> μέγα<sup>Adv</sup> που<sup>Pt</sup> στένει<sub>PräAkt</sub> κικλήσκου<sup>||</sup>σα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
much|lamented greatly perhaps groans calling
- [712] Πάριν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αἰνόλεκτρον,<sup>AdjA</sup>  
Paris the terrible|bed|mate,
- [713] παμπορθῆ<sup>AdjA</sup> πολύθρηνον<sup>AdjA</sup>  
all|plundering much|lamented

- [714] αἰῶνα<sup>A</sup> διατ<sup>Prp</sup> πολιτᾶν<sup>G</sup>  
age through of|citizens
- [715] μέλεον<sup>AdjA</sup> αἷμα<sup>A</sup> ἀνατλᾶσσα.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
wretched blood having|endured.

## Strophe 2

- [716] [Χορός]: ἔθρεψεν<sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> λέοντος<sup>G</sup> ἥ||νιν<sup>A</sup>  
reared but off|lion whelp
- [717] δόμοις<sup>D</sup> ἀγάλακτον<sup>AdjA</sup> οὐ||τως<sup>Adv</sup>  
in|housess milk|less thus
- [718] ἀνήρ<sup>N</sup> φιλόμαστον,<sup>AdjA</sup>  
a|man teat|loving,
- [720] ἐν<sup>Prp</sup> βιότου<sup>G</sup> προτελείοις<sup>D</sup>  
in of|life pre|rites
- [721] ἄμερον,<sup>AdjA</sup> εὔφιλόπαιδα<sup>AdjA</sup>  
tame, well|child|loving
- [722] καὶ<sup>Kon</sup> γεραροῖς<sup>AdjD</sup> ἐπίχαρτον.<sup>AdjA</sup>  
and to|venerable joy|bringing.
- [723] πολέα<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ξσχ'<sub>AorSAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἀγκάλαις<sup>D</sup>  
many but had in arms
- [724] νεοτρόφου<sup>AdjG</sup> τέκνου<sup>G</sup> δίκαν,<sup>Adv</sup>  
of|new|nursed of|child like,
- [725] φαιδρωπὸς<sup>AdjN</sup> ποτὶ<sup>Prp</sup> χεῖρα<sup>A</sup> σαί||νων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
bright|faced toward hand fawning
- [726] τε<sup>Pt</sup> γαστρὸς<sup>G</sup> ἀνάγκαις.<sup>D</sup>  
and of|belly necessities.

## Antistrophe 2

- [727] [Χορός]: χρονισθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀπέδειξεν<sub>AorSAkt</sub> ἥ||θος<sup>A</sup>  
having|delayed but showed character
- [728] τὸ<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοκέων.<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup>  
the toward of|parents· favor
- [729] γὰρ<sup>Pt</sup> τροφεῦσιν<sup>D</sup> ἀμείβων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
for to|nurturers repaying
- [730] μηλοφόνοισιν<sup>AdjD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄταις<sup>D</sup>  
to|sheep|killing in ruins
- [731] δαΐτ<sup>A</sup> ἀκέλευστος<sup>AdjA</sup> ἔτευξεν.<sub>AorSAkt</sub>  
feast unbidden he|made-
- [732] αἵματι<sup>D</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἴκος<sup>N</sup> ἐφύρθη<sub>AorPas</sub>  
with|blood but house was|smearred,
- [733] ἄμαχον<sup>AdjN</sup> ἄλγος<sup>N</sup> οἰκέταις<sup>D</sup>  
unfight|able pain for|house|servants
- [734] μέγα<sup>Adv</sup> σίνος<sup>N</sup> πολυκτόνον.<sup>AdjN</sup>  
greatly bane much|slaying.
- [735] ἐκ<sup>Prp</sup> θεοῦ<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἱερεύς<sup>N</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄ||τας<sup>A</sup>  
out|of off|god but priest someone ruins
- [736] δόμοις<sup>D</sup> προσεθρέφθη<sub>AorPas</sub>  
in|housess was|nurtured|beside.

## Strophe 3

- [737] [Χορός]: πάραυτα<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔλθεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> Ἰλίου<sup>G</sup> πόλιν<sup>A</sup>  
immediately but to|come into of|llium city
- [738] λέγοιμ'<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> φρόνημα<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
I|might|say would mind indeed
- [739] νηνέμου<sup>AdjG</sup> γαλάνας,<sup>A</sup>  
of|windless calms,
- [740] ἀκασκάον<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄγαλμα<sup>A</sup> πλούτου,<sup>G</sup>  
un|wared but ornament of|wealth,
- [741] μαλθακὸν<sup>AdjA</sup> ὄμμάτων<sup>G</sup> βέλος,<sup>A</sup>  
soft of|eyes dart,
- [742] δηξίθυμον<sup>AdjA</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> ἄνθος.<sup>A</sup>  
heart|stinging of|love flower.
- [743] παρακλίνασ<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπέκρανεν<sub>AorSAkt</sub>  
having|inclined fulfilled
- [745] δὲ<sup>Pt</sup> γάμου<sup>G</sup> πικρὰς<sup>AdjA</sup> τελευτάς,<sup>A</sup>  
but of|marriage bitter ends,
- [746] δύσεδρος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσόμιλος<sup>AdjN</sup>  
ill|seated and hard|to|commune
- [747] συμένα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> Πριαμίδαισιν<sup>D</sup>  
being|with to|Priamids,
- [748] πομπᾶ<sup>D</sup> Διὸς<sup>G</sup> ξενίου,<sup>AdjG</sup>  
by|sending of|Zeus of|guest|friendship,
- [749] νυμφόκλαυτος<sup>AdjN</sup> Ἐρινύς.<sup>N</sup>  
bride|weeping Erinys.

## Antistrophe 3

- [750] [Χορός]: παλαίφατος<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> βροτοῖς<sup>D</sup> γέρων<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup>  
anciently|spoken but in mortals old saying
- [751] τέτυκται<sub>PerM/P</sub> μέγαν<sup>AdjA</sup> τελε<sub>||</sub>σθέντα<sup>A</sup><sub>AorPas</sub>  
has|been|made, great having|been|accomplished
- [752] φωτὸς<sup>G</sup> ὅλβον<sup>A</sup>  
of|a|man prosperity
- [753] τεκνοῦσθαι<sub>PräInfM/P</sub> μηδ'<sup>KonPt</sup> ἄπαιδα<sup>AdjA</sup> θνήσκειν<sub>PräInfAkt</sub>  
to|beget|children and|not child|less to|die,
- [755] ἐκ<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀγαθᾶς<sup>AdjG</sup> τύχας<sup>G</sup> γένει<sup>D</sup>  
out|of but of|good fortune for|race
- [756] βλαστάνειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀκόρεστον<sup>AdjA</sup> οἰζύν.<sup>A</sup>  
to|sprout unsated woe.
- [757] δίχα<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> μονόφρων<sup>AdjN</sup> εἰ<sub>||</sub>μί<sub>PräAkt</sub>.  
apart but of|others single|minded I|am.
- [758] τὸ<sup>ArtN</sup> δυσσεβὲς<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔργον<sup>N</sup>  
the impious for deed
- [759] μετὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλείονα<sup>AdjAKmp</sup> τίκτει,<sub>PräAkt</sub>  
with indeed more begets,
- [760] σφετέρῳ<sup>AdjD</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰκότα<sup>AdjA</sup> γέννᾳ.<sup>D</sup>  
to|its|own but like to|stock.
- [761] οἴκων<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> εὐθυδίκων<sup>AdjG</sup>  
of|houses but then right|just

[762] καλλίπαις<sup>AdjN</sup> πότμος<sup>N</sup> αἰεί.<sup>Adv</sup>  
fair|childed fate always.

## Strophe 4

- [763] [Χορός]: φιλεῖ<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τίκτειν<sub>PräInfAkt</sub> Ὅβρις<sup>N</sup>  
is|wont but to|beget Hybris
- [764] μὲν<sup>Pt</sup> παλαιὸν<sup>AdjA</sup> νεά||ζουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
indeed old making|new
- [765] ἐν<sup>Prp</sup> κακοῖς<sup>AdjD</sup> βροτῶν<sup>G</sup>  
in evils of|mortals
- [766] Ὅβριν<sup>A</sup> τότε<sup>Adv</sup> ή<sup>Kon</sup> τόθ,<sup>Adv</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κύριον<sup>AdjN</sup>  
outrage then or then, when the decisive
- [767] μόλη<sub>AorSKnjAkt</sub> φάος<sup>N</sup> τόκου,<sup>G</sup>  
may|come light of|birth,
- [768] δαίμονά<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> ἄμαχον<sup>AdjA</sup> ἀπόλεμον,<sup>AdjA</sup>  
daimon and the un|fightable un|war|like,
- [769] ἀνίερον<sup>AdjN</sup> Θράσος,<sup>N</sup> μελαίνας<sup>AdjG</sup>  
unholy Boldness, of|black
- [770] μελάθροισιν<sup>D</sup> Ἀτας,<sup>G</sup>  
in|halls of|Ate,
- [771] εἰδομένας<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> τοκεῦσιν.<sup>D</sup>  
being|seen to|parents.

## Antistrophe 4

- [772] [Χορός]: Δίκαιος<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λάμπει<sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
Justice but shines indeed in
- [773] δυσκάπνοις<sup>AdjD</sup> δώμασιν,<sup>D</sup>  
smoke|filled houses,
- [775] τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐναίσιμον<sup>AdjA</sup> τίει<sub>PräAkt</sub> βίον.<sup>A</sup>  
the but righteous honors life.
- [776] τὰ<sup>ArtA</sup> χρυσόπαστα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔδεθλα<sup>A</sup> σὺν<sup>Prp</sup>  
the gold|sprinkled but ornaments with
- [777] πίνω<sup>D</sup> χερῶν<sup>G</sup> παλιντρόποις<sup>AdjD</sup>  
with|grime of|hands back|turning
- [778] ὅμμασι<sup>D</sup> λιποῦσ',<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅσια<sup>AdjA</sup> προσέμολλε,<sub>AorSAkt</sub>  
with|eyes having|left, holy|things approached,
- [779] δύναμιν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σέβουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πλούτου<sup>G</sup>  
power not revering of|wealth
- [780] παράσημον<sup>AdjA</sup> αἴνω.<sup>D</sup>  
not|genuine with|praise.
- [781] πᾶν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τέρμα<sup>A</sup> νωμᾶ<sub>PräAkt</sub>.  
all but toward end directs.

## Episode

### Anapäste

- [782] [Χορός]: ἄγε<sub>PrälmvAkt</sub> δή,<sup>Pt</sup> βασιλεῦ,<sup>V</sup> Τροίας<sup>G</sup> πτολίπορθ',<sup>AdjV</sup>  
come now, king, of|Troy city|sacker,
- [783] Ἀτρέως<sup>G</sup> γένεθλον,<sup>A</sup>  
of|Atreus offspring,

- [785] πῶς<sup>Adv</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προσείπω; PräAkt πῶς<sup>Adv</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σεβίζω PräAkt  
how you I|address; how you I|revere
- [786] μήθ<sup>Kon</sup> ὑπεράρας<sup>N</sup> AorSAkt μήθ<sup>Kon</sup> ὑποκάμψας<sup>N</sup> AorSAkt  
neither having|overstepped nor having|bent|under
- [787] καιρὸν<sup>A</sup> χάριτος;<sup>G</sup>  
moment off|favor;
- [788] πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βροτῶν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δοκεῖν<sub>PräInfAkt</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub>  
many but of|mortals the to|seem to|be
- [789] προτίουσι<sub>PräAkt</sub> δίκην<sup>A</sup> παραβάντες.<sup>N</sup> AorSAkt  
they|pay penalty having|transgressed.
- [790] τῷ<sup>ArtD</sup> δυσπραγοῦντι<sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἐπιστενάχειν<sub>PräInfAkt</sub>  
to|the being|unlucky but to|groan|over
- [791] πᾶς<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔτοιμος.<sup>N</sup> δῆγμα<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> λύπης<sup>G</sup>  
every someone ready· a|sting but of|grief
- [792] οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐφ<sup>'Prp</sup> ἡπαρ<sup>A</sup> προσικνεῖται.<sub>PräM/P</sub>  
nothing upon the|liver comes|to·
- [793] καὶ<sup>Kon</sup> ξυγχαίρουσιν<sub>PräAkt</sub> ὁμοιοπρεπῆς<sup>AdjN</sup>  
and they|rejoice|together similar|looking
- [794] ἀγέλαστα<sup>AdjA</sup> πρόσωπα<sup>A</sup> βιαζόμενοι.<sup>N</sup> PräM/P  
un|smiling faces forcing|themselves.
- [795] ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> προβατογνώμων,<sup>AdjN</sup>  
whoever but good flock|knowing,
- [796] οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> λαθεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> ὅμματα<sup>A</sup> φωτός,<sup>G</sup>  
not is to|escape|notice eyes of|light,
- [797] τὸ<sup>ArtA</sup> δοκοῦντα<sup>A</sup> εὑφρονος<sup>AdjG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> διανοίας<sup>G</sup>  
the seeming of|a|prudent out|of mind
- [798] ὄνταρε<sup>AdjD</sup> σαίνειν<sub>PräInfAkt</sub> φιλότητι.<sup>D</sup>  
watery to|fawn with|affection.
- [799] σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> στέλλων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> στρατιῶν<sup>A</sup>  
you but to|me then indeed sending army
- [800] Ἐλένης<sup>G</sup> ἔνεκ',<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπικεύσω.<sub>FuAkt</sub>  
of|Helen on|account|of, not for you I|will|hide,
- [801] κάρτ<sup>Adv</sup> ἀπομούσως<sup>Adv</sup> ἥσθα<sub>ImpAkt</sub> γεγραμμένος,<sup>N</sup> PerM/P  
very un|musically you|were having|been|written,
- [802] οὐδέ<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πραπίδων<sup>G</sup> οἰσακά<sup>A</sup> νέμων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
nor well of|wits the|helm managing
- [803] θράσος<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θυσιῶν<sup>G</sup>  
boldness out|of sacrifices
- [804] ἀνδράσι<sup>D</sup> θνήσκουσι<sup>D</sup> PräAkt κομίζων.<sup>N</sup> PräAkt  
to|men dying bringing.
- [805] νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπ<sup>'Prp</sup> ἄκρας<sup>AdjG</sup> φρενὸς<sup>G</sup> οὐδέ<sup>Pt</sup> ἀφίλως<sup>Adv</sup>  
now but not from extreme of|mind nor without|kindness
- [806] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [807] εὔφρων<sup>AdjN</sup> πόνος<sup>N</sup> εὖ<sup>Adv</sup> τελέσασν.<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub>  
kindly toil well to|those|having|completed.
- [808] γνώση<sub>FuMed</sub> δέ<sup>Pt</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> διαπευθόμενος<sup>N</sup> AorMed  
you|will|know but with|time having|learned|thoroughly
- [809] τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀκαίρως<sup>Adv</sup> πόλιν<sup>A</sup> οἰκουροῦντα<sup>A</sup> PräAkt πολιτῶν.<sup>G</sup>  
the and justly also the untimely city guarding|home of|citizens.
- [810] [Ἄγαμέμνων]: πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἀργος<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>A</sup> ἐγχωρίους<sup>AdjA</sup>  
first indeed Argos and gods local

- [811] δίκη<sup>N</sup> προσειπεῖν,<sub>AorSInfAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μεταιτίους<sup>AdjA</sup>  
with|justice to|address, the to|me jointly|responsible
- [812] νόστου<sup>G</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> θ̄<sup>Pt</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπραξάμην<sub>AorMed</sub> πόλιν<sup>A</sup>  
of|return of|just|things and of|which I|did city
- [813] Πριάμου<sup>G</sup> δίκας<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> γλώσσης<sup>G</sup> θεοὶ<sup>N</sup>  
of|Priam judgments for not from tongue gods
- [814] κλύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνδροθνῆτας<sup>AdjA</sup> ἰλίου<sup>G</sup> φθορὰς<sup>A</sup>  
hearing man|slaying of|Ilium destructions
- [815] ἔς<sup>Prp</sup> αἰματηρὸν<sup>AdjA</sup> τεῦχος<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διχορρόπως<sup>Adv</sup>  
into blood|stained vessel not doubtfully
- [816] ψήφους<sup>A</sup> ἔθεντο<sub>AorM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> δ̄<sup>Pt</sup> ἐναντίῳ<sup>AdjD</sup> κύτει<sup>D</sup>  
votes they|set to|the but opposing urn
- [817] ἔλπις<sup>N</sup> προσήει<sub>ImpAkt</sub> χειρὸς<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πληρουμένω.<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub>  
hope was|approaching of|hand not being|filled.
- [818] καπνῷ<sup>D</sup> δ̄<sup>Pt</sup> ἀλοῦσα<sup>N</sup><sub>AorSpas</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἔτ<sup>'Adv</sup> εὔσημος<sup>AdjN</sup> πόλις.<sup>N</sup>  
with|smoke but having|been|taken now still conspicuous city.
- [819] ἄτης<sup>G</sup> θύελλαι<sup>N</sup> ζῶσι<sub>PräAkt</sub> συνθνήσκουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
of|ruin storms live dying|together but
- [820] σποδὸς<sup>N</sup> προπέμπει<sub>PräAkt</sub> πίονας<sup>AdjA</sup> πλούτου<sup>G</sup> πνοάς.<sup>A</sup>  
ash sends|forth rich of|wealth breaths.
- [821] τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> θεοῖσι<sup>D</sup> χρὴ<sub>PräAkt</sub> πολύμνηστον<sup>AdjA</sup> χάριν<sup>A</sup>  
of|these to|gods it|is|necessary much|remembered gratitude
- [822] τίνειν<sub>PräInfAkt</sub> ἐπείπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάγας<sup>A</sup> ὑπερκότους<sup>AdjA</sup>  
to|pay, since|indeed and snares over|angry
- [823] ἔφραξάμεσθα<sub>AorMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> οὕνεκα<sup>Prp</sup>  
we|shut|off and of|a|woman on|account|of
- [824] πόλιν<sup>A</sup> διημάθυνεν<sub>AorAkt</sub> Ἀργεῖον<sup>AdjN</sup> δάκος,<sup>N</sup>  
city destroyed|utterly Argive bite,
- [825] ὕππου<sup>G</sup> νεοσσός,<sup>N</sup> ἀσπιδηφόρος<sup>AdjN</sup> λεώς,<sup>N</sup>  
of|horse foal, shield|bearing people,
- [826] πήδημ<sup>A</sup> ὁρούσας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> Πλειάδων<sup>G</sup> δύσιν.<sup>A</sup>  
leap leaping around of|Pleiades setting.
- [827] ὑπερθορῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πύργον<sup>A</sup> ὡμηστής<sup>N</sup> λέων<sup>N</sup>  
having|overleapt but tower raw|flesh|eater lion
- [828] ἄδην<sup>Adv</sup> ἔλειξεν<sub>AorAkt</sub> αἴματος<sup>G</sup> τυραννικοῦ.<sup>AdjG</sup>  
to|satiety licked of|blood tyrannical.
- [829] θεοῖς<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔξέτεινα<sub>AorAkt</sub> φροίμιον<sup>A</sup> τόδε.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
to|gods indeed I|stretched|out prelude this.
- [830] τὰ<sup>ArtA</sup> δ̄<sup>Pt</sup> ἔς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> φρόνημα,<sup>A</sup> μέμνημαι<sub>PerM/P</sub> κλύων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
the|things but as|to the your mind, I|remember hearing,
- [831] καὶ<sup>Kon</sup> φημὶ<sub>PräAkt</sub> ταύτα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνήγορόν<sup>A</sup> μ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχεις.<sub>PräAkt</sub>  
and I|say the|same and advocate me you|have.
- [832] παύροις<sup>AdjD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> συγγενὲς<sup>AdjN</sup> τόδε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
to|few for of|men is akin this,
- [833] φίλον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> εὔτυχοῦντ'<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἄνευ<sup>Prp</sup> φθόνου<sup>G</sup> σέβειν.<sub>PräInfAkt</sub>  
dear the prospering without envy to|honor.
- [834] δύσφρων<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἴὸς<sup>N</sup> καρδίαν<sup>A</sup> προσήμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
ill|minded for poison heart sitting|upon
- [835] ἄχθοις<sup>N</sup> διπλοίζει<sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> πεπαμένω<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> νόσον,<sup>A</sup>  
burden doubles for|the having|suffered disease,
- [836] τοῖς<sup>ArtD</sup> τ̄<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>AdjN</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πήμασιν<sup>D</sup> βαρύνεται<sub>PräM/P</sub>  
by|the and himself of|himself sufferings is|weighed|down

- [837] καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θυραῖον<sup>AdjA</sup> ὥλβον<sup>A</sup> εἰσορῶν<sup>N</sup> PräAkt στένει.<sub>PräAkt</sub>  
and the outside prosperity looking|upon he|groans.
- [838] εἰδὼς<sup>N</sup> PerAkt λέγοιμ' AorAktOp ἔν, <sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐξεπίσταμαι<sub>PräM/P</sub>  
having|known I|say would, well for I|know|thoroughly
- [839] ὄμιλίας<sup>G</sup> κάτοπτρον,<sup>A</sup> εἴδωλον<sup>A</sup> σκιᾶς<sup>G</sup>  
of|companionship mirror, image of|shadow
- [840] δοκοῦντας<sup>A</sup> PräAkt εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> Κάρτα<sup>Adv</sup> πρευμενεῖς<sup>AdjA</sup> ἔμοι.<sup>D</sup> Pr  
seeming to|be very kindly to|me.
- [841] μόνος<sup>AdjN</sup> δ̄<sup>Pt</sup> Ὄδυσσεύς, <sup>N</sup> ὅσπερ<sup>N</sup> Pr οὐχ<sup>Pt</sup> ἐκών<sup>AdjN</sup> ἔπλει,<sub>ImpAkt</sub>  
alone but Odysseus, who|indeed not willing was|sailing,
- [842] ζευχθὲὶς<sup>N</sup> AorPas ἔτοιμος<sup>AdjN</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> ἔμοι<sup>D</sup> Pr σειραφόρος.<sup>N</sup>  
having|been|yoked ready was for|me chain|bearer.
- [843] εἴτ' Kon οὖν<sup>Pt</sup> θανόντος<sup>G</sup> AorSAkt εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζῶντος<sup>G</sup> PräAkt πέρι<sup>Prp</sup> λέγω.<sub>PräAkt</sub>  
whether then of|having|died or|whether and of|living about I|say.
- [844] τὰ<sup>ArtA</sup> δ̄<sup>Pt</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πόλιν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>A</sup>  
the but others towards city and also gods
- [845] κοινοὺς<sup>AdjA</sup> ἀγῶνας<sup>A</sup> θέντες<sup>N</sup> AorAkt ἐν<sup>Prp</sup> πανηγύρει<sup>D</sup>  
common contests having|set in assembly
- [846] βουλευσόμεσθα. FuM/P καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἔχον<sup>N</sup> PräAkt  
we|will|deliberate. and the indeed well being
- [847] ὅπως<sup>Kon</sup> χρονίζον<sup>N</sup> PräAkt εὖ<sup>Adv</sup> μενεῖ<sub>FuAkt</sub> βουλευτέον.<sup>AdjN</sup>  
so|that delaying well will|remain to|be|deliberated.
- [848] ὅτω<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> φαρμάκων<sup>G</sup> παιωνίων,<sup>AdjG</sup>  
for|whom but also it|is|needful of|remedies healing,
- [849] ἢτοι<sup>Kon</sup> κέαντες<sup>N</sup> AorAkt ἢ<sup>Kon</sup> τεμόντες<sup>N</sup> AorSAkt εὔφρόνως<sup>Adv</sup>  
either having|burned or having|cut kindly
- [850] πειρασόμεσθα. FuM/P πῆμ'<sup>A</sup> ἀποστρέψαι<sub>AorInfAkt</sub> νόσου.<sup>G</sup>  
we|will|attempt bane to|turn|away of|disease.
- [851] νῦν<sup>Adv</sup> δ̄<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> μέλαθρα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόμους<sup>A</sup> ἐφεστίους<sup>AdjA</sup>  
now but into halls and houses hearth|side
- [852] ἐλθὼν<sup>N</sup> AorSAkt θεοῖσι<sup>D</sup> πρῶτα<sup>AdvSup</sup> δεξιώσομαι,<sub>FuMed</sub>  
having|come to|gods first I|will|greet,
- [853] οἵπερ<sup>N</sup> Pr πρόσω<sup>Adv</sup> πέμψαντες<sup>N</sup> AorAkt Ἱγαγον<sub>AorSAkt</sub> πάλιν.<sup>Adv</sup>  
who|indeed forward having|sent brought back.
- [854] νίκη<sup>N</sup> δ̄<sup>Pt</sup> ἐπείπερ<sup>Kon</sup> ἐσπετ',<sub>AorM/P</sub> ἐμπέδως<sup>Adv</sup> μένοι.<sub>PräAktOp</sub>  
victory but since|indeed has|followed, firmly might|remain.
- [855] [Κλυταιμήστρα]: ἄνδρες<sup>V</sup> πολῖται,<sup>V</sup> πρέσβοις<sup>N</sup> Ἀργείων<sup>AdjG</sup> τόδε,<sup>N</sup> Pr  
men citizens, elder|council of|Argives this,
- [856] οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχυνοῦμαι<sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> φιλάνορας<sup>AdjA</sup> τρόπους<sup>A</sup>  
not I|am|ashamed the husband|loving manners
- [857] λέξαι<sub>AorInfAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς.<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> δ̄<sup>Pt</sup> ἀποφθίνει<sub>PräAkt</sub>  
to|speak to you in time but dies|away
- [858] τὸ<sup>ArtN</sup> τάρβοις<sup>N</sup> ἀνθρώποισιν.<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> πάρα<sup>Prp</sup>  
the fear for|men. not of|others from
- [859] μαθοῦσ',<sup>N</sup> AorSAkt ἐμαυτῆς<sup>G</sup> Pr δύσφορον<sup>AdjA</sup> λέξω<sub>FuAkt</sub> βίον<sup>A</sup>  
having|learned, of|myself hard|to|bear I|will|tell life
- [860] τοσόνδι<sup>AdjA</sup> ὅσον<sup>A</sup> Pr περ<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup> Pr ἦν<sub>ImpAkt</sub> ὑπ<sup>Prp</sup> Ἰλίῳ.<sup>D</sup>  
so|much as|much|as indeed this|man was under Ilium.
- [861] τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γυναῖκα<sup>A</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> ἄρσενος<sup>G</sup> δίχα<sup>Adv</sup>  
the|fact indeed woman first of|male apart

- [862] ἥσθαι<sub>PerM/Plnf</sub> δόμοις<sup>D</sup> ἔρημον<sup>AdjA</sup> ἐκπαγλον<sup>AdjA</sup> κακόν, <sup>A</sup>  
to|sit in|houses desolate terrible evil,
- [863] πολλὰς<sup>AdjA</sup> κλύουσαν<sup>A</sup> PräAkt κληδόνας<sup>A</sup> παλιγκότους<sup>AdjA</sup>  
many hearing tidings resentful·
- [864] καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥκειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δ,<sup>Pt</sup> ἐπεσφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> κακοῦ<sup>G</sup>  
and the|one indeed to|come, the|other but to|bring|upon of|evil
- [865] κάκιον<sup>AdjKmpA</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> πῆμα, <sup>A</sup> λάσκοντας<sup>A</sup> PräAkt δόμοις.<sup>D</sup>  
worse another bane, crying|aloud in|halls.
- [866] καὶ<sup>Kon</sup> τραυμάτων<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τόσων<sup>AdjG</sup> ἐτύγχανεν<sup>ImpAkt</sup>  
and of|wounds indeed if so|many he|happened
- [867] ἀνὴρ<sup>N</sup> ὅδ', <sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οἴκον<sup>A</sup> ὠχετεύετο<sup>ImpM/P</sup>  
man this, as toward house was|being|conveyed
- [868] φάτις,<sup>N</sup> τέτρηται<sub>PerM/P</sub> δικτύου<sup>G</sup> πλέον<sup>AdjKmpN</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
report, has|been|pierced of|net more to|tell.
- [869] εἰ<sup>Kon</sup> δ,<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τεθνηκώς,<sup>N</sup> PerAkt ὡς<sup>Kon</sup> ἐπλήθυον<sup>ImpAkt</sup> λόγοι,<sup>N</sup>  
if but he|was having|died, as were|multiplying reports,
- [870] τρισώματός<sup>AdjN</sup> τὰν<sup>Pt</sup> Γηρυὼν<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δεύτερος<sup>AdjN</sup>  
three|bodied and|would Geryon the second
- [871] πολλὴν<sup>AdjA</sup> ἄνωθεν, <sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κάτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> λέγω,<sub>PräAkt</sub>  
much from|above, the below for not I|say,
- [872] χθονὸς<sup>G</sup> τρίμοιρον<sup>AdjA</sup> χλαῖναν<sup>A</sup> ἔξηνχει<sup>ImpAkt</sup> λαβεῖν,<sub>AorInfAkt</sub>  
of|earth three|part cloak was|boasting to|take,
- [873] ἅπαξ<sup>Adv</sup> ἐκάστω<sup>AdjD</sup> κατθανὼν<sup>N</sup> AorSAkt μορφώματι.<sup>D</sup>  
once for|each having|died form.
- [874] τοιῶνδ<sup>AdjG</sup> ἔκατι<sup>Prp</sup> κληδόνων<sup>G</sup> παλιγκότων<sup>AdjG</sup>  
of|such for|the|sake|of rumors resentful
- [875] πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἄνωθεν<sup>Adv</sup> ἀρτάνας<sup>A</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup> δέρης<sup>G</sup>  
many from|above nooses of|my neck
- [876] ἔλυσαν<sub>AorAkt</sub> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> βίαν<sup>A</sup> λελημμένης.<sup>G</sup> PerM/P  
they|loosed others by force having|been|unnoticed.
- [877] ἐκ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup> Pr τοι<sup>Pt</sup> παῖς<sup>N</sup> ἐνθάδ'<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παραστατεῖ,<sub>PräAkt</sub>  
from of|these indeed child here not stands|by,
- [878] ἔμῶν<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σῶν<sup>AdjG</sup> κύριος<sup>AdjN</sup> πιστωμάτων,<sup>G</sup>  
of|my and also of|your in|authority of|pledges,
- [879] ὡς<sup>Kon</sup> χρῆν,<sub>ImpAkt</sub> Ὁρέστης.<sup>N</sup> μηδὲ<sup>KonPt</sup> θαυμάσης<sub>AorAktKnj</sub> τόδε.<sup>A</sup> Pr  
as it|was|needful, Orestes· nor you|may|marvel this.
- [880] τρέψει<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr εὔμενῆς<sup>AdjN</sup> διορύξενος<sup>AdjN</sup>  
nurtures for him well|disposed spear|host
- [881] Στρόφιος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φωκεύς,<sup>N</sup> ἀμφίλεκτα<sup>AdjA</sup> πήματα<sup>A</sup>  
Strophius the Phocian, ambiguous pains
- [882] ἔμοι<sup>D</sup> Pr προφωνῶν,<sup>N</sup> PräAkt τὸν<sup>ArtA</sup> θ,<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἰλίῳ<sup>D</sup> σέθεν<sup>G</sup> Pr  
to|me fore|speaking, the and at Ilium of|you
- [883] κίνδυνον,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> δημόθρους<sup>AdjA</sup> ἀναρχία<sup>N</sup>  
danger, if and people|destroying anarchy
- [884] βουλὴν<sup>A</sup> καταρρίψειν, <sub>AorAktOp</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> σύγγονον<sup>AdjA</sup>  
council might|throw|down, so|that kin|born
- [885] βροτοῖοι<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πεσόντα<sup>A</sup> AorSAkt λακτίσαι<sub>AorInfAkt</sub> πλέον.<sup>AdvKmp</sup>  
for|mortals the having|fallen to|kick more.
- [886] τοιάδε<sup>AdjN</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> σκῆψις<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δόλον<sup>A</sup> φέρει.<sub>PräAkt</sub>  
such however pretext not guile brings.
- [887] ἔμοιγε<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κλαυμάτων<sup>G</sup> ἐπίσσυτοι<sup>AdjN</sup>  
to|me|indeed indeed now of|weeping rushing|in

- [888] πηγαὶ<sup>N</sup> κατεσβήκασιν, <sub>PerAkt</sub> ούδ'<sup>KonPt</sup> ἔνι<sub>PräAkt</sub> σταγών.<sup>N</sup>  
springs have|died|out, nor there|is drop.
- [889] ἐν<sup>Prp</sup> ὀψικοίτοις<sup>AdjD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὅμμασιν<sup>D</sup> βλάβας<sup>A</sup> ἔχω<sub>PräAkt</sub>  
in late|watching but eyes harms I|have
- [890] τὰς<sup>ArtA</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κλαίουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> λαμπτηρουχίας<sup>A</sup>  
the around you weeping lamp|bearings
- [891] ἀτημελήτους<sup>AdjA</sup> αἰέν. <sub>Adv</sub> ἐν<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὄνείρασιν<sup>D</sup>  
un|cared|for always. in but dreams
- [892] λεπταῖς<sup>AdjD</sup> ὑπαὶ<sup>Prp</sup> κώνωπος<sup>G</sup> ἔξηγειρόμην<sub>ImpM/P</sub>  
fine under of|gnat I|was|awakened
- [893] ὥιπαῖσι<sup>D</sup> θωύσσοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πάθη<sup>A</sup>  
with|flutters of|buzzing, around you sufferings
- [894] ὄρῶσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πλείω<sup>AdjKmpA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ξυνεύδοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> χρόνου.<sup>G</sup>  
seeing more off|the co|sleeping of|time.
- [895] νῦν<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> τλᾶσ<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀπενθήτω<sup>AdjD</sup> φρενὶ<sup>D</sup>  
now these all having|borne unmournful mind
- [896] λέγοιμ<sup>'</sup><sub>AorAktOp</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> σταθμῶν<sup>G</sup> κύνα,<sup>A</sup>  
I|might|say would man this of|the stations dog,
- [897] σωτῆρα<sup>A</sup> ναὸς<sup>G</sup> πρότονον,<sup>A</sup> ὑψηλῆς<sup>AdjG</sup> στέγης<sup>G</sup>  
savior of|ship forestay, of|high roof
- [898] στῦλον<sup>A</sup> ποδήρη,<sup>AdjA</sup> μονογενὲς<sup>AdjA</sup> τέκνον<sup>A</sup> πατρί,<sup>D</sup>  
pillar reaching|to|feet, only|begotten child to|father,
- [899] καὶ<sup>Kon</sup> γῆν<sup>A</sup> φανεῖσαν<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> ναυτίλοις<sup>D</sup> παρ<sup>'</sup><sub>Prp</sub> ἐλπίδα,<sup>A</sup>  
and land having|appeared to|sailors beyond hope,
- [900] κάλλιστον<sup>AdjSupA</sup> ἡμαρ<sup>A</sup> εἰσιδεῖν<sub>AorSinfAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> χείματος,<sup>G</sup>  
most|fair day to|look|upon out|of of|storm,
- [901] ὁδοιπόρω<sup>D</sup> διψῶντι<sub>PräAkt</sub> πηγαῖον<sup>AdjA</sup> ῥέος.<sup>A</sup>  
to|traveler thirsting spring|flow stream·
- [902] τερπνὸν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τάναγκαῖον<sup>A</sup> ἐκφυγεῖν<sub>AorInfAkt</sub> ἔπαν.<sup>AdjA</sup>  
pleasant but the|necessary to|escape all.
- [903] τοιοῖσδε<sup>AdjD</sup> τοὶ<sup>Pt</sup> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀξιῶ<sub>PräAkt</sub> προσφθέγμασιν.<sup>D</sup>  
with|such indeed him I|deem|worthy addresses.
- [904] φθόνος<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀπέστω<sub>PräAktImv</sub> πολλὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> κακὰ<sup>AdjN</sup>  
envy but let|be|absent many for the before evils
- [905] ἡνειχόμεσθα.<sub>ImpM/P</sub> νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> μοι,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φίλον<sup>AdjA</sup> κάρα,<sup>A</sup>  
we|endured. now but to|me, dear head,
- [906] ἔκβαιν<sup>'</sup><sub>PrälmvAkt</sub> ἀπίγης<sup>G</sup> τῆσδε,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> χαμαὶ<sup>Adv</sup> τιθεὶς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
step|out of|carriage of|this, not on|the|ground placing
- [907] τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> πόδ',<sup>A</sup> ὠναξ,<sup>V</sup> ἰλίου<sup>G</sup> πορθήτορα.<sup>A</sup>  
the your foot, O|lord, of|llium sacker.
- [908] δμωαὶ,<sup>V</sup> τὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέλλεθ',<sub>PräAkt</sub> αῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπέσταλται<sub>PerM/P</sub> τέλος<sup>N</sup>  
slave|women, what you|delay, to|whom has|been|enjoined task
- [909] πέδον<sup>A</sup> κελεύθου<sup>G</sup> στρωννύναι<sub>PräInfAkt</sub> πετάσμασιν;<sup>D</sup>  
ground of|way to|strew with|cloths;
- [910] εὐθὺς<sup>Adv</sup> γενέσθω<sub>AorMedImv</sub> πορφυρόστρωτος<sup>AdjN</sup> πόρος<sup>N</sup>  
straightway let|it|be purple|strewn path
- [911] ἐς<sup>Prp</sup> δῶμ'<sup>A</sup> ἄξελπτον<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡγῆται<sub>Präm/PKnj</sub> δίκη.<sup>N</sup>  
into house unhoped as ever may|lead Justice.
- [912] τὰ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> φροντὶς<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὕπνω<sup>D</sup> νικωμένη<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub>  
the but other care not by|sleep being|overcome

- [913] θήσει<sub>FuAkt</sub> δικαίως<sup>Adv</sup> σὺν<sup>Prp</sup> θεοῖς<sup>D</sup> είμαρμένα.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
will|set justly with gods fated|things.
- [914] [Ἄγαμέμνων]: Λήδας<sup>G</sup> γένεθλον,<sup>A</sup> δωμάτων<sup>G</sup> ἔμῶν<sup>AdjG</sup> φύλαξ,<sup>N</sup>  
of|Leda offspring, of|houses of|my guardian,
- [915] ἀπουσίᾳ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶπας<sub>AorSAkt</sub> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἔμη<sup>AdjD</sup>  
in|absence indeed you|said fittingly my·
- [916] μακρὰν<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔξετεινας.<sub>AorSAkt</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐναισίμως<sup>Adv</sup>  
at|length for you|stretched|out· but seasonably
- [917] αἰνεῖν<sub>PräInfAkt</sub> παρ'<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> χρὴ<sub>PräAkt</sub> τόδ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔρχεσθαι<sub>PräInfM/P</sub> γέρας.<sup>N</sup>  
to|praise, from others it|is|needful this to|come honor·
- [918] καὶ<sup>Kon</sup> τἄλλα<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τρόποις<sup>D</sup> ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
and the|other|things not of|woman in ways me
- [919] ἄβρυνε,<sub>AorAktImv</sub> μηδὲ<sup>KonPt</sup> βαρβάρου<sup>AdjG</sup> φωτὸς<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup>  
make|luxurious, nor of|barbarian of|man in|the|manner
- [920] χαμαιπετὲς<sup>AdjA</sup> βόαμα<sup>A</sup> προσχάνης<sub>AorAktKnj</sub> ἔμοι,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
ground|crawling cry you|may|open to|me,
- [921] μηδ<sup>Pt</sup> εἵμασι<sup>D</sup> στρώσασ<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπίφθονον<sup>AdjA</sup> πόρον<sup>A</sup>  
nor with|garments having|strewn envy|drawing path
- [922] τίθει<sub>PräAktImv</sub> θεούς<sup>A</sup> τοι<sup>Pt</sup> τοῖσδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τιμαλφεῖν<sub>PräInfAkt</sub> χρεών.<sup>N</sup>  
set· gods indeed these to|honor need·
- [923] ἐν<sup>Prp</sup> ποικίλοις<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θνητὸν<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> κάλλεσιν<sup>D</sup>  
in variegated but mortal being beauties
- [924] βαίνειν<sub>PräInfAkt</sub> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> φόβου.<sup>G</sup>  
to|walk for|me indeed by|no|means without fear.
- [925] λέγω<sub>PräAkt</sub> κατ'<sup>Prp</sup> ἄνδρα,<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θεόν,<sup>A</sup> σέβειν<sub>PräInfAkt</sub> ἔμε.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
I|say according|to man, not god, to|revere me.
- [926] χωρὶς<sup>Prp</sup> ποδοψήστρων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ποικίλων<sup>AdjG</sup>  
apart|from foot|carpets and also of|the many|colored
- [927] κληδῶν<sup>N</sup> ἀυτεῖ·<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> φρονεῖν<sub>PräInfAkt</sub>  
rumor cries|aloud· and the not badly to|think
- [928] θεοῦ<sup>G</sup> μέγιστον<sup>AdjSupN</sup> δῶρον.<sup>N</sup> ὀλβίσαι<sub>AorInfAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> χρὴ<sub>PräAkt</sub>  
of|god greatest gift. to|bless but it|is|needful
- [929] βίον<sup>A</sup> τελευτήσαντ<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> εὔεστοι<sup>AdjD</sup> φίλῃ.<sup>AdjD</sup>  
life having|ended in well|being dear.
- [930] εἰ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Adv</sup> πράσσοιμ'<sub>PräAktOp</sub> ἄν,<sup>Pt</sup> εὐθαρσῆς<sup>AdjN</sup> ἔγώ.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
if all but thus I|might|do would, bold I.
- [931] [Κλυταιμήστρα]: καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> τόδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰπὲ<sub>AorAktImv</sub> μὴ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> γνώμην<sup>A</sup> ἔμοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
and indeed this say not against opinion to|me.
- [932] [Ἄγαμέμνων]: γνώμην<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἴθι<sub>PräAktImv</sub> μὴ<sup>Pt</sup> διαφθεροῦντ<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔμε.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
opinion indeed know not destroying me.
- [933] [Κλυταιμήστρα]: οὐδέω<sub>AorM/P</sub> θεοῖς<sup>D</sup> δείσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὕδ<sup>Adv</sup> ἔρδειν<sub>PräInfAkt</sub> τάδε.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
you|would|have|vowed to|gods fearing indeed thus to|do these.
- [934] [Ἄγαμέμνων]: εἴπερ<sup>Kon</sup> τις,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> γ'<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> τόδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξεπον<sub>AorSAkt</sub> τέλος.<sup>A</sup>  
if|indeed someone, having|known indeed well this I|declared end.
- [935] [Κλυταιμήστρα]: τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Πρίαμος,<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τάδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἤνυσεν;<sub>AorSAkt</sub> what then would seem to|you Priam, if these he|accomplished;
- [936] [Ἄγαμέμνων]: ἐν<sup>Prp</sup> ποικίλοις<sup>AdjD</sup> ἀν<sup>Pt</sup> κάρτα<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> βῆναι<sub>AorSInfAkt</sub> δοκεῖ.<sub>PräAkt</sub>  
in variegated indeed very to|me to|go seems.
- [937] [Κλυταιμήστρα]: μή<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀνθρώπειον<sup>AdjA</sup> αἰδεσθῆς<sub>AorMedKnj</sub> ψόγον.<sup>A</sup>  
do|not now the human be|ashamed|of blame.
- [938] [Ἄγαμέμνων]: φήμη<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> δημόθρους<sup>AdjN</sup> μέγα<sup>Adv</sup> σθένει.<sub>PräAkt</sub>  
rumor indeed however public|sounding greatly is|strong.

- [939] [Κλυταιμήστρα]: δ'ArtN δ'Pt ἀφθόνητόςAdjN γ'Pt ούκPt ἐπίζηλοςAdjN πέλει..PräAkt  
the but not|envied indeed not enviable becomes.
- [940] [Άγαμέμνων]: οὕτολPt γυναικόςG ἔστινPräAkt ἴμερεινPräInflAkt μάχης.G  
not|at|all of|woman it|is to|long|for of|battle.
- [941] [Κλυταιμήστρα]: τοῖςArtD δ'Pt ὀλβίοιςAdjD γεPt καὶKon τὸArtN νικᾶσθαιPräInflM/P πρέπει..PräAkt  
for|the but blessed indeed and the to|be|defeated befits.
- [942] [Άγαμέμνων]: ἦPt καὶKon σὺN Pr νίκηνA τήνδεA Pr δήριοςAdjN τίεις;PräAkt  
indeed and you victory this for|strife you|honor;
- [943] [Κλυταιμήστρα]: πιθοῦ· AorMedImv κράτοςN μέντοιPt πάρεςPräAktImv γ'Pt ἐκώνAdjN ἔμοι..D  
obey power however be|present indeed willing to|me.
- [944] [Άγαμέμνων]: ἀλλ,Kon εἰKon δοκεῖPräAkt σοιD Pr ταῦθ',N ύπατ'Adv τιςN Pr ἀρβύλαςA  
but if it|seems to|you these, let|someone beneath boots
- [945] λύοιPräAktKnj τάχος,A πρόδουλονAdjA ἔμβασινA ποδός.G  
may|loosen speed, servile stepping of|foot.
- [946] καὶKon τοῖσδεD Pr μ'Α Pr ἐμβαίνονθ',A PräAkt ἀλουργέσινAdjD θεῶνG  
and on|these me stepping purple|cloaks of|gods
- [947] μῆPt τιςN Pr πρόσωθενAdv ὅμματοςG βάλοιAorSAktKnj φθόνος.N  
lest someone from|afar of|eye might|cast envy.
- [948] πολλὴAdjN γὰρPt αἰδὼςN δωματοφθορεῖνPräInflAkt ποσὶνD  
much for reverence to|ruin|houses with|feet
- [949] φθείρονταA PräAkt πλοῦτονA ἀργυρωνήτουςAdjA θ'Pt ύφας.A  
ruining wealth silver|bought and webs.
- [950] τούτωνG Pr μὲνPt οὔτω..Adv τὴνArtA ξένηνAdjA δὲPt πρευμενῶςAdv  
of|these indeed thus the foreign|woman but kindly
- [951] τήνδ'A ἐσκόμιζε..ImpAkt τὸνArtA κρατοῦνταA PräAkt μαλθακῶςAdv  
this|one bring|in the ruling|one gently
- [952] θεὸςN πρόσωθενAdv εὐμενῶςAdv προσδέρκεται..PräM/P  
a|god from|afar graciously looks|upon.
- [953] ἐκώνAdjN γὰρPt οὐδεὶςN Pr δουλίωAdjD χρῆταιPräM/P ζυγῷ.D  
willing for no|one with|slavish uses yoke.
- [954] αὕτηN Pr δὲPt πολλῶνAdjG χρημάτωνG ἔξαίρετονAdjN  
this|one but of|many of|treasures choice
- [955] ἄνθος,N στρατοῦG δώρημ',N ἐμοὶD Pr ξυνέσπετο..ImpM/P  
flower, of|army gift, to|me came|with.
- [956] ἐπειKon δ'Pt ἀκούεινPräInflAkt σοῦG Pr κατέστραμμαιPerM/P τάδε,N Pr  
since then to|hear of|you I|have|been|won these,
- [957] εἴμ'PräAkt ἐξPrp δόμωνG μέλαθραA πορφύραςG πατῶν..PräAkt  
I|will|go into of|house halls of|purple treading.
- [958] [Κλυταιμήστρα]: ἔστινPräAkt θάλασσα,N τίςN Pr δέKon νινA Pr κατασβέσει;FuAkt  
there|is sea, who then him will|quench;
- [959] τρέφουσαN PräAkt πολλῆςAdjG πορφύραςG ισάργυρονAdjA  
feeding of|much purple silver|equal
- [960] κηκίδαA παγκαίνιστον,AdjA εἰμάτωνG βαφάς.A  
sap very|fresh, of|garments dyes.
- [961] οἶκοςN δ'Pt ὑπάρχειPräAkt τῶνδεG Pr σὺνPrp θεοῖςD ἄλιςAdv  
house then exists of|these with gods enough
- [962] ἔχειν..PräInflAkt πένεσθαιPräInflM/P δ'Pt οὐκPt ἐπίσταταιPräM/P δόμος.N  
to|have to|be|poor but not knows house.
- [963] πολλῶνAdjG πατησμὸνA δ'Pt εἰμάτωνG ἀνPt ηὔδάμην,AorMed  
of|many treading then of|garments indeed I|would|have|prayed,

[964]	δόμοισι <sup>D</sup> προυνεχθέντος <sup>G</sup> <sub>AorSPas</sub> ἐν <sup>Prp</sup> χρηστηρίοις, <sup>D</sup> in houses having been brought forward in oracles,
[965]	ψυχῆς <sup>G</sup> κόμιστρα <sup>A</sup> τῆσδε <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μηχανωμένη. <sup>D</sup> <sub>PerM/P</sub> of soul recoveries of>this having contrived.
[966]	ῥίζης <sup>G</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> οὕσης <sup>G</sup> <sub>PrāM/P</sub> φυλλάς <sup>A</sup> ἥκετ' <sub>AorSMed</sub> ἐς <sup>Prp</sup> δόμους, <sup>A</sup> of root for being leaves came into houses,
[967]	σκιὰν <sup>A</sup> ὑπερτείνασα <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> σειρίου <sup>AdjG</sup> κυνός. <sup>G</sup> shade stretching over of scorching dog.
[968]	καὶ <sup>Kon</sup> σοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μολόντος <sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> δωματῖτιν <sup>AdjA</sup> ἔστιαν, <sup>A</sup> and of you having come house holding hearth,
[969]	θάλπος <sup>N</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> χειμῶνι <sup>D</sup> σημαίνεις <sub>PräAkt</sub> μολόν. <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> warmth indeed in winter you signify having come-
[970]	ὅταν <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τεύχη <sub>PräAktKnj</sub> Ζεὺς <sup>N</sup> ἀπ <sup>Prp</sup> ὅμφακος <sup>G</sup> πικρᾶς <sup>AdjG</sup> whenever then may prepare Zeus from sour grape bitter
[971]	οἶνον, <sup>A</sup> τότε <sup>Adv</sup> ἥδη <sup>Adv</sup> ψῦχος <sup>N</sup> ἐν <sup>Prp</sup> δόμοις <sup>D</sup> πέλει, <sub>PräAkt</sub> wine, then already cold in houses is,
[972]	ἀνδρὸς <sup>G</sup> τελείου <sup>AdjG</sup> δῶμα <sup>A</sup> ἐπιστρωφωμένου. <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> of man perfect house being busy about.
[973]	Ζεῦ <sup>V</sup> Ζεῦ <sup>V</sup> τέλειε, <sup>AdjV</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> ἐμὰς <sup>AdjA</sup> εὐχὰς <sup>A</sup> τέλει. <sub>PräAktImv</sub> O Zeus, O Zeus accomplisher, the my prayers fulfill-
[974]	μέλοι <sub>PräAktKnj</sub> δέ <sup>Pt</sup> τοι <sup>Pt</sup> σοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> περ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> μέλλης <sub>PräAktKnj</sub> τελεῖν. <sub>PräInfAkt</sub> may it be a care but indeed to you of the things just ever you may be about to complete.

## Chor

### Strophe 1

[975] [Χορός]:	τίπτε <sup>Adv</sup> μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τόδι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐμπέδως <sup>Adv</sup> why to me this securely
[976]	δεῖμα <sup>N</sup> προστατήριον <sup>AdjN</sup> fear guardian
[977]	καρδίας <sup>G</sup> τερασκόπου <sup>AdjG</sup> ποτᾶται, <sub>PräM/P</sub> of heart portent watching flutters,
[978]	μαντιπολεῖ <sub>PräAkt</sub> δέ <sup>Pt</sup> ἀκέλευστος <sup>AdjN</sup> ἄμισθος <sup>AdjN</sup> ἀοιδά, <sup>N</sup> prophesies then unbidden unpaid song,
[980]	ούδε <sup>KonPt</sup> ἀποπτύσαι <sub>AorInfAkt</sub> δίκαν <sup>A</sup> nor to spit out as
[981]	δυσκρίτων <sup>AdjG</sup> ὄνειράτων <sup>G</sup> of hard to judge of dreams
[982]	Θάρσος <sup>N</sup> εύπειθεῖς <sup>AdjN</sup> ἦζει <sub>PräAkt</sub> courage easily persuaded sits
[983]	φρενὸς <sup>G</sup> φίλον <sup>AdjA</sup> θρόνον; <sup>A</sup> of mind dear seat;
[984]	χρόνος <sup>N</sup> δέ <sup>Pt</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> πρυμνησίων <sup>AdjG</sup> ξυνεμβολαῖς <sup>D</sup> time then upon of stern cables fastenings
[985]	ψαμμί <sup>AdjA</sup> ἀκτᾶς <sup>G</sup> παρήμησεν, <sub>AorAkt</sub> sandy of shore has lingered,
[986]	εὔθε <sup>Kon</sup> ὑπέ <sup>Prp</sup> Ἱλιον <sup>A</sup> when under Ilium
[987]	ὢρτο <sub>ImpM/P</sub> ναυβάτας <sup>AdjN</sup> στρατός. <sup>N</sup> arose seafaring army.

## Antistrophe 1

- [988] [Χορός]: πεύθομαι<sub>PräM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> ὁμμάτων<sup>G</sup>  
I|learn then from of|eyes
- [989] νόστον,<sup>A</sup> αὐτόμαρτυς<sup>AdjN</sup> ὕν.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
return, self|witness being·
- [990] τὸν<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> λύρας<sup>G</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ὑμνωδεῖ<sub>PräAkt</sub>  
the then without lyre nevertheless sings
- [991] θρῆνον<sup>A</sup> Ἐρινύος<sup>G</sup> αὐτοδίδακτος<sup>AdjN</sup> ἔσωθεν<sup>Adv</sup>  
dirge of|Erinys self|taught from|within
- [992] θυμός,<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
spirit, not the whole having
- [993] ἐλπίδος<sup>G</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> θράσος.<sup>N</sup>  
of|hope dear boldness.
- [995] σπλάγχνα<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὕτοι<sup>Pt</sup> ματάζει<sub>PräAkt</sub>  
entrails then not|at|all is|delirious
- [996] πρὸς<sup>Prp</sup> ἐνδίκοις<sup>AdjD</sup> φρεσὶν<sup>D</sup>  
toward just minds
- [997] τελεσφόροις<sup>AdjD</sup> δίναις<sup>D</sup> κυκώμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> κέαρ.<sup>A</sup>  
with|fulfilling whirlpools being|stirred heart.
- [998] εὔχομαι<sub>PräM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἐμᾶς<sup>AdjG</sup>  
I|pray then from my
- [999] ἐλπίδος<sup>G</sup> ψύθη<sup>N</sup> πεσεῖν<sub>AorInfAkt</sub>  
of|hope whisper to|fall
- [1000] ἔς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τελεσφόρον.<sup>AdjA</sup>  
into the not fulfilling.

## Strophe 2

- [1001] [Χορός]: μάλα<sup>Adv</sup> γέ<sup>Pt</sup> το<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μεγάλας<sup>AdjG</sup> ὑγιείας<sup>G</sup>  
very indeed at|least the of|great of|health
- [1002] ἀκόρεστον<sup>AdjN</sup> τέρμα·<sup>N</sup> νόσος<sup>N</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
insatiate end· for disease
- [1003] γείτων<sup>N</sup> ὁμότοιχος<sup>AdjN</sup> ἐρείδει<sub>PräAkt</sub>  
neighbor same|wall props.
- [1005] καὶ<sup>Kon</sup> πότμος<sup>N</sup> εὐθυπορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
and fate straight|going
- [1006] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [1007] ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἔπαισεν<sub>AorSAkt</sub> ἔφαντον<sup>AdjA</sup> ἔρμα.<sup>A</sup>  
of|a|man struck unseen prop.
- [1008] καὶ<sup>Kon</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> μέν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρημάτων<sup>G</sup>  
and before indeed some of|possessions
- [1009] κτησίων<sup>G</sup> ὄκνος<sup>N</sup> βαλὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
of|possessions hesitation having|thrown
- [1010] σφενδόνας<sup>A</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> εύμετρου,<sup>AdjG</sup>  
slings from well|measure,
- [1011] οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδυ<sub>AorSAkt</sub> πρόπας<sup>AdjN</sup> δόμος<sup>N</sup>  
not went|under whole house
- [1012] πημονᾶς<sup>G</sup> γέμων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἄγαν,<sup>Adv</sup>  
of|trouble being|full excessively,
- [1013] οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἐπόντισε<sub>AorAkt</sub> σκάφος.<sup>A</sup>  
nor sank vessel.

- [1014] πολλάδι<sup>AdjN</sup> τοι<sup>Pt</sup> δόσις<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> ἀμφιλαχθής<sup>AdjN</sup>  
many indeed giving out|of of|Zeus abundant
- [1015] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξι<sup>Prp</sup> ἀλόκων<sup>G</sup> ἐπετελᾶν<sup>AdjG</sup>  
and also out|of of|furrows yearly
- [1016] νῆστιν<sup>AdjA</sup> ὥλεσεν<sup>AorAkt</sup> νόσον.<sup>A</sup>  
hunger|fast destroyed disease.

## Antistrophe 2

- [1017] [Χορός]: τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>KonPt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> γῆν<sup>A</sup> πεσὸν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἕπαξ<sup>Adv</sup> θανάσιμον<sup>AdjN</sup>  
the but upon earth fallen once deadly
- [1020] πρόπαρ<sup>Adv</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> μέλαν<sup>AdjA</sup> αἷμα<sup>A</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup>  
before of|a|man black blood who would
- [1021] πάλιν<sup>Adv</sup> ἀγκαλέσαιτ<sup>AorAktOp</sup> ἐπαείδων;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
again might|call|back singing|charms;
- [1022] οὐδὲ<sup>KonPt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὄρθιδαν<sup>AdjA</sup>  
nor the right|knowing
- [1023] τῶν<sup>ArtG</sup> φθιμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἀνάγειν<sub>PräInfAkt</sub>  
of|the having|perished to|bring|up
- [1024] Ζεὺς<sup>N</sup> ἀπέπαυσεν<sub>AorAkt</sub> ἐπ<sup>Prp</sup> εὔλαβεία;<sup>D</sup>  
Zeus made|cease on|account|of reverence;
- [1025] εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>KonPt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τεταγμένα<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
if but not having|been|ordered
- [1026] μοῖρα<sup>N</sup> μοῖραν<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup>  
fate fate out|of of|gods
- [1027] εἴρογε<sub>ImpAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> πλέον<sup>AdjAKmp</sup> φέρειν,<sub>PräInfAkt</sub>  
was|hindering not more to|bear,
- [1028] προφθάσασα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καρδία<sup>N</sup>  
having|anticipated heart
- [1029] γλῶσσαν<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τάδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξέχειν<sub>PräAkt</sub>  
tongue would these pour|out.
- [1030] νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>KonPt</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> σκότῳ<sup>D</sup> βρέμει<sub>PräAkt</sub>  
now but under darkness murmurs
- [1031] θυμαλγής<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπελπομένα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
heart|aching and also nothing expecting
- [1032] ποτὲ<sup>Adv</sup> καίριον<sup>AdjA</sup> ἐκτολυπεύσειν<sub>FulInfAkt</sub>  
ever timely to|out|wear
- [1033] ζωπυρουμένας<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> φρενός.<sup>G</sup>  
being|kindled of|mind.

## Episode

- [1035] [Κλυταιμήστρα]: εἴσω<sup>Adv</sup> κομίζου<sub>PrälmvM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σύ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Κασάνδραν<sup>A</sup> λέγω,<sub>PräAkt</sub>  
within bring|in and you, Cassandra I|say,
- [1036] ἐπει<sup>Kon</sup> στ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔθηκε<sub>AorSAkt</sub> Ζεὺς<sup>N</sup> ἀμηνίτως<sup>Adv</sup> δόμοις<sup>D</sup>  
since you set Zeus graciously in|houses
- [1037] κοινωνὸν<sup>A</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> χερνίβων,<sup>G</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> μέτα<sup>Prp</sup>  
partner to|be of|hand|washings, of|many among
- [1038] δούλων<sup>G</sup> σταθεῖσαν<sup>A</sup><sub>AorSPas</sub> κτησίου<sup>AdjG</sup> βωμοῦ<sup>G</sup> πέλας<sup>Adv</sup>  
of|slaves having|been|set of|property of|altar near·
- [1039] ἔκβαιν<sup>'</sup><sub>PrälmvAkt</sub> ἀπήνης<sup>G</sup> τῆσδε,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μηδὲ<sup>KonPt</sup> ὑπερφρόνει.<sub>PrälmvAkt</sub>  
step|out of|carriage of>this, nor be|over|proud.

- [1040] καὶ<sup>Kon</sup> παῖδα<sup>A</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> φασιν<sub>PräAkt</sub> Ἀλκμήνης<sup>G</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup>  
and child for indeed they|say of|Alcmene once
- [1041] πραθέντα<sup>A</sup> <sub>AorSpas</sub> τλῆναι<sub>AorSInfAkt</sub> δουλίας<sup>AdjG</sup> μάζης<sup>G</sup> τυχεῖν.<sub>AorSInfAkt</sub>  
having|been|sold to|endure of|slavish of|barley|cake to|obtain.
- [1042] εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>KonPt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> τῆσδ'<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐπιρρέποι<sub>PräAktKnj</sub> τύχης,<sup>G</sup>  
if but now necessity of>this may|incline of|fortune,
- [1043] ἀρχαιοπλούτων<sup>AdjG</sup> δεσποτῶν<sup>G</sup> πολλὴ<sup>AdjN</sup> χάρις.<sup>N</sup>  
of|ancient|wealthy of|masters much favor.
- [1044] οἱ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ'<sup>KonPt</sup> οὐποτ'<sup>Adv</sup> ἐλπίσαντες<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἥμησαν<sub>ImpM/P</sub> καλῶς,<sup>Adv</sup>  
who but never having|hoped were|seated well,
- [1045] ὡμοί<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> δούλοις<sup>D</sup> πάντα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> στάθμην.<sup>A</sup>  
cruel and to|slaves everything and beside rule.
- [1046] ἔχεις<sub>PräAkt</sub> παρ'<sub>Prp</sub> ἡμῶν<sub>Pr</sub> οἴδα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> περ<sup>Pt</sup> νομίζεται.<sub>PräM/P</sub>  
you|have from us such|things indeed are|customary.
- [1047] [Χορός]: σοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τοι<sup>Pt</sup> λέγουσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> παύεται<sub>PräM/P</sub> σαφῆ<sup>AdjA</sup> λόγον.<sup>A</sup>  
to|you indeed speaking ceases clear speech.
- [1048] ἐντός<sup>Adv</sup> δ'<sup>KonPt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὔσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> μορσίμων<sup>AdjG</sup> ἀγρευμάτων<sup>G</sup>  
within but would being off|fated of|captures
- [1049] πείθοι<sup>'</sup> <sub>PräAktKnj</sub> ἄν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πείθοι'.<sub>PräAktKnj</sub> ἀπειθοίης<sub>PräAktKnj</sub> δ'<sup>KonPt</sup> ίσως.<sup>Adv</sup>  
you|might|obey would, if you|might|obey· you|might|disobey but perhaps.
- [1050] [Κλυταιμήστρα]: ἀλλ,<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐστι<sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> χελιδόνος<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup>  
but if|indeed is not of|swallow manner
- [1051] ἀγνῶτα<sup>AdjA</sup> φωνὴν<sup>A</sup> βάρβαρον<sup>AdjA</sup> κεκτημένη,<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>  
unknown voice barbarian having|acquired,
- [1052] ἔσω<sup>Adv</sup> φρενῶν<sup>G</sup> λέγουσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> πείθω<sub>PräAkt</sub> νιν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λόγῳ.<sup>D</sup>  
within of|mind speaking I|persuade her with|word.
- [1053] [Χορός]: ἔπου.<sub>PräImvM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> λῶστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρεστάτων<sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> λέγει.<sub>PräAkt</sub>  
follow. the best of|the having|stood|by says.
- [1054] πιθοῦ<sub>AorMedImv</sub> λιποῦσα<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> τόνδ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀμαξήρη<sup>AdjA</sup> θρόνον.<sup>A</sup>  
obey having|left this wagon|drawn seat.
- [1055] [Κλυταιμήστρα]: οὕτοι<sup>Pt</sup> θυραί<sup>AdjD</sup> τῆδ'<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> σχολὴ<sup>N</sup> πάρα<sup>Adv</sup>  
not|at|all outdoor to|this to|me leisure at|hand
- [1056] τρίβειν<sub>PräInfAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐστίας<sup>G</sup> μεσομφάλου<sup>AdjG</sup>  
to|wear|away· the indeed for of|hearth mid|navel
- [1057] ἐστηκεν<sub>PerAkt</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> μῆλα<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> σφαγὰς<sup>A</sup> πάρος,<sup>Adv</sup>  
has|stood already flocks toward slaughterers before,
- [1058] ώς<sup>Kon</sup> οὕποτ'<sup>Adv</sup> ἐλπίσασι<sup>D</sup> <sub>AorAkt</sub> τίνδ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ξεῖν<sub>FulInfAkt</sub> χάριν.<sup>A</sup>  
as never to|the|having|hoped this to|have favor.
- [1059] οὐ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ'<sup>KonPt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δράσεις<sub>FuAkt</sub> τῶνδε,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> σχολὴν<sup>A</sup> τίθει.<sub>PräImvAkt</sub>  
you but if anything you|will|do of|these, not leisure place.
- [1060] εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>KonPt</sup> ἀξυνήμων<sup>AdjN</sup> οὔσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> δέχη<sub>PräM/PKnj</sub> λόγον.<sup>A</sup>  
if but uncomprehending being not you|may|receive speech,
- [1061] οὐ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ'<sup>KonPt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> φωνῆς<sup>G</sup> φράζε<sub>PräImvAkt</sub> καρβάνω<sup>AdjD</sup> χερί.<sup>D</sup>  
you but instead|of voice indicate barbarian with|hand.
- [1062] [Χορός]: ἔρμηνέως<sup>G</sup> ξοικεν<sub>PerAkt</sub> ἦ<sup>ArtN</sup> ξένη<sup>AdjN</sup> τοροῦ<sup>AdjG</sup>  
of|interpreter seems the foreign|woman of|clear
- [1063] δεῖσθαι· <sub>PräInfM/P</sub> τρόπος<sup>N</sup> δε<sup>KonPt</sup> θηρὸς<sup>G</sup> ώς<sup>Kon</sup> νεαίρετοι.<sup>AdjG</sup>  
to|need· manner but of|beast as newly|taken.
- [1064] [Κλυταιμήστρα]: ἦ<sup>Pt</sup> μαίνεται<sup>PräM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> κλύει<sub>PräAkt</sub> φρενῶν,<sup>G</sup>  
truly is|mad indeed and of|evils hears of|minds,
- [1065] ἥτις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> λιποῦσα<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>A</sup> νεαίρετον<sup>AdjA</sup>  
who having|left indeed city newly|taken

- [1066] ἤκει, PräAkt χαλινὸν<sup>A</sup> δ' KonPt οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπίσταται PräM/P φέρειν, PräInfAkt  
has|come, bit but not knows to|bear,
- [1067] πρὶν<sup>Prp</sup> αἵματηρὸν<sup>AdjA</sup> ἔξαφρίζεσθαι PräInfM/P μένος.<sup>N</sup>  
before bloody to|foam|out spirit.
- [1068] οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> πλέω<sup>AdjNKmp</sup> ὥψασ<sup>N</sup> AorSAkt ἀτιμασθήσομαι. FuPas  
not indeed more having|thrown I|shall|be|dishonored.
- [1069] [Χορός]: ἔγω<sup>N</sup> Pr δ', KonPt ἐποικτίρω PräAkt γάρ,<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> θυμώσομαι. FuM/P  
I but, I|pity for, not I|will|be|angry.
- [1070] ἦθ', PräImvAkt ὡϊ τάλαινα, AdjV τόνδ'<sup>A</sup> Pr ἔρημώσασ<sup>N</sup> AorSAkt ὄχον,<sup>A</sup>  
go, O wretched, this having|made|desolate car,
- [1071] εἴκουσσ<sup>N</sup> PräAkt ἀνάγκη<sup>D</sup> τῆδε<sup>D</sup> Pr καίνισον AorImvAkt ζυγόν.<sup>A</sup>  
yielding to|necessity to|this renew yoke.

## Chor

### Strophe 1

- [1072] [Κασάνδρα]: ὀτοτοτοῖ<sup>ij</sup> πόποι<sup>ij</sup> δᾶ.<sup>ij</sup>  
otototoi popoi da.
- [1073] Ὕπολλον<sup>V</sup> Ὕπολλον.<sup>V</sup>  
O|Apollo O|Apollo.
- [1074] [Χορός]: τί<sup>N</sup> Pr ταῦτ'<sup>A</sup> Pr ἀνωτότυξας AorSAkt ἀμφὶ<sup>Prp</sup> Λοξίου;<sup>G</sup>  
why these you|cried|aloud about of|Loxias;
- [1075] οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> θρηγητοῦ<sup>AdjG</sup> τυχεῖν. AorSinfAkt  
not for such so|as of|lamentable to|obtain.

### Antistrophe 1

- [1076] [Κασάνδρα]: ὀτοτοτοῖ<sup>ij</sup> πόποι<sup>ij</sup> δᾶ.<sup>ij</sup>  
otototoi popoi da.
- [1077] Ὕπολλον<sup>V</sup> Ὕπολλον.<sup>V</sup>  
O|Apollo O|Apollo.
- [1078] [Χορός]: ἡ<sup>ArtN</sup> δ' KonPt αὖτε<sup>Adv</sup> δυσφημοῦσα<sup>N</sup> PräAkt τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν<sup>A</sup> καλεῖ PräAkt  
the but again speaking|ill the god calls
- [1079] οὐδὲν<sup>N</sup> Pr προσήκοντ'<sup>A</sup> PräAkt ἐν<sup>Prp</sup> γύοις<sup>D</sup> παραστατεῖν. PräInfAkt  
nothing fitting in laments to|stand|by.

### Strophe 2

- [1080] [Κασάνδρα]: Ἀπολλον<sup>V</sup> Ἀπολλον<sup>V</sup>  
Apollo Apollo
- [1081] ἀγυᾶτ', AdjV ἀπόλλων<sup>N</sup> ἔμος.<sup>AdjN</sup>  
street|guardian, Apollo my.
- [1082] ἀπώλεσας<sup>AorAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόλις<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δεύτερον.<sup>AdjA</sup>  
you|destroyed for not with|difficulty the second.
- [1083] [Χορός]: χρήσειν<sup>FulInfAkt</sup> ξοικεν<sup>PerAkt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr κακῶν.<sup>AdjG</sup>  
to|proclaim seems about the of|her|self of|evils.
- [1084] μένει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> θεῖον<sup>AdjN</sup> δουλίᾳ<sup>D</sup> περ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> φρενί.<sup>D</sup>  
remains the divine in|slavery indeed in mind.

## Antistrophe 2

- [1085] [Κασάνδρα]: Ἀπολλον<sup>V</sup> Ἀπολλον<sup>V</sup>  
Apollo Apollo
- [1086] ἀγυᾶτ',<sup>AdjV</sup> ἀπόλλων<sup>N</sup> ἔμος.<sup>AdjN</sup>  
street|guardian, Apollo my.
- [1087] ἂϊ ποι<sup>Adv</sup> ποτ<sup>Pt</sup> ἥγαγές<sup>AorSAkt</sup> με,<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ποίαν<sup>AdjA</sup> στέγην;<sup>A</sup>  
ah whither ever you|led me; toward what roof;
- [1088] [Χορός]: πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀτρειδῶν<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> πὴ<sup>Pt</sup> τόδ'<sup>A</sup> πρ ἐννοεῖς,<sup>PräAkt</sup>  
toward the of|Atreidae· if you not this you|consider,
- [1089] ἔγὼ<sup>N</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάδ'<sup>A</sup> πρ οὐκ<sup>Pt</sup> ἐρεῖς<sup>FuAkt</sup> ψύθῃ.<sup>N</sup>  
I say to|you· and these not you|will|say falsehood.

## Strophe 3

- [1090] [Κασάνδρα]: μισόθεον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> συνίστορα<sup>AdjA</sup>  
god|hating but now, many co|witness
- [1091] αὐτόφονα<sup>AdjA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> καρατόμα,<sup>AdjA</sup>  
self|slain evils head|cut,
- [1092] ἀνδροσφαγεῖον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεδορραντήριον.<sup>A</sup>  
man|slaughter|place and ground|sprinkling|place.
- [1093] [Χορός]: ξοικεν<sub>PerAkt</sub> εὕρις<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ξένη<sup>AdjN</sup> κυνὸς<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup>  
seems good|at|sniffing the foreign|woman of|a|dog in|the|manner
- [1094] εῖναι<sub>PräInfAkt</sub> ματεύει<sub>PräAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὕν<sup>G</sup> πρ ἀνευρήσει<sub>FuAkt</sub> φόνον.<sup>A</sup>  
to|be, searches but of|which she|will|find murder.

## Antistrophe 3

- [1095] [Κασάνδρα]: μαρτυρίοισι<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖσδε<sup>ArtD</sup> ἐπιπείθομαι<sub>PräM/P</sub>  
by|witnessings for to|these I|am|persuaded·
- [1096] κλαιομενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τάδε<sup>A</sup> πρ βρέφοι<sup>A</sup> σφαγάς,<sup>A</sup>  
weeping these infants slaughters,
- [1097] ὄπτας<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> σάρκας<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πατρὸς<sup>G</sup> βεβρωμένας.<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
roasted and flesh by father having|eaten.
- [1098] [Χορός]: τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κλέος<sup>N</sup> σοῦ<sup>G</sup> πρ μαντικὸν<sup>AdjN</sup> πεπισμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
the indeed fame of|you prophetic having|learned
- [1099] ἦμεν·<sub>ImpAkt</sub> προφήτας<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὔτινας<sup>A</sup> πρ ματεύομεν.<sub>PräAkt</sub>  
we|were· prophets but no|ones we|search.

## Strophe 4

- [1100] [Κασάνδρα]: ίωϊ πόποι,<sup>ij</sup> τι<sup>N</sup> ποτε<sup>Pt</sup> μήδεται;<sub>PräM/P</sub>  
io popoi, what ever is|planning;
- [1101] τι<sup>N</sup> πρ τόδε<sup>N</sup> πρ νέον<sup>AdjN</sup> ἄχος<sup>N</sup> μέγα<sup>AdjN</sup>  
what this new grief great
- [1102] μέγ'<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δόμοισι<sup>D</sup> τοῖσδε<sup>ArtD</sup> μήδεται<sub>PräM/P</sub> κακὸν<sup>AdjN</sup>  
greatly in houses these is|planning evil
- [1103] ἄφερτον<sup>AdjN</sup> φίλοισιν,<sup>AdjD</sup> δυσίατον;<sup>AdjN</sup> ἀλκὰ<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
unbearable to|friends, hard|to|heal; defence but
- [1104] ἐκὰς<sup>Adv</sup> ἀποστατεῖ.<sub>PräAkt</sub>  
far stands|aloof.
- [1105] [Χορός]: τούτων<sup>G</sup> πρ ἄιδρίς<sup>AdjN</sup> εἰμι<sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> μαντευμάτων.<sup>G</sup>  
of|these unknowing I|am of|the oracles.

[1106] ἐκεῖνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἔγνων·<sup>AorSAkt</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πόλις<sup>N</sup> βοῶ<sup>PräAkt</sup>  
those but I|knew· every for city shouts.

## Antistrophe 4

- [1107] [Κασάνδρα]: ίώ<sup>ij</sup> τάλαινα,<sup>AdjV</sup> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τελεῖς,<sup>PräAkt</sup>  
io wretched, this for you|complete,
- [1108] τὸν<sup>ArtA</sup> ὁμοδέμνιον<sup>AdjA</sup> πόσιν<sup>A</sup>  
the same|bed husband
- [1109] λουτροῖσι<sup>D</sup> φαιδρύνασσα—<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> πῶς<sup>Adv</sup> φράσω<sub>FuAkt</sub> τέλος;<sup>A</sup>  
with|baths having|made|bright— how I|will|say end;
- [1110] τάχος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔσται·<sub>FuM/P</sub> προτείνει<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> χεὶρ<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
speed for this will|be· stretches|out but hand from
- [1111] χερὸς<sup>G</sup> ὄρεγματα.<sup>A</sup>  
of|hand stretchings.
- [1112] [Χορός]: οὕπω<sup>Adv</sup> ξυνῆκα·<sub>PerAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> αἰνιγμάτων<sup>G</sup>  
not|yet I|have|understood· now for out|of riddles
- [1113] ἐπαργέμοισι<sup>AdjD</sup> θεσφάτοις<sup>D</sup> ἀμηχανῶ<sub>PräAkt</sub>  
with|bright oracles I|am|at|a|loss.

## Strophe 5

- [1114] [Κασάνδρα]: εἴ<sup>ij</sup> εἴ<sup>ij</sup> παπαῖ<sup>ij</sup> παπᾶ,<sup>ij</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται;<sub>PräM/P</sub>  
eh eh, papae papae, what this appears;
- [1115] ἦ<sup>Pt</sup> δίκτυόν<sup>N</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γ'<sup>Pt</sup> Ἄιδου;<sup>G</sup>  
indeed net something indeed of|Hades;
- [1116] ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἄρκυς<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ξύνευνος,<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ξυναιτία<sup>AdjN</sup>  
but net the with|bed, the co|cause
- [1117] φόνου.<sup>G</sup> στάσις<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀκόρετος<sup>AdjN</sup> γένει<sup>D</sup>  
of|murder. faction but insatiate for|race
- [1118] κατολοιψάτω<sub>AorAktImv</sub> θύματος<sup>G</sup> λευσίμου.<sup>AdjG</sup>  
let|it|howl|aloud of|victim acceptable.
- [1119] [Χορός]: ποίαν<sup>AdjA</sup> Ἔρινν<sup>N</sup> τήνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δώμασιν<sup>D</sup> κέλη<sub>PräAktKnj</sub>  
which Erinys this in|houses you|may|summon
- [1120] ἐπορθιάζειν;<sub>PräInfAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φαιδρύνει<sub>PräAkt</sub> λόγος.<sup>N</sup>  
to|raise|a|shout; not me brightens word.
- [1121] ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καρδίαν<sup>A</sup> ἔδραμε<sub>AorSAkt</sub> κροκοβαφῆς<sup>AdjN</sup>  
upon but heart ran saffron|dyed
- [1122] σταγών,<sup>N</sup> ἄτε<sup>Pt</sup> κατρά<sup>AdjN</sup> πτώσιμος<sup>AdjN</sup>  
drop, as timely falling
- [1123] ξυνανύτει<sub>PräAkt</sub> βίου<sup>G</sup> δύντος<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> αύγαῖς.<sup>D</sup>  
brings|to|an|end of|life of|sinking with|rays·
- [1124] ταχεῖα<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄτα<sup>N</sup> πέλει.<sub>PräAkt</sub>  
swift but ruin is.

## Antistrophe 5

- [1125] [Κασάνδρα]: ἄ<sup>ij</sup> ἄ<sup>ij</sup> ιδού<sup>ij</sup> ιδού·<sup>ij</sup> ἄπεχε<sub>PräImvAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> βοὸς<sup>G</sup>  
ah ah, behold behold· keep|away of|the cow
- [1126] τὸν<sup>ArtA</sup> ταῦρον.<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πέπλοισι<sup>D</sup>  
the bull· in robes
- [1127] μελαγκέρω<sup>AdjD</sup> λαβοῦσσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> μηχανήματι<sup>D</sup>  
with|black|horned having|taken with|contrivance

- [1128] τύπτει<sup>Pt</sup> πίτνει<sup>PräAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐνύδρῳ<sup>AdjD</sup> τεύχει.<sup>D</sup>  
strikes· falls but in watery vessel.
- [1129] δολοφόνου<sup>AdjG</sup> λέβητος<sup>G</sup> τύχαν<sup>A</sup> σοι<sup>D</sup> πρ<sup>λέγω</sup>.<sup>PräAkt</sup>  
of|murderous of|cauldron fate to|you I|say.
- [1130] [Χορός]: οὐ<sup>Pt</sup> κομπάσαιμ'<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> θεσφάτων<sup>G</sup> γνώμων<sup>N</sup> ἄκρος<sup>AdjN</sup>  
not I|might|boast would of|oracles judge supreme
- [1131] εῖναι,<sup>PräInfAkt</sup> κακῷ<sup>D</sup> δεξ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>Pr</sup> προσεικάζω<sup>PräAkt</sup> τάδε.<sup>A</sup>  
to|be, to|an|evil but to|some I|liken these.
- [1132] ἀπὸ<sup>Prp</sup> δεξ<sup>Pt</sup> θεσφάτων<sup>G</sup> τίς<sup>N</sup> πρ<sup>άγαθὸς</sup><sup>AdjN</sup> φάτις<sup>N</sup>  
from but of|oracles who good report
- [1133] βροτοῖς<sup>D</sup> τέλλεται;<sup>PräM/P</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δια<sup>Prp</sup>  
to|mortals is|brought|to|pass; of|evils for through
- [1134] πολυεπεῖς<sup>AdjN</sup> τέχναι<sup>N</sup> θεσπιωδὸν<sup>Adv</sup>  
many|worded arts prophet|singing
- [1135] φόβον<sup>A</sup> φέρουσιν<sup>PräAkt</sup> μαθεῖν.<sup>AorSinfAkt</sup>  
fear they|bring to|learn.

## Strophe 6

- [1136] [Κασάνδρα]: ίωΐ̄ ίωΐ̄ ταλαίνας<sup>AdjA</sup> κακόποτμοι<sup>AdjN</sup> τύχαι.<sup>N</sup>  
io io wretched ill|fated fortunes.
- [1137] τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔμὸν<sup>AdjN</sup> θροῶ<sup>PräAkt</sup> πάθος<sup>N</sup> ἐπεγχύδαν.<sup>Adv</sup>  
the for my I|proclaim suffering in|flood.
- [1138] ποῖ<sup>Adv</sup> δη<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> πρ<sup>δεῦρο</sup><sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάλαιναν<sup>AdjA</sup> ἥγαγες;<sup>AorSAkt</sup>  
whither indeed me hither the wretched you|led;
- [1139] οὐδέν<sup>N</sup> ποτ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ξυνθανουμένην.<sup>A</sup> τι<sup>N</sup> πρ<sup>γάρ</sup><sup>Pt</sup>  
nothing ever if not dying|together. what for;
- [1140] [Χορός]: φρενομανής<sup>AdjN</sup> τίς<sup>N</sup> πρ<sup>εῖ</sup><sup>PräAkt</sup> θεοφόρητος,<sup>AdjN</sup> ἀμῆφ<sup>Prp</sup>  
mind|mad someone you|are god|borne, around
- [1141] δ<sup>Pt</sup> αὐτᾶς<sup>G</sup> πρ<sup>θροεῖς</sup><sup>PräAkt</sup>  
but of|your|self you|cry|aloud
- [1142] νόμον<sup>A</sup> ἄνομον,<sup>AdjA</sup> οἴά<sup>A</sup> τίς<sup>N</sup> πρ<sup>ξουθὸς</sup><sup>AdjA</sup>  
law|custom lawless, such|as someone twittering
- [1143] ἄκρετος<sup>AdjN</sup> βοᾶς,<sup>N</sup> φεῦ, ί̄ ταλαίναις<sup>AdjD</sup> φρεσίν<sup>D</sup>  
insatiate cry, alas, to|wretched minds
- [1144] Ἱτυν<sup>A</sup> Ἱτυν<sup>A</sup> στένουσ<sup>N</sup> πρäAkt<sup>A</sup> ἀμφιθαλῆ<sup>AdjA</sup> κακοῖς<sup>AdjD</sup>  
Ityn Ityn groaning both|parents|reared with|evils
- [1145] ἀηδῶν<sup>N</sup> βίον.<sup>A</sup>  
nightingale life.

## Antistrophe 6

- [1146] [Κασάνδρα]: ίωΐ̄ ίωΐ̄ λιγείας<sup>AdjG</sup> μόρον<sup>A</sup> ἀηδόνος.<sup>G</sup>  
io io clear|voiced fate of|nightingale.
- [1147] περέβαλον<sup>AorAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>D</sup> πτεροφόρον<sup>AdjA</sup> δέμας<sup>A</sup>  
threw|around for to|her wing|bearing body
- [1148] θεοὶ<sup>N</sup> γλυκύν<sup>AdjA</sup> τ<sup>Pt</sup> αἰώνα<sup>A</sup> κλαυμάτων<sup>G</sup> ἄτερ.<sup>Prp</sup>  
gods sweet and lifetime of|weeping without-
- [1149] ἔμοι<sup>D</sup> δε<sup>Pt</sup> μίμνει<sup>PräAkt</sup> σχισμὸς<sup>N</sup> ἀμφίκει<sup>AdjD</sup> δορί.<sup>D</sup>  
to|me but remains gash with|double|edged spear.
- [1150] [Χορός]: πόθεν<sup>Adv</sup> ἐπισσύτους<sup>AdjA</sup> θεοφόρους<sup>AdjA</sup> τ<sup>Pt</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup>  
whence onrushing god|bearing and you|have

- [1151] ματαίους<sup>AdjA</sup> δύας,<sup>A</sup>  
vain pains,
- [1152] τὰ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπίφοβα<sup>AdjA</sup> δυσφάτω<sup>AdjD</sup> κλαγγᾶ<sup>D</sup>  
the but fear|bringing with|ill|spoken cry
- [1153] μελοτυπεῖς<sup>PräAkt</sup> ὥμοῦ<sup>Adv</sup> τ'<sup>Pt</sup> ὥρθοις<sup>AdjD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> νόμοις;<sup>D</sup>  
you|beat|song together and with|high|pitched in tunes;
- [1154] πόθεν<sup>Adv</sup> ὅρους<sup>A</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> θεσπεσίας<sup>AdjG</sup> ὁδοῦ<sup>G</sup>  
whence tokens you|have of|divine|sounding road
- [1155] κακορρήμονας;<sup>AdjA</sup>  
evil|speaking;

## Strophe 7

- [1156] [Κασάνδρα]: ίώ<sup>jj</sup> γάμοι<sup>N</sup> γάμοι<sup>N</sup> Πάριδος<sup>G</sup> ὀλέθριοι<sup>AdjN</sup> φίλων.<sup>AdjG</sup>  
io marriages marriages of|Paris destructive of|friends.
- [1157] ίώ<sup>jj</sup> Σκαμάνδρου<sup>G</sup> πάτριον<sup>AdjA</sup> ποτόν.<sup>A</sup>  
woe of|Scamander ancestral drink.
- [1158] τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> σὰς<sup>AdjA</sup> ἀϊόνας<sup>A</sup> τάλαιν<sup>AdjA</sup>  
then indeed around your eddies wretched
- [1159] ἡνυτόμαν<sup>AorM/P</sup> τροφαῖς.<sup>D</sup>  
I feasted with|foods.
- [1160] νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> Κωκυτόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> κάχερουσίους<sup>KonAdjA</sup>  
now but around Cocytus and and|Acherusian
- [1161] ὅχθας<sup>A</sup> ξοικα<sup>PerM/P</sup> θεσπιώδήσειν<sup>FuInfAkt</sup> τάχα.<sup>Adv</sup>  
banks I|seem to|prophet|sing soon.
- [1162] [Χορός]: τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τορὸν<sup>AdjA</sup> ἄγαν<sup>Adv</sup> ἔπος<sup>A</sup> ἐφημίσω;<sup>AorAkt</sup>  
what this clear very word you|spoke;
- [1163] νεόγονος<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀίων<sup>N</sup> μάθοι.<sup>AorAktOp</sup>  
new|born indeed lifetime might|learn.
- [1164] πέπληγμα<sup>PerM/P</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑπαλ<sup>Prp</sup> δάκει<sup>D</sup> φοινίω<sup>AdjD</sup>  
I|am|struck but under bite bloody
- [1165] δυσαλγεῖ<sup>AdjD</sup> τύχα<sup>D</sup> μινυρὰ<sup>AdjA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> θρεομένας,<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub>  
with|hard|grieving fortune small evils being|cried|out,
- [1166] θραύματ'<sup>A</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κλύειν.<sup>PräInfAkt</sup>  
shatterings for|me to|hear.

## Antistrophe 7

- [1167] [Κασάνδρα]: ίώ<sup>jj</sup> πόνοι<sup>N</sup> πόνοι<sup>N</sup> πόλεος<sup>G</sup> ὀλομένας<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν.<sup>AdjA</sup>  
io labors labors of|city being|destroyed the whole.
- [1168] ίώ<sup>jj</sup> πρόπυργοι<sup>AdjN</sup> θυσίαι<sup>N</sup> πατρὸς<sup>G</sup>  
io fore|tower sacrifices off|father
- [1169] πολυκανεῖς<sup>AdjN</sup> βοτῶν<sup>G</sup> ποιονόμων.<sup>AdjG</sup> ἄκος<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
many|burning of|cattle pasture|tenders remedy but
- [1170] οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπήρκεσαν<sup>AorAkt</sup>  
nothing they|helped
- [1171] τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> παθεῖν.<sup>AorInfAkt</sup>  
the not city indeed just|as now it|has to|suffer.
- [1172] ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> θερμόνους<sup>AdjA</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πέδῳ<sup>D</sup> βαλῶ.<sup>FuAkt</sup>  
I but hot|spirited soon in ground I|will|cast.
- [1173] [Χορός]: ἐπόμενα<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> προτέροισι<sup>AdjD</sup> τάδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐφημίσω.<sup>AorAkt</sup>  
following to|earlier these I|spoke.

- [1174] καὶ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κακοφρονῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τίθη||σι<sub>PräAkt</sub>  
and who you ill|minded setting
- [1175] δαίμων<sup>N</sup> ὑπερβαρὴς<sup>AdjN</sup> ἐμπίτνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
daimon over|heavy falling|upon
- [1176] μελίζειν<sub>PräInfAkt</sub> πάθη<sup>A</sup> γοερὰ<sup>AdjA</sup> θανατοφόρα<sup>AdjA</sup>  
to|sing sufferings lamentable death|bearing.
- [1177] τέρμα<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀμηχανῶ.<sub>PräAkt</sub>  
end but I|am|at|a|loss.

## Episode

- [1178] [Κασάνδρα]: καὶ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> χρησμὸς<sup>N</sup> οὐκέτ<sup>,Adv</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> καλυμμάτων<sup>G</sup>  
and indeed the oracle no|longer out|of veils
- [1179] ἔσται<sub>FuM/P</sub> δεδορκῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> νεογάμου<sup>AdjG</sup> νύμφης<sup>G</sup> δίκην.<sup>A</sup>  
will|be having|looked of|newly|wed bride in|the|manner.
- [1180] λαμπρὸς<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εοικεν<sub>PerM/P</sub> ἥλιου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀντολὰς<sup>A</sup>  
bright but seems of|sun toward risings
- [1181] πνέων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔσάξειν,<sub>FuInfAkt</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> κύματος<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup>  
blowing to|chant, so|that of|wave in|the|manner
- [1182] κλύζειν<sub>PräInfAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐγὰς<sup>A</sup> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πήματος<sup>G</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup>  
to|dash toward rays of|this woe much
- [1183] μεῖζον.<sup>AdjAKmp</sup> φρενώσω<sub>FuAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> οὐκέτ<sup>,Adv</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> αἰνιγμάτων.<sup>G</sup>  
greater I|will|instruct but no|longer out|of riddles.
- [1184] καὶ<sup>Kon</sup> μαρτυρεῖτε<sub>PräAkt</sub> συνδρόμως<sup>Adv</sup> ἵχνος<sup>A</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup>  
and bear|witness together trace of|evils
- [1185] ὥινηλατούσῃ<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> πεπραγμένων.<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
to|the|sniffing of|the formerly things|done.
- [1186] τὴν<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> στέγην<sup>A</sup> τήνδ<sup>,A</sup><sub>Pr</sub> οὔποτ<sup>,Adv</sup> ἔκλείπει<sub>PräAkt</sub> χορὸς<sup>N</sup>  
the for roof this never leaves chorus
- [1187] ξύμφθογγος<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εὔφωνος<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> λέγει.<sub>PräAkt</sub>  
sound|together not well|sound|ing not for well it|speaks.
- [1188] καὶ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> πεπωκώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> γ',<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> θρασύνεσθαι<sub>PräInfM/P</sub> πλέον,<sup>AdjAKmp</sup>  
and indeed having|drunk indeed, so|as to|become|bold more,
- [1189] βρότειον<sup>AdjA</sup> αἷμα<sup>A</sup> κῶμος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δόμοις<sup>D</sup> μένει,<sub>PräAkt</sub>  
mortal blood revel in houses remains,
- [1190] δύσπεμπτος<sup>AdjN</sup> ἔξω,<sup>Adv</sup> συγγόνων<sup>AdjG</sup> Ἐρινύων.<sup>G</sup>  
hard|to|send|out out, of|kinsfolk Erinyes.
- [1191] ὑμνοῦσι<sub>PräAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὑμνον<sup>A</sup> δώμασιν<sup>D</sup> προσήμεναι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
they|hymn but hymn in|houses sitting|near
- [1192] πρώταρχον<sup>AdjA</sup> ἄτην.<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέρει<sup>D</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀπέπτυσαν<sub>AorAkt</sub>  
first|origin ruin in turn but they|spat|out
- [1193] εύնἀς<sup>A</sup> ἀδελφοῦ<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πατοῦντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> δυσμενεῖς.<sup>AdjN</sup>  
beds of|brother to|the treading hostile.
- [1194] ἥμαρτον,<sub>AorAkt</sub> ἦ<sup>Kon</sup> θηρῶ<sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοξότης<sup>N</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡς;<sup>Kon</sup>  
I|erred, or I|hunt something archer someone as;
- [1195] ἦ<sup>Kon</sup> ψευδόμαντίς<sup>N</sup> εἴμι<sub>PräAkt</sub> θυροκόπος<sup>AdjN</sup> φλέδων;<sup>N</sup>  
or false|prophetess I|am door|knocking babbler;
- [1196] ἔκμαρτύρησον<sub>AorAktImv</sub> προυμόσασ<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τῷ<sup>ArtA</sup> μ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub>  
bear|witness having|fore|announced that me to|know
- [1197] λόγῳ<sup>D</sup> παλαιὰς<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtG</sup><sub>Pr</sub> ἀμαρτίας<sup>A</sup> δόμων.<sup>G</sup>  
by|word old of|these sins of|houses.

- [1198] [Χορός]: καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὅρκος,<sup>N</sup> πῆγμα<sup>N</sup> γενναῖως<sup>Adv</sup> παγέν,<sup>N</sup><sub>AorPas</sub>  
and how indeed oath, fixture nobly having|been|fixed,
- [1199] παιώνιον<sup>AdjN</sup> γένοιτο;<sub>AorSMedOp</sub> θαυμάζω<sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> σου,<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
healing might|become; I|marvel but at|you,
- [1200] πόντου<sup>G</sup> πέραν<sup>Adv</sup> τραφεῖσαν<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> ἀλλόθρουν<sup>AdjA</sup> πόλιν<sup>A</sup>  
of|sea beyond having|been|reared other|tongued city
- [1201] κυρεῖν<sub>PräInfAkt</sub> λέγουσαν,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> παρεστάτεις.<sub>PlqAkt</sub>  
to|hit saying, just|as if you|had|stood|by.
- [1202] [Κασάνδρα]: μάντις<sup>N</sup> μ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Ἀπόλλων<sup>N</sup> τῷδ'<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπέστησεν<sub>AorSAkt</sub> τέλει.<sup>D</sup>  
prophet me Apollo to|this set|over in|office.
- [1203] προτοῦ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αἰδὼς<sup>N</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> τάδε.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
before indeed shame was to|me to|say these.
- [1204] [Χορός]: μῶν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεός<sup>N</sup> περ<sup>Pt</sup> ἴμέρω<sup>D</sup> πεπληγμένος;<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
surely|not and god indeed with|desire having|been|struck;
- [1205] ἀβρύνεται<sub>PräM/P</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> πράσσων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πλέον.<sub>AdvKmp</sub>  
is|pampered for every someone well doing more.
- [1206] [Κασάνδρα]: ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> παλαιστὴς<sup>N</sup> κάρτ'<sup>Adv</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πνέων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> χάριν.<sup>A</sup>  
but was wrestler very to|me breathing favor.
- [1207] [Χορός]: ἦ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τέκνων<sup>G</sup> εἰς<sup>Prop</sup> ἔργον<sup>A</sup> ἡλθετον<sup>Du</sup><sub>AorSAkt</sub> νόμῳ;<sup>D</sup>  
indeed and of|children into deed you|two|came by|custom|law;
- [1208] [Κασάνδρα]: ξυναινέσσασ<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> λοξίαν<sup>A</sup> ἐψευσάμην.<sub>AorMed</sub>  
having|assented Loxias I|lied.
- [1209] [Χορός]: ἤδη<sup>Adv</sup> τέχναισιν<sup>D</sup> ἐνθέοις<sup>AdjD</sup> ἥρημένη;<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
already by|arts inspired having|been|chosen;
- [1210] [Κασάνδρα]: ἤδη<sup>Adv</sup> πολίταις<sup>D</sup> πάντ<sup>'AdjA</sup> ἔθεσπιζον<sub>ImpAkt</sub> πάθη.<sup>A</sup>  
already to|citizens all I|was|prophesying sufferings.
- [1211] [Χορός]: πῶς<sup>Adv</sup> δῆτ<sup>'Pt</sup> ἄνατος<sup>AdjN</sup> ἥσθα<sub>ImpAkt</sub> λοξίου<sup>G</sup> κότω;<sup>D</sup>  
how then not|slain you|were by|Loxias wrath;
- [1212] [Κασάνδρα]: ἔπειθον<sub>ImpAkt</sub> οὐδέν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδέν,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> τάδ<sup>'N</sup><sub>Pr</sub> ἡμπλακον.<sub>AorSAkt</sub>  
I|persuaded nothing nothing, so|that these I|did|wrong.
- [1213] [Χορός]: ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πιστὰ<sup>AdjA</sup> θεσπίζειν<sub>PräInfAkt</sub> δοκεῖς.<sub>PräAkt</sub>  
to|us indeed at|least indeed trustworthy to|prophecy you|seem.
- [1214] [Κασάνδρα]: ίον<sup>ii</sup> ίού, <sup>ii</sup> ω<sup>ii</sup> ω<sup>ii</sup> κακά.<sub>AdjN</sub>  
io io, ah ah evils.
- [1215] ὑπ<sup>'Prp</sup> αὖ<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεινὸς<sup>AdjN</sup> ὁρθομαντείας<sup>G</sup> πόνος<sup>N</sup>  
under again me terrible off|straight|prophecy labor
- [1216] στροβεῖ<sub>PräAkt</sub> ταράσσων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> φροιμίοις<sup>D</sup> δυσφροιμίοις.<sub>AdjD</sub>  
whirls troubling with|preludes ill|preludes.
- [1217] ὀρᾶτε<sub>PräAktImv</sub> τούσδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δόμοις<sup>D</sup> ἐφημένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
see these the in|houses sitting|upon
- [1218] νέους,<sup>AdjA</sup> ὄνείρων<sup>G</sup> προσφερεῖς<sup>AdjA</sup> μορφώμασιν;<sup>D</sup>  
youths, of|dreams akin forms;
- [1219] παῖδες<sup>N</sup> θανόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὥσπερει<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> φίλων,<sub>AdjG</sub>  
children having|died as|if from of the|friends,
- [1220] χεῖρας<sup>A</sup> κρεῶν<sup>G</sup> πλήθοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἰκείας<sup>AdjG</sup> βορᾶς,<sup>G</sup>  
hands of|meats filling of|own of|food,
- [1221] σὸν<sup>Prp</sup> ἐντέροις<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> σπλάγχν<sup>'A</sup> ἐποίκτιστον<sup>AdjA</sup> γέμος,<sup>A</sup>  
with entrails and innards, most|piteous burden,
- [1222] πρέπουσ<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὕν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πατήρ<sup>N</sup> ἐγεύσατο.<sub>AorMed</sub>  
fitting having, of|which father tasted.
- [1223] ἐκ<sup>Prp</sup> τῷνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ποινὰς<sup>A</sup> φημὶ<sub>PräAkt</sub> βουλεύειν<sub>PräInfAkt</sub> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
out|of these penalties I|say to|plan someone

- [1224] λέοντ'<sup>A</sup> ἄναλκιν<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> λέχει<sup>D</sup> στρωφώμενον<sup>A</sup>  
lion cowardly in bed rolling  
PräM/P
- [1225] οἰκουρόν,<sup>AdjA</sup> οἴμοι, <sup>ij</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μολόντι<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> δεσπότη<sup>D</sup>  
house|watcher, alas, to|the having|come master
- [1226] ἔμῳ<sup>AdjD</sup> φέρειν<sub>PräInfAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> χρὴ<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> δούλιον<sup>AdjA</sup> ζυγόν.<sup>A</sup>  
to|mny. to|bear for must the slavish yoke.
- [1227] νεῶν<sup>G</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀπαρχος<sup>N</sup> ἱλίου<sup>G</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἀναστάτης<sup>N</sup>  
of|ships and first|leader of|Ilium and overthower
- [1228] οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sub>PerAkt</sub> οἶα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γλῶσσα<sup>N</sup> μισητῆς<sup>AdjG</sup> κυνὸς<sup>G</sup>  
not knows what|sort|of tongue of|hateful dog
- [1229] λείξασα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> κάκτείνασα<sup>KonN</sup><sub>AorSAkt</sub> φαιδρὸν<sup>AdjA</sup> οὖς,<sup>A</sup> δίκην<sup>A</sup>  
having|licked and|having|killed bright ear, in|the|manner
- [1230] Ἀτης<sup>G</sup> λαθραίου,<sup>AdjG</sup> τεύξεται<sub>FuM/P</sub> κακῇ<sup>AdjD</sup> τύχῃ.<sup>D</sup>  
of|Ate stealthy, will|obtain with|ill fortune.
- [1231] τοιάδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τόλμα.<sup>N</sup> θῆλυς<sup>AdjN</sup> ἄρσενος<sup>AdjG</sup> φονεὺς<sup>N</sup>  
such daring. female of|male killer
- [1232] ἔστιν.<sub>PräAkt</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καλοῦσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δυσφιλές<sup>AdjA</sup> δάκος<sup>A</sup>  
is. what her calling hateful bite
- [1233] τύχοιμ'<sub>AorAktOp</sub> ἂν;<sup>Pt</sup> ἀμφίσβαιναν,<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Σκύλλαν<sup>A</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
might|obtain would; amphibiaena, or Scylla some
- [1234] οἰκοῦσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> πέτραισι,<sup>D</sup> ναυτίλων<sup>G</sup> βλάβην,<sup>A</sup>  
dwelling in rocks, of|sailors harm,
- [1235] θύουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> Ἄιδου<sup>G</sup> μητέρ'<sup>A</sup> ἄσπονδόν<sup>AdjA</sup> τ'<sup>Pt</sup> Ἀρη<sup>G</sup>  
sacrificing to|Hades mother implacable and of|Ares
- [1236] φίλοις<sup>AdjD</sup> πνέουσαν;<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπωλολύξατο<sub>AorM/P</sub>  
to|friends breathing; as but has|cried|aloud
- [1237] ἢ<sup>ArtN</sup> παντότολμος,<sup>AdjN</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μάχης<sup>G</sup> τροπῆ,<sup>D</sup>  
the all|daring, just|as in of|battle turn,
- [1238] δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> δε<sup>Pt</sup> χαίρειν<sub>PräInfAkt</sub> νοστήμω<sup>AdjD</sup> σωτηρίᾳ.<sup>D</sup>  
seems but to|rejoice in|homecoming safety.
- [1239] καὶ<sup>Kon</sup> τῶνδ'<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅμοιον<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> πείθω<sub>PräAkt</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ;<sup>Pt</sup>  
and of|these similar if anything not ||persuade what for;
- [1240] τὸ<sup>ArtN</sup> μέλλον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ᾔξει.<sub>FuAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τάχει<sup>D</sup> παρὼν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
the future will|come. and you me in speed being|present
- [1241] ἄγαν<sup>Adv</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἀληθόμαντιν<sup>AdjA</sup> οἰκτίρας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐρεῖς.<sub>FuAkt</sub>  
too|much indeed true|prophet having|pitied you|will|say.
- [1242] [Χορός]: τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Θυέστου<sup>G</sup> δαῖτα<sup>A</sup> παιδείων<sup>AdjG</sup> κρεῶν<sup>G</sup>  
the indeed of|Thyestes feast of|children of|meats
- [1243] ξυνῆκα<sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πέφρικα<sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> φόβος<sup>N</sup> μ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχει<sub>PräAkt</sub>  
I|understood and I|have|shuddered, and fear me holds
- [1244] κλύοντ'<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔξηκασμένα.<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
hearing truly nothing exaggerated.
- [1245] τὰ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄλλ<sup>AdjA</sup> ἀκούσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> δρόμου<sup>G</sup> πεσὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τρέχω.<sub>PräAkt</sub>  
the but other having|heard out|of course having|fallen I|run.
- [1246] [Κασάνδρα]: Ἀγαμέμνονός<sup>G</sup> σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φημ'<sub>PräAkt</sub> ἐπόψεσθαι<sub>AorM/PInf</sub> μόρον.<sup>A</sup>  
of|Agamemnon you I|say to|behold doom.
- [1247] [Χορός]: εὔφημον,<sup>AdjA</sup> ω<sup>ij</sup> τάλαινα,<sup>AdjV</sup> κοίμησον<sub>AorAktImv</sub> στόμα.<sup>A</sup>  
hush, O wretched, put|to|sleep mouth.
- [1248] [Κασάνδρα]: ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὕτι<sup>Pt</sup> παιῶν<sup>N</sup> τῷδ'<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπιστατεῖ<sub>PräAkt</sub> λόγῳ.<sup>D</sup>  
but not|at|all paean to|this presides speech.

- [1249] [Χορός]: οὐκ<sup>Pt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἔσται<sub>FuM/P</sub> γ'.<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> γένοιτο<sub>AorMedOp</sub> πως.<sup>Adv</sup>  
not, if|indeed will|be indeed· but not might|come|to|be somehow.
- [1250] [Κασάνδρα]: σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> κατεύχη,<sub>PräM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀποκτείνειν<sub>PräInfAkt</sub> μέλει.<sub>PräAkt</sub>  
you indeed you|invoke, to|the but to|kill is|a|care.
- [1251] [Χορός]: τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄγος<sup>N</sup> πορσύνεται;<sub>PräM/P</sub>  
of|whom by of|man this crime is|being|prepared;
- [1252] [Κασάνδρα]: ἦ<sup>Pt</sup> κάρτα<sup>Adv</sup> τὰρ<sup>KonPt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> παρεκόπης<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> χρησμῶν<sup>G</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup>  
indeed very then indeed you|are|distracted of|oracles of|my
- [1253] [Χορός]: τοῦ<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τελοῦντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> ξυνῆκα<sub>AorSAkt</sub> μηχανήν.<sup>A</sup>  
of for the|accomplishing not I|understood device.
- [1254] [Κασάνδρα]: καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὅγαν<sup>Adv</sup> γ'<sup>Pt</sup> Ἐλλῆν<sup>A</sup> ἐπίσταμαι<sub>PräM/P</sub> φάτιν.<sup>A</sup>  
and indeed very indeed Greek I|know speech.
- [1255] [Χορός]: καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πυθόκραντα.<sup>AdjA</sup> δυσμαθῆ<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὅμως.<sup>Adv</sup>  
and for the Pytho|ordained hard|to|learn but nevertheless.
- [1256] [Κασάνδρα]: παπᾶ<sup>ij</sup> οἶον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> πῦρ<sup>N</sup> ἐπέρχεται<sub>PräM/P</sub> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup>  
papae, what|a the fire comes|upon but to|me.
- [1257] ὁτοτοῖ, <sup>ij</sup> Λύκει<sup>AdjV</sup> Ἀπολλον,<sup>V</sup> οἱ<sup>ij</sup> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔγώ.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
ototoi, Lycian Apollo, ah I I.
- [1258] αὔτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δίπους<sup>AdjN</sup> λέαινα<sup>N</sup> συγκοιμωμένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
this two|footed lioness lying|with
- [1259] λύκω<sup>D</sup> λέοντος<sup>G</sup> εύγενοῦς<sup>AdjG</sup> ἀπουσίᾳ<sup>D</sup>  
with|wolf, of|lion well|born in|absence,
- [1260] κτενεῖ<sub>FuAkt</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τάλαιναν.<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φάρμακον<sup>A</sup>  
will|kill me the wretched as but drug
- [1261] τεύχουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> κάμοι<sup>Pr</sup> μισθὸν<sup>A</sup> ἐνθήσειν<sub>FuInfAkt</sub> κότῳ<sup>D</sup>  
preparing and|of|me wage to|put|in with|wrath
- [1262] ἐπεύχεται,<sub>PräM/P</sub> θήγουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> φωτὶ<sup>D</sup> φάσγανον<sup>A</sup>  
prays, sharpening for|man sword
- [1263] ἐμῆς<sup>AdjG</sup> ἀγωγῆς<sup>G</sup> ἀντιτείσασθαι<sub>AorM/Plnf</sub> φόνον.<sup>A</sup>  
of|my leading to|repay murder.
- [1264] τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δῆτ'<sup>Pt</sup> ἐμαυτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καταγέλωτ'<sup>A</sup> ἔχω<sub>PräAkt</sub> τάδε,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
why then of|my|self ridicule I|have these,
- [1265] καὶ<sup>Kon</sup> σκῆπτρα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μαντεῖα<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δέρῃ<sup>D</sup> στέφη;<sup>A</sup>  
and staffs and tokens|of|prophecy about neck garlands;
- [1266] σὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> μοίρας<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup> διαφθερῶ.<sub>FuAkt</sub>  
you indeed before share|fate the of|my I|will|destroy.
- [1267] ἵτ'<sub>PrälmvAkt</sub> ἔξ<sup>Prp</sup> φθόρον.<sup>A</sup> πεσόντα<sup>A</sup> γ'<sup>Pt</sup> ὥδ<sup>Adv</sup> ἀμείβομαι.<sub>PräM/P</sub>  
go into ruin having|fallen indeed thus I|exchange.
- [1268] ἄλλην<sup>AdjA</sup> τιν'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄτης<sup>G</sup> ἀντ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πλουτίζετε.<sub>PräAkt</sub>  
another some of|ruin instead|of me you|enrich.
- [1269] ιδού<sup>ij</sup> δ'<sup>Pt</sup> Ἀπόλλων<sup>N</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔκδυων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
behold but Apollo himself stripping me
- [1270] χρηστηρίαν<sup>AdjA</sup> ἐσθῆτ',<sup>A</sup> ἐποπτεύσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
oracular robe, having|overseen but me
- [1271] κὰν<sup>KonPrp</sup> τοῖσδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κόσμοις<sup>D</sup> καταγελωμένην<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> μέγα<sup>Adv</sup>  
and|in these adornments being|mocked greatly
- [1272] φίλων<sup>AdjG</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἔχθρῶν<sup>AdjG</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διχορρόπως,<sup>Adv</sup> μάτην—<sup>Adv</sup>  
of|friends by of|enemies not doubtfully, vainly—
- [1273] καλουμένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δέ<sup>Pt</sup> φοιτάς<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀγύρτρια<sup>N</sup>  
being|called but roving as beggar|woman
- [1274] πτωχὸς<sup>N</sup> τάλαινα<sup>AdjN</sup> λυμοθνῆς<sup>AdjN</sup> ἡνεσχόμην—<sub>ImpM/P</sub>  
beggar wretched starving I|endured—

- [1275] καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μάντις<sup>N</sup> μάντιν<sup>A</sup> ἐκπράξας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
and now the seer prophetess having|done|away|with me
- [1276] ἀπῆγαγ<sup>'</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐς<sup>Prp</sup> τοιάσδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θανασίμους<sup>AdjA</sup> τύχας.<sup>A</sup>  
he|led|away into such|as|these deadly fortunes.
- [1277] βωμοῦ<sup>G</sup> πατρῷου<sup>AdjG</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀντ<sup>'</sup><sub>Prp</sub> ἐπίξηνον<sup>A</sup> μένει,<sub>PräAkt</sub>  
of|altar ancestral but instead|of chopping|block waits,
- [1278] θερμῷ<sup>AdjD</sup> κοπείσης<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> φοινίῳ<sup>AdjD</sup> προσφάγματι.<sup>D</sup>  
with|warm of|having|been|cut with|bloody sacrifice.
- [1279] οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἄτυμοι<sup>AdjN</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> τεθνήξομεν.<sub>FuAkt</sub>  
not indeed dishonored indeed from of|gods we|shall|die.
- [1280] ἥξει<sub>FuAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄλλος<sup>AdjN</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τιμάορος,<sup>N</sup>  
will|come for of|us another again avenger|of|honor,
- [1281] μητροκτόνον<sup>AdjA</sup> φίτυμα,<sup>A</sup> ποινάτωρ<sup>N</sup> πατρός.<sup>G</sup>  
mother|slaying offspring, avenger of|father.
- [1282] φυγάς<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀλήτης<sup>N</sup> τῇσδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γῆς<sup>G</sup> ἀπόξενος<sup>AdjN</sup>  
exile but wanderer of|this land out|cast
- [1283] κάτεισιν,<sub>PräAkt</sub> ἄτας<sup>G</sup> τάσδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θριγκώσων<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> φίλοις.<sup>AdjD</sup>  
goes|down, of|ruins these crowning for|friends.
- [1284] ὅμώμοται<sub>PerM/P</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὄρκος<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> μέγας,<sup>AdjN</sup>  
has|been|sworn for oath from of|gods great,
- [1285] ἄξειν<sub>FuInfAkt</sub> νὺν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπτίασμα<sup>A</sup> κειμένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> πατρός.<sup>G</sup>  
to|lead him suppliant|gesture of|lying of|father.
- [1286] τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δῆτ<sup>'</sup><sub>Pt</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κάτοικος<sup>AdjN</sup> ὥδ'<sup>Adv</sup> ἀναστένω;<sub>PräAkt</sub>  
what then I accursed thus I|groan;
- [1287] ἐπει<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> εἶδον<sub>AorSAkt</sub> ἵλιον<sup>G</sup> πόλιν<sup>A</sup>  
since the first I|saw of|Ilium city
- [1288] πράξασαν<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> ως<sup>Kon</sup> ἔπραξεν,<sub>AorSAkt</sub> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> εἰλον<sub>AorSAkt</sub> πόλιν<sup>A</sup>  
having|done as did, who but took city
- [1289] οὕτως<sup>Adv</sup> ἀπαλλάσσουσιν<sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> κρίσει,<sup>D</sup>  
thus they|depart in of|gods judgment,
- [1290] ίοῦσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πράξω<sub>FuAkt</sub> τλήσομαι<sub>FuM/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> κατθανεῖν.<sub>AorInfAkt</sub>  
going I|will|do. I|will|endure the to|die.
- [1291] Ἀιδου<sup>G</sup> πύλας<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τάσδ'<sup>ArtA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προσεννέπω.<sub>PräAkt</sub>  
of|Hades gates but these I I|address.
- [1292] ἐπεύχομαι<sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καυρίας<sup>AdjG</sup> πληγῆς<sup>G</sup> τυχεῖν,<sub>AorSInfAkt</sub>  
I|pray but of|timely of|blow to|obtain,
- [1293] ως<sup>Kon</sup> ἀσφάδαστος,<sup>AdjN</sup> αἰμάτων<sup>G</sup> εὔθυνησίμων<sup>AdjG</sup>  
so|that without|spasm, of|bloods of|easy|death
- [1294] ἀπορρεύντων,<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> ὅμμα<sup>A</sup> συμβάλω<sub>AorKnjAkt</sub> τόδε.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
of|having|flowed|off, eye I|may|bring|together this.
- [1295] [Χορός]: ὦ<sup>ii</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τάλαινα,<sup>AdjN</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Adv</sup> σοφὴ<sup>AdjN</sup>  
O many indeed wretched, many but again wise
- [1296] γύναι,<sup>V</sup> μακρὰν<sup>AdjA</sup> ἔτεινας.<sub>AorSAkt</sub> εἴ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐτητύμως<sup>Adv</sup>  
woman, far you|stretched. if but truly
- [1297] μόρον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἰσθα,<sub>PerAkt</sub> πῶς<sup>Adv</sup> θεηλάτου<sup>AdjG</sup>  
doom the of|her|self you|know, how of|god|driven
- [1298] βοὸς<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> βωμὸν<sup>A</sup> εὔτόλμως<sup>Adv</sup> πατεῖς;<sub>PräAkt</sub>  
of|ox in|the|manner toward altar boldly you|tread;
- [1299] [Κασάνδρα]: οὐ<sup>K</sup><sup>Pt</sup> ἔστ<sup>'</sup><sub>PräAkt</sub> ἄλυξις,<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ξένοι,<sup>V</sup> χρόνον<sup>A</sup> πλέω.<sub>PräAkt</sub>  
not is escape, no, strangers, time I|sail.

- [1300] [Χορός]: ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ὕστατος<sup>AdjNSup</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου<sup>G</sup> πρεσβεύεται,<sub>PräM/P</sub>  
the but latest indeed of|the time is|preferred,
- [1301] [Κασάνδρα]: ἔκει<sub>PräAkt</sub> τόδ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥμαρ<sup>N</sup> σμικρὰ<sup>AdjA</sup> κερδανῶ<sub>FuAkt</sub> φυγῆ<sup>D</sup>.  
has|come this day little I|will|gain by|flight.
- [1302] [Χορός]: ἀλλ<sup>Kon</sup> ἴσθι<sub>PrälmvAkt</sub> τλήμων<sup>AdjN</sup> οὗσ<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> ἀπ<sup>Prt</sup> εὐτόλμου<sup>AdjG</sup> φρενός<sup>G</sup>.  
but know enduring being from bold of|mind.
- [1303] [Κασάνδρα]: οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀκούει<sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> εὔδαιμόνων.<sup>AdjG</sup>  
no|one hears these of|the fortunate.
- [1304] [Χορός]: ἀλλ<sup>Kon</sup> εὐκλεῶς<sup>Adv</sup> τοι<sup>Pt</sup> κατθανεῖν<sub>AorInfAkt</sub> χάρις<sup>N</sup> βροτῷ<sup>D</sup>.  
but gloriously indeed to|die grace for|mortal.
- [1305] [Κασάνδρα]: ἵω<sup>ij</sup> πάτερ<sup>V</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σῶν<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> γενναίων<sup>AdjG</sup> τέκνων<sup>G</sup>.  
io father of|you of|your and noble of|children.
- [1306] [Χορός]: τ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sub>PräAkt</sub> χρῆμα;<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀποστρέφει<sub>PräAkt</sub> φόβος;<sup>N</sup>  
what but is thing; who you turns|away fear;
- [1307] [Κασάνδρα]: φεῦ<sup>ij</sup> φεῦ<sup>ij</sup>.  
alas alas.
- [1308] [Χορός]: τ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦτ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔφευξας;<sub>AorSAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> φρενῶν<sup>G</sup> στύγος.<sup>N</sup>  
what this you|fled; if anything not of|wits hatred.
- [1309] [Κασάνδρα]: φόνον<sup>A</sup> δόμοι<sup>N</sup> πνέουσιν<sub>PräAkt</sub> αίματοσταγῆ<sup>AdjA</sup>  
murder houses breathe blood|dripping,
- [1310] [Χορός]: καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> τόδ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὄζει<sub>PräAkt</sub> θυμάτων<sup>G</sup> ἔφεστίων.<sup>AdjG</sup>  
and how; this smells of|sacrifices of|hearth.
- [1311] [Κασάνδρα]: ὅμοιος<sup>AdjN</sup> ἀτμὸς<sup>N</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prt</sup> τάφου<sup>G</sup> πρέπει,<sub>PräAkt</sub>  
similar vapor just|as out|of tomb appears,
- [1312] [Χορός]: οὐ<sup>Pt</sup> Σύριον<sup>AdjA</sup> ἀγλάισμα<sup>A</sup> δώμασιν<sup>D</sup> λέγεις.<sub>PräAkt</sub>  
not Syrian ornament to|houses you|say.
- [1313] [Κασάνδρα]: ἀλλ<sup>Kon</sup> εἴμι<sub>PräAkt</sub> κἀν<sup>KonPrt</sup> δόμοισι<sup>D</sup> κωκύσουσ<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> ἐμὴν<sup>AdjA</sup>  
but I|will|go and|in houses about|to|wail my
- [1314] Ἀγαμέμνονός<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> μοῖραν.<sup>A</sup> ἀρκεῖτω<sub>PrälmvAkt</sub> βίος.<sup>N</sup>  
of|Agamemnon and share|fate. let|it|be|enough life.
- [1315] ἵω<sup>ij</sup> ξένοι,<sup>V</sup>  
io strangers,
- [1316] οὔτοι<sup>Pt</sup> δυσοίζω<sub>PräAkt</sub> θάμνον<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὅρνις<sup>N</sup> φόβῳ<sup>D</sup>  
not|at|all I|shrink bush as bird with|fear
- [1317] ἀλλως<sup>Adv</sup> θανούσῃ<sup>D</sup><sub>AorM/P</sub> μαρτυρεῖτέ<sup>PräAktlmv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τόδε,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
otherwise to|meldying bear|witness to|me this,
- [1318] ὅταν<sup>Kon</sup> γυνὴ<sup>N</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> ἀντ<sup>Prt</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> θάνη,<sub>AorSKnjAkt</sub>  
whenever woman of|woman instead|of me may|die,
- [1319] ἀνήρ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> δυσδάμαρτος<sup>AdjN</sup> ἀντ<sup>Prt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> πέσῃ.<sub>AorSKnjAkt</sub>  
man and ill|wifed instead|of of|man may|fall.
- [1320] ἐπιξενοῦμαι<sub>PräM/P</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> θανουμένη<sup>N</sup><sub>AorM/P</sub>  
I|append these but as dying.
- [1321] [Χορός]: ὦ<sup>ij</sup> τλῆμον,<sup>AdjV</sup> οἰκτίρω<sub>PräAkt</sub> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θεσφάτου<sup>AdjG</sup> μόρου.<sup>G</sup>  
O wretched, I| pity you of|fated of|doom.
- [1322] [Κασάνδρα]: ἄπαξ<sup>Adv</sup> ξτ<sup>Adv</sup> εἰπεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> ὥστιν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> θρῆνον<sup>A</sup> θέλω<sub>PräAkt</sub>  
once yet to|say speech not lament I|wish
- [1323] ἐμὸν<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτῆς.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡλίῳ<sup>D</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐπεύχομαι<sub>PräM/P</sub>  
my the of|her|self. to|sun but I|pray
- [1324] πρὸς<sup>Prp</sup> ὕστατον<sup>AdjASup</sup> φῶς<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐμοῖς<sup>AdjD</sup> τιμαροῖς<sup>AdjD</sup>  
toward last light to|the my honor|avengers
- [1325] ἐχθροῖς<sup>AdjD</sup> φονεῦσι<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐμοῖς<sup>AdjD</sup> τίνειν<sub>PräInfAkt</sub> ὅμοι,<sup>Adv</sup>  
to|enemies to|murderers to|the my to|pay together,

- [1326] δούλης<sup>AdjG</sup> θανούσης,<sup>G</sup><sub>AorM/P</sub> εύμαροῦς<sup>AdjG</sup> χειρώματος.<sup>G</sup>  
of|slave|woman of|having|died, of|easy of|subjugation.
- [1327] ἵω<sup>ij</sup> βρότεια<sup>AdjN</sup> πράγματ'.<sup>A</sup> εὔτυχοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
io mortal things· prospering indeed
- [1328] σκιά<sup>N</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τρέψειν.<sub>AorAktOp</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δυστυχῆ,<sub>PräAktKnj</sub>  
shadow someone would might|turn· if but may|be|unlucky,
- [1329] βολαῖς<sup>D</sup> ὑγρώσων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> σπόγγος<sup>N</sup> ὕλεσεν<sub>AorSAkt</sub> γραφήν.<sup>A</sup>  
with|throws making|wet sponge destroyed writing.
- [1330] καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οἰκτίρω<sub>PräAkt</sub> πολύ.<sup>Adv</sup>  
and these of|those more Il|pity much.

## Anapäste

- [1331] [Χορός]: τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πράσσειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀκόρεστον<sup>AdjN</sup> ἔψυ<sub>ImpAkt</sub>  
the indeed well to|fare insatiate it|became
- [1332] πᾶσι<sup>AdjD</sup> βροτοῖσιν.<sup>D</sup> δακτυλοδείκτων<sup>AdjG</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
to|all mortals· of|finger|pointed but
- [1333] οὐτὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπειπὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> εἴργει<sub>PräAkt</sub> μελάθρων,<sup>G</sup>  
no|one having|forbidden shuts|out from|halls,
- [1334] μηκέτ'<sup>Adv</sup> ἐσέλθῃς,<sub>AorSKnjAkt</sub> τάδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φωνῶν.<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
no|longer you|may|enter, these saying.
- [1335] καὶ<sup>Kon</sup> τῷδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πόλιν<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔλειν<sub>AorSInfAkt</sub> ἔδοσαν<sub>AorSAkt</sub>  
and to|this city indeed to|take they|gave
- [1336] μάκαρες<sup>AdjN</sup> Πριάμου.<sup>G</sup>  
blessed of|Priam·
- [1337] θεοτίμητος<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἴκαδ'<sup>Adv</sup> ικάνει.<sub>PräAkt</sub>  
god|honored but homewards comes.
- [1338] νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> προτέρων<sup>AdjG</sup> αἷμ'<sup>A</sup> ἀποτείσῃ<sub>AorKnjAkt</sub>  
now but if of|former blood you|may|pay
- [1339] καὶ<sup>Kon</sup> τοῖσι<sup>ArtD</sup> θανοῦσι<sup>D</sup><sub>AorM/P</sub> θανὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὅλων<sup>AdjG</sup>  
and to|the having|died having|died of|others
- [1340] ποινὰς<sup>A</sup> θανάτων<sup>G</sup> ἐπικράνη,<sub>AorKnjAkt</sub>  
penalties of|deaths you|may|accomplish,
- [1341] τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἔξεύσαιτο<sub>AorMedOp</sub> βροτῶν<sup>G</sup> ἀσινεῖ<sup>AdjD</sup>  
who would might|pray|out of|mortals unharmed
- [1342] δαίμονι<sup>D</sup> φῦναι<sub>AorSInfAkt</sub> τάδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀκούων;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
to|daemon to|be|born these hearing;
- [1343] [Ἀγαμέμνων]: ὥμοι<sup>ij</sup> πέπληγμαι<sub>PerM/P</sub> καιρίαν<sup>AdjA</sup> πληγὴν<sup>A</sup> ἔσω.<sup>Adv</sup>  
alas, I|have|been|struck fatal blow within.
- [1344] [Χορός]: σῖγα<sup>ij</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πληγὴν<sup>A</sup> ἀυτεῖ<sub>PräAkt</sub> καιρίως<sup>Adv</sup> οὐτασμένος;<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
hush· who blow shouts fatally having|been|wounded;
- [1345] [Ἀγαμέμνων]: ὥμοι<sup>ij</sup> μάλ<sup>'Adv</sup> αὖθις,<sup>Adv</sup> δευτέρων<sup>AdjA</sup> πεπληγμένος.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
alas very again, second having|been|struck.
- [1346] [Χορός]: τούργον<sup>N</sup> εἰργάσθαι<sub>PerM/PInf</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> βασιλέως<sup>G</sup> οἰμώγμασιν.<sup>D</sup>  
the|deed to|have|been|done seems to|me of|king by|wailings.
- [1347] ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κοινωσώμεθ'<sub>AorKnjM/P</sub> ἦν<sup>Kon</sup> πως<sup>Adv</sup> ἀσφαλῆ<sup>AdjA</sup> βουλεύματα.<sup>A</sup>  
but let|us|share if somehow safe plans.
- [1348] —ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔμὴν<sup>AdjA</sup> γνώμην<sup>A</sup> λέγω,<sub>PräAkt</sub>  
—I indeed to|you the my opinion I|say,
- [1349] πρὸς<sup>Prp</sup> δῶμα<sup>A</sup> δεῦρο<sup>'Adv</sup> ἀστοῖσι<sup>D</sup> κηρύσσειν<sub>PräInfAkt</sub> βοήν.<sup>A</sup> —  
toward house hither to|citizens to|proclaim shout.

- [1350] —ἐμοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δ̄<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τάχιστά<sup>AdvSup</sup> γ̄<sup>Pt</sup> ἐμπεσεῖν<sub>AorInfAkt</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub>  
—to|me but how fastest indeed to|fall|in seems
- [1351] καὶ<sup>Kon</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup> ἔλέγχειν<sub>PräInfAkt</sub> σὺν<sup>Prp</sup> νεορρύτῳ<sup>AdjD</sup> ξίφει.<sup>D</sup> —  
and thing to|examine with newly|blood|stained sword.
- [1352] —κάγω<sup>KonN</sup> <sub>Pr</sub> τοιούτου<sup>AdjG</sup> γνώματος<sup>G</sup> κοινωνὸς<sup>N</sup> ὡν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
—and|| of|such of|opinion sharer being
- [1353] ψηφίζομαι<sub>PräM/P</sub> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δρᾶν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μέλλειν<sub>PräInfAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀκμή.<sup>N</sup> —  
I|vote something to|do· the not to|delay but point.
- [1354] —όρᾶν<sub>PräInfAkt</sub> πάρεστι<sub>PräAkt</sub> φροιμάζονται<sub>PräM/P</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
—to|see is|present· make|preludes for as
- [1355] τυραννίδος<sup>G</sup> σημεῖα<sup>A</sup> πράσσοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> πόλει.<sup>D</sup> —  
of|tyranny signs doing for|the|city.
- [1356] —χρονίζομεν<sub>PräAkt</sub> γάρ.<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μελλοῦς<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> κλέος<sup>N</sup>  
—we|delay for. those but of|the about|to|be fame
- [1357] πέδοι<sup>Adv</sup> πατοῦντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> καθεύδουσιν<sub>PräAkt</sub> χερύ.<sup>D</sup> —  
on|the|ground treading not they|sleep with|hand.
- [1358] —οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδα<sub>PerAkt</sub> βουλῆς<sup>G</sup> ἥστινος<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τυχῶν<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> λέγω<sub>PräAkt</sub>  
—not I|know of|counsel of|which having|chanced I|speak.
- [1359] τοῦ<sup>ArtG</sup> δρῶντάς<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> βουλεῦσαι<sub>AorInfAkt</sub> πέρι.<sup>Prp</sup> —  
of|the doing is and the to|deliberate about.
- [1360] —κάγω<sup>KonN</sup> <sub>Pr</sub> τοιοῦτός<sup>AdjN</sup> εἰμ'<sub>PräAkt</sub> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δυσμηχανῶ<sub>PräAkt</sub>  
—and|| such I|am· since I|am|at|a|loss
- [1361] λόγοισι<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θανόντ'<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἀνιστάναι<sub>PräInfAkt</sub> πάλιν.<sup>Adv</sup> —  
with|words the having|died to|raise|up again.
- [1362] —η̄<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βίον<sup>A</sup> τείνοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὥδ'<sup>Adv</sup> ὑπεξίομεν<sub>FuAkt</sub>  
—indeed and life stretching thus we|will|yield
- [1363] δόμων<sup>G</sup> καταισχυντῆροι<sup>D</sup> τοῖσδε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἡγουμένοις;<sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> —  
of|houses to|disgracers to|these leading;
- [1364] —ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνεκτόν,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κατθανεῖν<sub>AorInfAkt</sub> κρατεῖ<sub>PräAkt</sub>  
—but not bearable, but to|die prevails-
- [1365] πεπαιτέρα<sup>AdjNKmp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μοῖρα<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τυραννίδος.<sup>G</sup> —  
more|gentle for share|fate of|the tyranny.
- [1366] —η̄<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τεκμηρίοισιν<sup>D</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> οἰμωγμάτων<sup>G</sup>  
—indeed for with|proofs out|of of|wailings
- [1367] μαντευόμεσθα<sub>FuM/P</sub> τάνδρος<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὀλωλότος;<sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> —  
we|will|divine of|the|man that having|perished;
- [1368] —σάφ<sup>Adv</sup> εἰδότας<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> χρὴ<sub>PräAkt</sub> τῶνδε<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> θυμοῦσθαι<sub>PräM/PInf</sub> πέρι.<sup>Prp</sup>  
—clearly having|known it|is|necessary of|these to|be|angered about-
- [1369] τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοπάζειν<sub>PräInfAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> σάφ<sup>Adv</sup> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> δίχα.<sup>Adv</sup> —  
the for to|guess of|the clearly to|know apart.
- [1370] —ταύτην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐπαινεῖν<sub>PräInfAkt</sub> πάντοθεν<sup>Adv</sup> πληθύνομαι,<sub>PräM/P</sub>  
—this to|praise from|all|sides I|am|in|the|majority,
- [1371] τρανῶς<sup>Adv</sup> Ἀτρείδην<sup>A</sup> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> κυροῦνθ'<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ὅπως.<sup>Kon</sup>  
clearly the|Atreid to|know being|confirmed how.
- [1372] [Κλυταιμήστρα]: πολλῶν<sup>AdjG</sup> πάροιθεν<sup>Adv</sup> καιρίως<sup>Adv</sup> εἰρημένων<sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub>  
of|many beforehand opportunely of|having|been|said
- [1373] τάναντί<sup>A</sup> εἰπεῖν<sub>AorInfAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπαισχυνθήσομαι.<sub>FuM/P</sub>  
the|opposite to|say not I|will|be|ashamed.
- [1374] πῶς<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔχθροῖς<sup>D</sup> ἔχθρᾳ<sup>A</sup> πορσύνων,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> φίλοις<sup>D</sup>  
how for someone to|enemies hostile|things furnishing, to|friends
- [1375] δοκοῦσιν<sub>PräAkt</sub> εἴναι,<sub>PräInfAkt</sub> πημονῆς<sup>G</sup> ὀρκύστατ'<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
they|seem to|be, of|misery net|setting would

- [1376] φράξειεν,<sub>AorAktOp</sub> ὕψος<sup>A</sup> κρεῖσσον<sub>AdjAKmp</sub> ἐκπηδήματος;<sup>G</sup>  
might|block, height stronger of|leaping|out;
- [1377] ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀγών<sup>N</sup> ὅδ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀφρόντιστος<sub>AdjN</sub> πάλαι<sup>Adv</sup>  
to|me but contest this not unconsidered long|ago
- [1378] νείκης<sup>G</sup> παλαιᾶς<sub>AdjG</sub> ἥλθε,<sub>AorSAkt</sub> σὺν<sub>Prp</sub> χρόνῳ<sup>D</sup> γε<sup>Pt</sup> μήν.<sup>Pt</sup>  
of|quarrel ancient came, with time indeed now.
- [1379] ἔστηκα<sub>PerAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐνθ'<sub>Adv</sub> ἔπαιστ'<sub>AorSAkt</sub> ἐπ'<sub>Prp</sub> ἔξειργασμένοις.<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub>  
I|have|stood but where I|struck upon having|been|wrought.
- [1380] οὕτω<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπραξα,<sub>AorSAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τάδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀρνήσομαι.<sub>FuM/P</sub>  
thus but I|did, and these not I|will|deny.
- [1381] ὡς<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> φεύγειν<sub>PräInfAkt</sub> μήτ'<sup>Kon</sup> ἀμύνεσθαι<sub>PräInfM/P</sub> μόρον,<sup>A</sup>  
so|that not|even to|flee nor to|defend|oneself fate,
- [1382] ἄπειρον<sub>AdjA</sub> ἀμφίβληστρον,<sup>A</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἵχθύων,<sup>G</sup>  
boundless casting|net, just|as of|fishes,
- [1383] περιστιχίζω,<sub>PräAkt</sub> πλοῦτον<sup>A</sup> εὔματος<sup>G</sup> κακόν.<sub>AdjA</sub>  
I|encircle, wealth of|garment evil.
- [1384] παίω<sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δίς<sup>Adv</sup> κάν<sub>KonPrp</sub> δυοῖν<sub>AdjDuD</sub> οἰμωγμάτοιν<sub>DuD</sub>  
I|strike but him twice and|in of|two wailings
- [1385] μεθῆκεν<sub>AorAkt</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κῶλα.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεπτωκότι<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub>  
he|let|go of|him|self limbs. and to|one|having|fallen
- [1386] τρίτην<sup>AdjA</sup> ἐπενδίωμι,<sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> χθονὸς<sup>G</sup>  
third I|add|on, of|the down|upon earth
- [1387] Διὸς<sup>G</sup> νεκρῶν<sup>G</sup> σωτῆρος<sup>G</sup> εύκταίαν<sub>AdjA</sub> χάριν.<sup>A</sup>  
of|Zeus of|dead of|saviour prayed|for grace.
- [1388] οὕτω<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> θυμὸν<sup>A</sup> ὀρμαίνει<sub>PräAkt</sub> πεσών.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
thus the of|him|self spirit he|stirs having|fallen.
- [1389] κάκφυσιῶν<sub>KonN</sub> ὄξεῖαν<sub>PräAkt</sub> ἀίματος<sup>G</sup> σφαγὴν<sup>A</sup>  
and|blowing|out sharp of|blood slaughter
- [1390] βάλλει<sub>PräAkt</sub> μ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐρεμνῆ<sup>AdjD</sup> ψακάδι<sup>D</sup> φοινίας<sup>AdjG</sup> δρόσου,<sup>G</sup>  
throws me with|dark sprinkle of|bloody dew,
- [1391] χαίρουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδὲν<sup>Pt</sup> ἥσσον<sub>AdjKmp</sub> ἢ<sup>Kon</sup> διοσδότω<sup>AdjD</sup>  
rejoicing nothing less than given|by|Zeus
- [1392] γάνει<sub>PräAkt</sub> σπορητὸς<sup>AdjN</sup> κάλυκος<sup>G</sup> ἐν<sub>Prp</sub> λοχεύμασιν.<sup>D</sup>  
makes|to|glow seed|sown of|pod in birth|throes.
- [1393] ὡς<sup>Kon</sup> ὥδ'<sup>Adv</sup> ἔχόντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πρέσβος<sup>N</sup> Ἀργείων<sup>AdjG</sup> τόδε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
as thus things|being, eldership of|Argives this,
- [1394] χαίροιτ'<sub>PräAktOp</sub> ἂν,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> χαίροιτ',<sub>PräAktOp</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐπεύχομαι.<sub>PräM/P</sub>  
may|you|rejoice then, if may|you|rejoice, I but I|pray.
- [1395] εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> πρεπόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ὕστ<sup>Kon</sup> ἐπισπένδειν<sub>PräInfAkt</sub> νεκρῷ,<sup>D</sup>  
if but was of|fitting so|as to|pour|libations for|a|dead,
- [1396] τῷδ'<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἦν,<sub>ImpAkt</sub> ὑπερδίκως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sup>Pt</sup>  
for|this would justly be, more|than|justly indeed now.
- [1397] τοσῶνδε<sup>AdjG</sup> κρατῆρ,<sup>A</sup> ἐν<sub>Prp</sub> δόμοις<sup>D</sup> κακῶν<sup>G</sup> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
of|so|many mixing|bowl in houses of|evils this
- [1398] πλήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀραίων<sup>AdjG</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκπίνει<sub>PräAkt</sub> μολών.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
having|filled of|curses himself drinks|off having|come.
- [1399] [Χορός]: Θαυμάζομέν<sub>PräAkt</sub> σου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γλῶσσαν,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> θρασύστομος,<sup>AdjN</sup>  
we|marvel of|you tongue, as bold|of|mouth,
- [1400] ἥτις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοιόνδ'<sup>AdjA</sup> ἐπ'<sub>Prp</sub> ἀνδρὶ<sup>D</sup> κομπάζεις<sub>PräAkt</sub> λόγον.<sup>A</sup>  
who|that such upon man you|boast speech.

- [1401] [Κλυταιμήστρα]: πειρᾶσθέ<sub>PräM/Plmv</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γυναικός<sup>G</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἀφράσμονος<sup>AdjG</sup>  
try of|me of|a|woman as foolish.
- [1402] ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀτρέστω<sup>AdjD</sup> καρδία<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> εἰδότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub>  
I but with|fearless heart toward knowing
- [1403] λέγω<sup>. PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> αἰνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ψέγειν<sup>PräInfAkt</sup> θέλεις<sub>PräAkt</sub>  
I|say. you but to|praise whether me to|blame you|want
- [1404] ὅμοιον.<sup>AdjN</sup> οὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> Ἄγαμέμνων,<sup>N</sup> ἐμὸς<sup>AdjN</sup>  
alike. this is Agamemnon, my
- [1405] πόσις,<sup>N</sup> νεκρὸς<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῆσδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεξιῶς<sup>AdjG</sup> χερὸς<sup>G</sup>  
husband, dead but, of|this right of|hand
- [1406] ἔργον,<sup>N</sup> δικαίας<sup>AdjG</sup> τέκτονος.<sup>G</sup> τάδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥδη<sup>Adv</sup> ἔχει.<sub>PräAkt</sub>  
work, of|just builder. these thus it|has.

## Chor

### Strophe 1

- [1407] [Χορός]: τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κακόν,<sup>N</sup> ωΐ γύναι,<sup>V</sup>  
what evil, O woman,
- [1407b] χθονοτρεφὲς<sup>AdjN</sup> ἐδανὸν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ποτὸν<sup>N</sup>  
earth|bred eatable or drink
- [1408] πασαμένα<sup>A</sup><sub>AorM/P</sub> ρύτας<sup>AdjG</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἀλὸς<sup>G</sup> ὄρόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
sprinkled of|flowing out|of of|salt rising
- [1409] τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπέθου<sub>AorM/PKnj</sub> θύος,<sup>A</sup> δημοθρόους<sup>AdjA</sup> τρέπτ<sup>T</sup> ἀράς;<sup>A</sup>  
this you|may|set|upon incense, public|sounding and curses;
- [1410] ἀπέδικες<sub>AorAkt</sub> ἀπέταμες<sub>AorAkt</sub> ἀπόποιλς<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἔσῃ<sub>FuM/P</sub>  
you|decided|away you|cut|off without|city but you|will|be
- [1411] μῖσος<sup>N</sup> ὅβριμον<sup>AdjN</sup> ἀστοῖς.<sup>D</sup>  
hatred heavy for|citizens.
- [1412] [Κλυταιμήστρα]: νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δικάζεις<sub>PräAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> πόλεως<sup>G</sup> φυγὴν<sup>A</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
now indeed you|judge out|of city exile for|me
- [1413] καὶ<sup>Kon</sup> μῖσος<sup>A</sup> ἀστῶν<sup>G</sup> δημόθρους<sup>AdjA</sup> τρέπτ<sup>T</sup> ἔχειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀράς,<sup>A</sup>  
and hatred of|citizens public|sounding and to|have curses,
- [1414] οὐδὲν<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> τῷδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐναντίον<sup>AdjA</sup> φέρων.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
nothing then to|the|man this against bringing.
- [1415] δος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> προτιμῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ώσπερεὶ<sup>Kon</sup> βιτοῦ<sup>G</sup> μόρον,<sup>A</sup>  
who not preferring, just|as of|cattle fate,
- [1416] μήλων<sup>G</sup> φλεόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> εὔπόκοις<sup>AdjD</sup> νομεύμασιν,<sup>D</sup>  
of|flocks abounding with|woolly pastures,
- [1417] ἔθυσεν<sub>AorSAkt</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παῖδα,<sup>A</sup> φιλτάτην<sup>AdjASup</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
he|sacrificed his|own child, dearest to|me
- [1418] ὡδῖν',<sup>A</sup> ἐπωδὸν<sup>AdjA</sup> Θρηκίων<sup>AdjG</sup> ἀημάτων.<sup>G</sup>  
labor, charm of|Thracian songs.
- [1419] οὐ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> τῆσδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> χρῆν<sub>ImpAkt</sub> σ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνδρολατεῖν,<sub>PräInfAkt</sub>  
not this out|of land of|this it|was|necessary you to|banish|as|a|man,
- [1420] μιασμάτων<sup>G</sup> ἄποιν',<sup>AdjN</sup> ἐπίκοος<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup>  
of|pollutions unavenged; hearkening but of|my
- [1421] ἔργων<sup>G</sup> δικαστὴς<sup>N</sup> τραχὺς<sup>AdjN</sup> εἰ.<sub>PräAkt</sub> λέγω<sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
deeds judge harsh you|are. I|say but to|you
- [1422] τοιαῦτ'<sup>AdjA</sup> ἀπειλεῖν,<sub>PräInfAkt</sub> ώς<sup>Kon</sup> παρεσκευασμένης<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
such|things to|threaten, as having|been|prepared

- [1423] ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὁμοίων<sup>AdjG</sup> χειρὶ<sup>D</sup> νικήσαντ<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἔμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
out|of the of|similar with|hand having|won of|me
- [1424] ἄρχειν·<sub>PräInfAkt</sub> ἐὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦμπαλιν<sup>Adv</sup> κραίνη<sub>PräAktKnj</sub> θεός,<sup>N</sup>  
to|rule· if|ever but the|reverse may|decide a|god,
- [1425] γνώση<sub>FuMed</sub> διδαχθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ὀψὲ<sup>Adv</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σωφρονεῖν·<sub>PräInfAkt</sub>  
you|will|know having|been|taught late at|least the to|be|sensible.

## Antistrophe 1

- [1426] [Χορός]: μεγαλόμητις<sup>AdjN</sup> εἰ,<sub>PräAkt</sub> great|in|counsel you|are,
- [1426b] περίφρονα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔλακες.<sub>AorSAkt</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
high|minded but you|spoke. just|as then
- [1427] φονολιβεῖ<sup>AdjD</sup> τύχα<sup>D</sup> φρήν<sup>N</sup> ἐπιμαίνεται,<sub>PräM/P</sub>  
blood|dripping with|fortune mind is|mad|upon,
- [1428] λίπος<sup>N</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ὄμμάτων<sup>G</sup> αἴματος<sup>G</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πρέπει.<sub>PräAkt</sub>  
grease upon of|eyes of|blood well appears·
- [1429] ἀτίετον<sup>AdjN</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρὴ<sub>PräAkt</sub> στερομέναν<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> φίλων<sup>G</sup>  
dishonored yet you it|is|necessary being|deprived of|friends
- [1430] τύμα<sup>A</sup> τύματι<sup>D</sup> τεῖσαι.<sub>AorInfAkt</sub>  
blow with|blow to|pay|back.

## Episode

- [1431] [Κλυταιμήστρα]: καὶ<sup>Kon</sup> τήνδ<sup>ArtA</sup> ἀκούεις<sub>PräAkt</sub> ὄρκίων<sup>G</sup> ἔμῶν<sup>AdjG</sup> θέμιν.<sup>A</sup>  
and this you|hear of|oaths of|my sanction·
- [1432] μὰ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τέλειον<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔμῆς<sup>AdjG</sup> παιδὸς<sup>G</sup> Δίκην,<sup>A</sup>  
by the perfect of|the of|my child Justice,
- [1433] Ἀτην<sup>A</sup> Ἔρινύν<sup>A</sup> θ',<sup>Pt</sup> αἴσι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τόνδ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔσφαξ'<sub>AorSAkt</sub> ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
Ate Erins and, by|whom this ||slew I,
- [1434] οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φόβου<sup>G</sup> μέλαθρον<sup>N</sup> ἐλπὶς<sup>N</sup> ἐμπατεῖ,<sub>PräAkt</sub>  
not to|me of|fear hall hope steps|in,
- [1435] ἔως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αἴθη<sub>PräAktKnj</sub> πῦρ<sup>N</sup> ἔφ<sup>Prp</sup> ἔστιας<sup>G</sup> ἔμῆς<sup>AdjG</sup>  
so|long|as ever may|burn fire upon of|hearth of|mine
- [1436] Αἴγισθος,<sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔμοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
Aegisthus, as the formerly well thinking for|me.
- [1437] οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀσπὶς<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σμικρὰ<sup>AdjN</sup> θράσους.<sup>G</sup>  
this for for|us shield not small of|boldness.
- [1438] κεῖται<sub>PräM/P</sub> γυναικὸς<sup>G</sup> τῆσδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λυμαντήριος,<sup>AdjN</sup>  
lies of|woman of|this destroyer,
- [1439] Χρυσηὶδων<sup>AdjG</sup> μελιγμα<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> Ἰλίῳ.<sup>D</sup>  
of|Chryseids soothing|charm of|the under Ilion·
- [1440] ἦ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τ'<sup>Pt</sup> αἰχμάλωτος<sup>AdjN</sup> ἥδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τερασκόπος<sup>AdjN</sup>  
who and captive this and omen|watcher
- [1441] καὶ<sup>Kon</sup> κοινόλεκτρος<sup>AdjN</sup> τοῦδε,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> θεσφατηλόγος<sup>AdjN</sup>  
and shared|bed of|this oracle|speaking
- [1442] πιστὴ<sup>AdjN</sup> δύνευνος,<sup>AdjN</sup> ναυτίλων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σελμάτων<sup>G</sup>  
faithful bedfellow, of|sailors but of|benches
- [1443] ισοτριβής.<sup>AdjN</sup> ἄτιμα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπραξάτην.<sup>Du</sup><sub>AorAkt</sub>  
equal|wearing. dishonors but not they|did.
- [1444] ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὕτως,<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> κύκνου<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup>  
the indeed for thus, the but indeed of|swan manner

- [1445] τὸν<sup>ArtA</sup> ὕστατον<sup>AdjASup</sup> μέλψασα<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> θανάσιμον<sup>AdjA</sup> γύον<sup>A</sup>  
the last having|sung deadly lament
- [1446] κεῖται<sub>PräM/P</sub> φιλήτωρ<sup>AdjN</sup> τοῦδ'.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ,<sup>Pt</sup> ἐπήγαγεν<sub>AorSAkt</sub>  
lies, lover of>this to/me but brought|on
- [1447] εὖνῆς<sup>G</sup> παροψώνημα<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔμῆς<sup>AdjG</sup> χλιδῆς.<sup>G</sup>  
of|bed side|purchase of|the of|my luxury.

## Chor

### Strophe 1

- [1448] [Χορός]: φεῦ, ἰ τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τάχει,<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> περιώδυνος,<sup>AdjN</sup>  
alas, who ever in speed, not excessively|painful,
- [1449] μηδὲ<sup>Kon</sup> δεμνιοτήρης,<sup>AdjN</sup>  
nor bed|watching,
- [1450] μόλοι<sub>AorSAktKnj</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> φέρουσα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
may|come the always bringing in us
- [1451] Μοῖρ<sup>N</sup> ἀτέλευτον<sup>AdjA</sup> ὑπνον,<sup>A</sup> δαμέντος<sup>G</sup><sub>AorPas</sub>  
Fate unending sleep, of|one|having|been|subdued
- [1452] φύλακος<sup>G</sup> εὔμενεστάτου<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
of|watchman most|kindly and
- [1453] πολλὰ<sup>AdjA</sup> τλάντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> γυναικὸς<sup>G</sup> διαί.<sup>A</sup>  
many of|having|endured of|woman way|of|life.
- [1454] πρὸς<sup>Prp</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> δ,<sup>Pt</sup> ἀπέφθισεν<sub>AorSAkt</sub> βίον.<sup>A</sup>  
at|the|hands|of woman but destroyed life.

### Nachgesang 1

- [1455] [Χορός]: ίωϊ ίωϊ παράνους<sup>AdjN</sup> Ἐλένα<sup>N</sup>  
io io mad|minded Helen
- [1456] μία<sup>AdjN</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολλάς,<sup>AdjA</sup> τάς<sup>ArtA</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup>  
one the many, the very many
- [1457] ψυχὰς<sup>A</sup> ὀλέσασ<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> Τροία.<sup>D</sup>  
souls having|destroyed under Troy.
- [1458] νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τελέαν<sup>AdjA</sup> πολύμναστον<sup>AdjA</sup> ἐπηνθίσω<sub>FuAkt</sub>  
now but complete much|remembered I|will|garland
- [1460] δι'<sup>Prp</sup> αἷμ<sup>A</sup> ἄνιπτον.<sup>AdjA</sup> ἦ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τότ<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δόμοις<sup>D</sup>  
through blood unwashed. indeed someone was then in houses
- [1461] ἔρις<sup>N</sup> ἔριδματος<sup>AdjG</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> οἰζύς.<sup>N</sup>  
strife of|quarrelsome of|man woe.

### Anapäste

- [1462] [Κλυταιμήστρα]: μηδὲν<sup>AdjA</sup> θανάτου<sup>G</sup> μοῖραν<sup>A</sup> ἐπεύχου<sub>PräM/Plmv</sub>  
nothing of|death share|fate pray|for
- [1463] τοῖσδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> βαρυνθείς.<sup>N</sup><sub>AorPas</sub>  
to|these having|been|burdened.
- [1464] μηδ,<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Ἐλένην<sup>A</sup> κότον<sup>A</sup> ἐκτρέψῃς,<sub>AorSAktKnj</sub>  
nor into Helen grudge you|may|turn,
- [1465] ὡς<sup>Kon</sup> ἀνδρολέτειρ',<sup>AdjN</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μία<sup>AdjN</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
as man|slaying, as one of|many

[1466] ἀνδρῶν<sup>G</sup> ψυχὰς<sup>A</sup> Δαναῶν<sup>G</sup> ὀλέσασ<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
of|men souls of|Danaans having|destroyed

[1467] ἀξύστατον<sup>AdjA</sup> ἄλγος<sup>A</sup> ἔπραξεν.<sub>AorSAkt</sub>  
not|to|be|reconciled pain wrought.

## Antistrophe 1

[1468] [Χορός]: δαῖμον,<sup>V</sup> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμίτνεις<sub>PräAkt</sub> δώμασι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διφύ[||]οιστ<sup>AdjD</sup>  
daemon, who fall|upon houses and two|raced

[1469] Τανταλίδαισιν,<sup>D</sup>  
to|Tantalids,

[1470] κράτος<sup>A</sup> τ'<sup>Pt</sup> ισόψυχον<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γυναικῶν<sup>G</sup>  
power and equal|in|spirit out|of of|women

[1471] καρδιόδηκτον<sup>AdjA</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κρατύνεις.<sub>PräAkt</sub>  
heart|biting for|me you|strengthen.

[1472] ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σώματος<sup>G</sup> δίκαν<sup>A</sup> μοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
upon but of|body in|the|manner to|me

[1473] κόρακος<sup>G</sup> ἔχθροῦ<sup>AdjG</sup> σταθεῖσ'<sup>N</sup><sub>AorSPas</sub> ἐκνόμως<sup>Adv</sup>  
of|raven of|enemy having|stood unlawfully

[1474] ὕμνον<sup>A</sup> ὕμνεῖν<sub>PrälInfAkt</sub> ἐπεύχεται<sub>PräM/P</sub>--  
hymn to|hymn prays --

## Anapäste

[1475] [Κλυταιμήστρα]: νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὥρθωσας<sub>AorAkt</sub> στόματος<sup>G</sup> γνώμην,<sup>A</sup>  
now but you|set|straight of|mouth opinion,

[1476] τὸν<sup>ArtA</sup> τριπάχυντον<sup>AdjA</sup>  
the thrice|fat

[1477] δαῖμονα<sup>A</sup> γέννης<sup>G</sup> τῆσδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κικλήσκων.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
daemon of|birth of|this calling.

[1478] ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔρως<sup>N</sup> αἰματολοιχὸς<sup>AdjN</sup>  
out|of the for desire blood|licking

[1479] νείρο<sup>D</sup> τρέφεται,<sub>PräM/P</sub> πρὶν<sup>Kon</sup> καταλῆξαι<sub>AorSInfAkt</sub>  
in|vein is|nourished, before to|cease

[1480] τὸ<sup>ArtA</sup> παλαιὸν<sup>AdjA</sup> ἄχος,<sup>A</sup> νέος<sup>AdjN</sup> ἰχώρ.<sup>N</sup>  
the old ache, new ichor.

## Strophe 2

[1481] [Χορός]: ἦ<sup>Pt</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> οἰκονόμον<sup>A</sup>  
indeed great steward

[1482] δαῖμονα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βαρύμηνιν<sup>AdjA</sup> αἰνεῖς<sub>PräAkt</sub>  
daemon and heavy|wrathful you|praise,

[1483] φεῦ<sup>ij</sup> φεῦ<sup>ij</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> αἴνον<sup>A</sup> ἀτη||ρᾶς<sup>AdjA</sup>  
alas alas, evil praise ruinous

[1484] τύχας<sup>A</sup> ἀκορέστου<sup>AdjG</sup>  
fortunes of|insatiate-

[1485] ίη<sup>ij</sup> ίη<sup>ij</sup> διαι<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup>  
io io, through of|Zeus

[1486] παναιτίου<sup>AdjG</sup> πανεργέτα<sup>A</sup>  
all|causing all|working·

[1487] τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> βροτοῖς<sup>D</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> τελεῖται;<sub>PräM/P</sub>  
what for for|mortals without of|Zeus is|accomplished;

[1488] τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶνδ'<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> θεόκραντόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν;<sub>PräAkt</sub>  
what of|these not god|accomplished is;

## ephymn. 2

- [1489] [Χορός]: ίω<sup>ij</sup> ίω<sup>ij</sup> βασιλεῦ<sup>V</sup> βασιλεῦ<sup>V</sup>  
io io king king,  
[1490] πῶς<sup>Adv</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δακρύσω;<sub>FuAkt</sub>  
how you shall||I||weep;  
[1491] φρενὸς<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> φιλίας<sup>AdjG</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποτ'<sup>Pt</sup> εἶπω;<sub>AorSAktKnj</sub>  
of|mind out|of friendly what at|all may||I||say;  
[1492] κεῖσαι<sub>PräM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀράχνης<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ύφάσματι<sup>D</sup> τῷδ'<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
you|lie but of|spider in web this  
[1493] ἀσεβεῖ<sup>AdjD</sup> θανάτῳ<sup>D</sup> βίον<sup>A</sup> ἐκπνέων.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
with|impious with|death life breathing|out.  
[1494] ὥμοι<sup>ij</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κοίταν<sup>A</sup> τάνδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνελεύθερον<sup>AdjA</sup>  
alas to|me bed this unfree  
[1495] δολίω<sup>AdjD</sup> μόρῳ<sup>D</sup> δαμεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> δάμαρτος<sup>G</sup>  
by|treacherous by|doom having|been|subdued of|wife  
[1496] ἐκ<sup>Prp</sup> χερὸς<sup>G</sup> ἀμφιτόμῳ<sup>AdjD</sup> βελέμνῳ<sup>D</sup>  
out|of of|hand with|double|edged with|missile.

## Anapäste

- [1497] [Κλυταιμήστρα]: αύχεῖς<sub>PräAkt</sub> εἴναι<sub>PrälInfAkt</sub> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦργον<sup>A</sup> ἔμόν;<sub>AdjA</sub>  
you|boast to|be this the|work mine;  
[1498] μηδ'<sup>Kon</sup> ἐπιλεχθῆς<sub>AorPasKnj</sub>  
nor you|may|be|mentioned  
[1499] Ἀγαμεμνονίαν<sup>AdjA</sup> εἴναι<sub>PrälInfAkt</sub> μ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλοχον.<sup>A</sup>  
Agamemnonian to|be me wife.  
[1500] φανταζόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> γυναικὶ<sup>D</sup> νεκροῦ<sup>G</sup>  
appearing but to|a|woman of|a|dead|man  
[1501] τοῦδ'<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> παλαιὸς<sup>AdjN</sup> δριμὺς<sup>AdjN</sup> ἀλάστωρ<sup>N</sup>  
of|this the old keen avenger  
[1502] Ἀτρέως<sup>G</sup> χαλεποῦ<sup>AdjG</sup> θοινατῆρος<sup>G</sup>  
of|Atreus of|harsh of|banqueter  
[1503] τόνδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπέτεισεν,<sub>AorAkt</sub>  
this|one has|paid|back,  
[1504] τέλεον<sup>AdjA</sup> νεαροῖς<sup>AdjD</sup> ἐπιθύσας.<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
complete to|young having|sacrificed|upon.

## Antistrophe 2

- [1505] [Χορός]: ώς<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀναίτιος<sup>AdjN</sup> εἰ<sub>PräAkt</sub>  
as indeed blameless you|are  
[1506] τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φόνου<sup>G</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> μαρτυρήσων;<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub>  
of|this of|murder who the about|to|bear|witness;  
[1507] πῶς<sup>Adv</sup> πῶς;<sup>Adv</sup> πατρόθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> συλλήπτωρ<sup>N</sup>  
how how; from|father but accomplice  
[1508] γένοιτ<sup>'</sup><sub>AorMedOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἀλάστωρ.<sup>N</sup>  
might|become would avenger.  
[1509] βιάζεται<sub>PräM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὁμοσπόροις<sup>AdjD</sup>  
is|forced but by|kindred

- [1510] ἐπιφροαῖσιν<sup>D</sup> αἵμάτων<sup>G</sup>  
with|streams of|blood
- [1511] μέλας<sup>AdjN</sup> Ἄρης,<sup>N</sup> ὅποι<sup>Adv</sup> δίκαιν<sup>A</sup> προβαίνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
black Ares, whither justice advancing
- [1512] πάχνα<sup>D</sup> κουροβόρωψ<sup>AdjD</sup> παρέξει.<sub>FuAkt</sub>  
with|frost youth|devouring will|provide.

## Nachgesang 2

- [1513] [Χορός]: ιώϊ ιώϊ βασιλεῦ<sup>V</sup> βασιλεῦ,<sup>V</sup>  
io io king king,
- [1514] πῶς<sup>Adv</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δακρύσω;<sub>FuAkt</sub>  
how you shall||I|weep;
- [1515] φρενὸς<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> φιλίας<sup>AdjG</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποτ'<sup>Pt</sup> εἴπω;<sub>AorSAktKnj</sub>  
of|mind out|of friendly what at|all may|I|say;
- [1516] κεῖσαι<sub>PräM/P</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀράχνης<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὑφάσματι<sup>D</sup> τῷδ'<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
you|lie but of|spider in web this
- [1517] ἀσεβεῖ<sup>AdjD</sup> θανάτῳ<sup>D</sup> βίον<sup>A</sup> ἔκπνέων.<sub>PräAkt</sub>  
with|impious with|death life breathing|out.
- [1518] ὥμοι<sup>ij</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κοίταν<sup>A</sup> τάνδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνελεύθερον<sup>AdjA</sup>  
alas to|me bed this unfree
- [1519] δολίω<sup>AdjD</sup> μόρῳ<sup>D</sup> δαμεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub>  
by|treacherous by|doom having|been|subdued
- [1520] ἐκ<sup>Prp</sup> χερὸς<sup>G</sup> ἀμφιτόμῳ<sup>AdjD</sup> βελέμνῳ<sup>D</sup>  
out|of of|hand with|double|edged with|missile.

## Anapäste

- [1521] [Κλυταιμήστρα]: οὔτ<sup>Kon</sup> ἀνελεύθερον<sup>AdjA</sup> οἴμαι<sub>PräM/P</sub> θάνατον<sup>A</sup>  
neither unfree I|think death
- [1522] τῷδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γενέσθαι.<sub>AorInfMed</sub>  
to|this to|become.
- [1523] οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δολίαν<sup>AdjA</sup> ἄτην<sup>A</sup>  
nor for this treacherous ruin
- [1524] οἴκοισιν<sup>D</sup> ἔθηκ';<sub>AorSAkt</sub>  
in|houses did|place;
- [1525] ἀλλ<sup>,Kon</sup> ἐμὸν<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦδ'<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔρνος<sup>A</sup> ἀερθέν.<sup>A</sup><sub>AorPas</sub>  
but my out|of this shoot having|been|raised.
- [1526] τὴν<sup>ArtA</sup> πολυκλαύτην<sup>AdjA</sup> ἵφιγενείαν,<sup>A</sup>  
the much|wept Iphigenia,
- [1527] ἄξια<sup>AdjA</sup> δράσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἄξια<sup>AdjA</sup> πάσχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
worthy having|done worthy suffering
- [1528] μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀΐδου<sup>G</sup> μεγαλαυχείτω,<sub>PräAktImv</sub>  
nothing in of|Hades let|him|boast,
- [1529] ξιφοδηλήτῳ<sup>AdjD</sup>  
by|sword|wounded,
- [1529b] θανάτῳ<sup>D</sup> τείσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἄπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥρξεν.<sub>AorSAkt</sub>  
with|death having|paid the|very|things he|began.

## Strophe 3

- [1530] [Χορός]: ἀμηχανῶ<sub>PräAkt</sub> φροντίδος<sup>G</sup> στερηθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub>  
I|am|helpless of|care having|been|deprived
- [1531] εύπάλαμον<sup>AdjA</sup> μέριμναν<sup>A</sup>  
deft care
- [1532] ὅπα<sup>Adv</sup> τράπωμαι<sub>PräMedKnj</sub> πίτνοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> οἴκου.<sup>G</sup>  
whither I|should|turn, of|falling of|house.
- [1533] δέδοικα<sub>PerAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὅμβρου<sup>G</sup> κτύπον<sup>A</sup> δομοσφαλῆ<sup>AdjA</sup>  
I|fear but of|rain crash house|shattering
- [1534] τὸν<sup>ArtA</sup> αἰματηρόν<sup>AdjA</sup> ψακᾶς<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λήγει.<sub>PräAkt</sub>  
the bloody drizzle but ceases.
- [1535] δίκην<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπ'<sub>Prp</sub> ἄλλο<sup>AdjA</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup> θηγάνει<sub>PräAkt</sub> βλάβης<sup>G</sup>  
penalty but upon other thing sharpens of|harm
- [1536] πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> θηγάναισι<sup>D</sup> μοῖρα.<sup>N</sup>  
besides other sharpenings fate.

## ephymn 3

- [1537] [Χορός]: ἵω<sup>ij</sup> γᾶ<sup>V</sup> γᾶ<sup>V</sup> εἴθ'<sub>Kon</sub> ξμ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ξδέξω,<sub>AorSMed</sub>  
io earth earth, would|that me you|received,
- [1538] πρὶν<sub>Kon</sub> τόνδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιδεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> ἀργυροτοίχου<sup>AdjG</sup>  
before this|one to|behold of|silver|walled
- [1540] δροίτης<sup>G</sup> κατέχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> χάμευναν.<sup>A</sup>  
of|chamber occupying ground|bed.
- [1541] τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> θάψων<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> νυν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> θρηνήσων;<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub>  
who the about|to|bury him; who the about|to|lament;
- [1542] η̄<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τόδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔρξαι<sub>AorSInfAkt</sub> τλήσῃ<sub>FuAktKnj</sub> κτείνασ<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
truly you this to|do will|you|endure, having|killed
- [1543] ἄνδρα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀποκωκῦσαι<sub>AorInfAkt</sub>  
man the her|self to|lament
- [1545] ψυχῇ<sup>D</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἄχαριν<sup>AdjA</sup> χάριν<sup>A</sup> ἀντ'<sub>Prp</sub> ἔργων<sup>G</sup>  
with|soul and ungracious favor instead|of of|works
- [1546] μεγάλων<sup>AdjG</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> ἐπικράναι;<sub>AorInfAkt</sub>  
of|great unjustly to|accomplish;
- [1547] τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐπιτύμβιον<sup>AdjA</sup> αἴνον<sup>A</sup> ἐπ'<sub>Prp</sub> ἀνδρὶ<sup>D</sup> θεῖω<sup>AdjD</sup>  
who but funeral praise upon to|man divine
- [1548] σὺν<sup>Prp</sup> δακρύοις<sup>D</sup> ιάπτων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
together|with tears dashing
- [1550] ἀληθείᾳ<sup>D</sup> φρενῶν<sup>G</sup> πονήσει;<sub>FuAkt</sub>  
with|truth of|wits will|labor;

## Anapäste

- [1551] [Κλυταιμήστρα]: οὐ<sup>Pt</sup> σὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προσήκει<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> μέλημ<sup>A</sup> ἀλέγειν<sub>PräInfAkt</sub>  
not you befits the care to|care
- [1552] τοῦτο.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ήμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
this from us
- [1553] κάππεσε,<sub>AorSAkt</sub> κάτθανε,<sub>AorSAktImv</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καταθάψομεν,<sub>FuAkt</sub>  
fall|down, die, and we|will|bury,
- [1554] οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> κλαυθμῶν<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> οἴκων,<sup>G</sup>  
not under of|wailings the out of|houses,

- [1555] ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> Ἰφιγένειά<sup>N</sup> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀσπασίως<sup>Adv</sup>  
but Iphigenia him gladly
- [1556] θυγάτηρ,<sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> χρή<sup>PräAkt</sup>  
daughter, as it|is|necessary,
- [1557] πατέρ<sup>A</sup> ἀντιάσασα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ὥκύπορον<sup>AdjA</sup>  
father meeting toward swift|crossing
- [1558] πόρθμευμ<sup>A</sup> ἀχέων<sup>G</sup>  
ferry of|sorrows
- [1559] περὶ<sup>Prp</sup> χεῖρε<sup>DuA</sup> βαλοῦσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> φιλήσει<sup>FuAkt</sup> φιλήσει<sup>FuAkt</sup>  
around hands having|cast will|kiss.

## Antistrophe 3

- [1560] [Χορός]: ὄνειδος<sup>N</sup> ἥκει<sub>PräAkt</sub> τόδ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀντ<sup>'Prp</sup> ὄνείδους.<sup>G</sup>  
reproach comes this in|return|for of|reproach.
- [1561] δύσμαχα<sup>AdjN</sup> δ<sup>'Pt</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> κρῖναι.<sub>AorInfAkt</sub>  
difficult but there|is to|judge.
- [1562] φέρει<sub>PräAkt</sub> φέροντ',<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκτίνει<sub>PräAkt</sub> δ<sup>'Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> καίνων.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
bears the|bearing|one, pays|back but the killing|one.
- [1563] μίμνει<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> μίμνοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> θρόνῳ<sup>D</sup> Διὸς<sup>G</sup>  
waits but of|the|remaining in throne of|Zeus
- [1564] παθεῖν<sub>AorInfAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρξαντα.<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> θέσμιον<sup>AdjN</sup> γάρ.<sup>Pt</sup>  
to|suffer the one|having|done ordained for.
- [1565] τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> γονὰν<sup>A</sup> ἀραῖον<sup>AdjA</sup> ἐκβάλοι<sub>AorAktOp</sub> δόμων;<sup>G</sup>  
who would offspring accursed might|cast|out of|houses;
- [1566] κεκόλληται<sub>PerM/P</sub> γένος<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄτα<sup>D</sup>  
has|been|stuck race toward Ruin.

## Anapäste

- [1567] [Κλυταιμήστρα]: ἐς<sup>Prp</sup> τόνδ<sup>'A</sup><sub>Pr</sub> ἐνέβης<sub>AorSAkt</sub> ξὺν<sup>Prp</sup> ἀληθείᾳ<sup>D</sup>  
into this you|entered with truth
- [1568] χρησμόν.<sup>A</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>'Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
oracle. I but now
- [1569] ἐθέλω<sub>PräAkt</sub> δαίμονι<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Πλεισθενιδῶν<sup>G</sup>  
I|wish to|daimon the of|Pleisthenids
- [1570] ὅρκους<sup>A</sup> θεμένη<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> τάδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> στέργειν<sub>PräInfAkt</sub>  
oaths having|set these indeed to|accept,
- [1571] δύστλητά<sup>AdjA</sup> περ<sup>Pt</sup> ὅνθ'.<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> λοιπόν,<sup>AdjN</sup> ιόντ'<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
hard|to|endure indeed being which but remaining, going
- [1572] ἐκ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δόμων<sup>G</sup> ἀλλην<sup>AdjA</sup> γενεὰν<sup>A</sup>  
out of|these of|houses another generation
- [1573] τρίβειν<sub>PräInfAkt</sub> θανάτοις<sup>D</sup> αὐθένταισι.<sup>D</sup>  
to|wear|down by|deaths by|murderers.
- [1574] κτεάνων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> μέρος<sup>N</sup>  
of|possessions and share
- [1575a] βαιὸν<sup>AdjA</sup> ἔχούσῃ<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> πᾶν<sup>AdjA</sup> ἀπόχρη<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
small to|one|having all suffices to|me
- [1575b] μανίας<sup>G</sup> μελάθρων<sup>G</sup>  
of|madness of|halls
- [1576] ἀλληλοφόνους<sup>AdjA</sup> ἀφελούσῃ.<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub>  
mutually|murderous having|removed.

# Episode

- [1577] [Αἴγιοθος]: ω̄ι φέγγος<sup>N</sup> ε᷂φρον<sup>AdjN</sup> ἡμέρας<sup>G</sup> δικηφόρου. AdjG  
O light kindly of|day justice|bearing.
- [1578] φαίην PrädAktOp ἀν̄<sup>Pt</sup> ἥδη Adv νῦν<sup>Adv</sup> βροτῶν<sup>G</sup> τιμαόρους<sup>AdjA</sup>  
I|would|say at|least already now of|mortals honor|guarding
- [1579] θεοὺς<sup>A</sup> ἄνωθεν<sup>Adv</sup> γῆς<sup>G</sup> ἐποπτεύειν PrädInfAkt ἔχη, <sup>A</sup>  
gods from|above of|earth to|oversee pains,
- [1580] ἴδων<sup>N</sup> AorSAkt ὑφαντοῖς<sup>AdjD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πέπλοις,<sup>D</sup> Ἐρινύων<sup>G</sup>  
having|seen woven in robes, of|Erinyes
- [1581] τὸν<sup>ArtA</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> τόνδε<sup>A</sup> Pr κείμενον<sup>A</sup> Präm/P φίλως<sup>Adv</sup> ἔμοι,<sup>D</sup> Pr  
the man this lying kindly to|me,
- [1582] χερὸς<sup>G</sup> πατρώας<sup>AdjG</sup> ἔκτινοντα<sup>A</sup> PrädAkt μηχανάς.<sup>A</sup>  
of|hand ancestral paying|in|full devices.
- [1583] Ἀτρεὺς<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄρχων<sup>N</sup> τῆσδε<sup>G</sup> Pr γῆς,<sup>G</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr πατήρ,<sup>N</sup>  
Atreus for ruler of|this of|land, of|this father,
- [1584] πατέρα<sup>A</sup> Θυέστην<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔμόν,<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τορῶς<sup>Adv</sup> φράσαι, AorInfAkt  
father Thyestes the my, as clearly to|say,
- [1585] αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> ἀδελφόν,<sup>A</sup> ἀμφίλεκτος<sup>AdjN</sup> ὡν<sup>N</sup> PrädAkt κράτει,<sup>D</sup>  
of|himself but brother, ambiguous being by|power,
- [1586] ἡνδρηλάτησεν AorSAkt ἐκ<sup>Prp</sup> πόλεως<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόμων.<sup>G</sup>  
he|drove|out out|of of|city and and of|houses.
- [1587] καὶ<sup>Kon</sup> προστρόπαιος<sup>AdjN</sup> ἐστίας<sup>G</sup> μολὼν<sup>N</sup> AorSAkt πάλιν<sup>Adv</sup>  
and suppliant of|hearth having|come again
- [1588] τλήμων<sup>AdjN</sup> Θυέστης<sup>N</sup> μοῖραν<sup>A</sup> ηὕρετ' AorSAkt ἀσφαλῆ,<sup>AdjA</sup>  
wretched Thyestes share|fate found secure,
- [1589] τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θανὼν<sup>N</sup> AorSAkt πατρῶον<sup>AdjA</sup> αἰμάξαι AorInfAkt πέδον,<sup>A</sup>  
the not having|died ancestral to|blood|stain ground,
- [1590] αὐτός.<sup>N</sup> Pr ξένια<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦδε<sup>G</sup> Pr δύσθεος<sup>AdjN</sup> πατὴρ<sup>N</sup>  
himself guest but of|this impious father
- [1591] Ἀτρεύς,<sup>N</sup> προθύμως<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> φίλως,<sup>Adv</sup> πατρὶ<sup>D</sup>  
Atreus, eagerly more than kindly, to|father
- [1592] τώμῷ,<sup>AdjD</sup> κρεουργὸν<sup>AdjA</sup> ἥμαρ<sup>A</sup> εὔθύμως<sup>Adv</sup> ἄγειν PrädInfAkt  
to|my, butchering day cheerfully to|lead
- [1593] δοκῶν,<sup>N</sup> PrädAkt παρέσχε AorSAkt δαῖτα<sup>A</sup> παιδείων<sup>AdjG</sup> κρεῶν.<sup>G</sup>  
thinking, provided feast of|children of|meats.
- [1594] τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ποδῆρη<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χερῶν<sup>G</sup> ἄκρους<sup>AdjA</sup> κτένας<sup>A</sup>  
the indeed foot|long and of|hands topmost combs
- [1595] ἔθρυπτ',<sup>AorSAkt</sup> ἄνωθεν<sup>Adv</sup>  
he|broke, from|above

[1595a] [Αἴγιοθος]: [[Zeile Lost]]

- [1595b] ἀνδρακὰς<sup>A</sup> καθήμενος.<sup>N</sup> Präm/P  
morsels|of|men sitting.
- [1596] ἄσημα<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr αὐτίκ'<sup>Adv</sup> ἀγνοίᾳ<sup>D</sup> λαβὼν<sup>N</sup> AorSAkt  
unmarked but of|them at|once with|ignorance having|taken
- [1597] ἔσθει<sub>PrädAkt</sub> βορὰν<sup>A</sup> ἄσωτον,<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὄρᾶς,<sub>PrädAkt</sub> γένει.<sup>D</sup>  
eats food wasteful, as you|see, by|birth.
- [1598] κἀπειτ<sup>Kon</sup> ἐπιγνοὺς<sup>N</sup> AorSAkt ἔργον<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καταίσιον<sup>AdjA</sup>  
and|then having|recognized deed not proper
- [1599] ὄμωξεν,<sub>AorSAkt</sub> ἀμπίπτει<sub>PrädAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> σφαγὴν<sup>A</sup> ἔρων,<sup>N</sup> PrädAkt  
he|wailed, falls|around but from slaughter desiring,

- [1600] μόρον<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄφερτον<sup>AdjA</sup> Πελοπίδαις<sup>D</sup> ἐπεύχεται,<sub>PräM/P</sub>  
doom but unbearable to|Pelopids he|prays|for,
- [1601] λάκτισμα<sup>A</sup> δείπνου<sup>G</sup> ξυνδίκως<sup>Adv</sup> τιθεὶς<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀρᾶ,<sup>D</sup>  
kick of|supper justly setting with|curse,
- [1602] οὕτως<sup>Adv</sup> ὀλέσθαι<sub>AorMedInf</sub> πᾶν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Πλεισθένους<sup>G</sup> γένος.<sup>A</sup>  
thus to|perish all the of|Pleisthenes race.
- [1603] ἔκ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πεσόντα<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> τόνδι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἵδεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> πάρα.<sup>Adv</sup>  
out of|these for|you having|fallen this to|see at|hand.
- [1604] κάγω<sup>KonN</sup> <sub>Pr</sub> δίκαιος<sup>AdjN</sup> τοῦδε<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> φόνου<sup>G</sup> ράφεύς.<sup>N</sup>  
and|I just of|this the of|murder stitcher.
- [1605] τρίτον<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> μ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δυσαθλίω<sup>AdjD</sup> πατρὶ<sup>D</sup>  
as|third for being me upon wretched father
- [1606] συνεξελαύνει<sub>PräAkt</sub> τυτθὸν<sup>AdjA</sup> ὄντ'<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> σπαργάνοις.<sup>D</sup>  
drives|out little being in swaddling|bands.
- [1607] τραφέντα<sup>A</sup> <sub>AorSpas</sub> δ'<sup>Pt</sup> αὐθίς<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δίκη<sup>N</sup> κατήγαγεν.<sub>AorSAkt</sub>  
having|been|raised but again the Justice brought|back.
- [1608] καὶ<sup>Kon</sup> τοῦδε<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τάνδρὸς<sup>G</sup> ἡψάμην<sub>AorSMed</sub> θυραῖος<sup>AdjN</sup> ὕν,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
and of|this of|the|man I|laid|hold outside being,
- [1609] πᾶσαν<sup>AdjA</sup> συνάψας<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> μηχανὴν<sup>A</sup> δυσβουλίας.<sup>G</sup>  
every having|joined device of|ill|counsel.
- [1610] οὕτω<sup>Adv</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κατθανεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> ἔμοι,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
thus fine at|least and the to|die to|me,
- [1611] ἰδόντα<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> δίκης<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἔρκεσιν.<sup>D</sup>  
having|seen this|one the of|justice in enclosures.
- [1612] [Χορός]: Αἴγισθ',<sup>V</sup> ὑβρίζειν<sub>PräInfAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> κακοῖσιν<sup>AdjD</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σέβω.<sub>PräAkt</sub>  
Aegisthus, to|insult in evils not I|revere.
- [1613] σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> τόνδε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> φὴ<sup>C</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔκὼν<sup>AdjN</sup> κατακτανεῖν,<sub>AorSInfAkt</sub>  
you but man this you|say willing to|kill,
- [1614] μόνος<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔποικτον<sup>AdjA</sup> τόνδε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> βουλεῦσαι<sub>AorInfAkt</sub> φόνον.<sup>A</sup>  
alone but|now pitiable this to|plan murder.
- [1615] οὐ<sup>Pt</sup> φημ'<sub>PräAkt</sub> ἀλύξειν<sub>FulInfAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> δίκῃ<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtAN</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> κάρα<sup>A</sup>  
not I|say to|escape in justice the your head
- [1616] δημορριφεῖς,<sup>AdjN</sup> σάφ'<sup>Adv</sup> γισθεῖν<sub>PräImvAkt</sub> λευσίμους<sup>AdjA</sup> ἀράς.<sup>A</sup>  
people|cast, clearly know, stoning curses.
- [1617] [Αἴγισθος]: σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> φωνεῖς<sub>PräAkt</sub> νερτέρᾳ<sup>AdjD</sup> προσήμενος.<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>  
you these|things you|speak by|the|lower sitting|by
- [1618] κώπη,<sup>D</sup> κρατούντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ζυγῷ<sup>D</sup> δορός;<sup>G</sup>  
at|the|oar, of|the|ruling of|the at yoke of|spear;
- [1619] γνώση<sub>FuM/P</sub> γέρων<sup>N</sup> ὕν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> διδάσκεσθαι<sub>PräInfm/P</sub> βαρὺ<sup>AdjN</sup>  
you|will|know old|man being that to|be|taught hard
- [1620] τῷ<sup>ArtD</sup> τηλικούτῳ,<sup>AdjD</sup> σωφρονεῖν<sub>PräInfAkt</sub> εἰρημένον.<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub>  
for so|aged, to|be|sensible having|been|said.
- [1621] δεσμὸς<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γῆρας<sup>N</sup> αἱ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> νήστιδες<sup>AdjN</sup>  
bond but|now and the old|age the|jones|who and fasting
- [1622] δύα<sup>N</sup> διδάσκειν<sub>PräInfAkt</sub> ἔξοχώταται<sup>AdjNSup</sup> φρενῶν<sup>G</sup>  
miseries to|teach most|excellent of|minds
- [1623] ιατρομάντεις.<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὄρᾶς<sub>PräAkt</sub> ὄρῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τάδε;<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
healer|seers. not you|see seeing these;
- [1624] πρὸς<sup>Prp</sup> κέντρα<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λάκτιζε,<sub>PräImvAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> παίσας<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> μογῆς.<sub>PräAktKnj</sub>  
against goads not kick, not having|struck you|may|suffer.

- [1625] [Χορός]: γύναι,<sup>V</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἥκοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> μάχης<sup>G</sup> μένων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
O|woman, you the coming out|of battle remaining
- [1626] οἰκουρὸς<sup>AdjN</sup> εὐνήν<sup>A</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> αἰσχύνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἄμα<sup>Adv</sup>  
home|staying bed of|husband shaming at|once
- [1627] ἀνδρὶ<sup>D</sup> στρατηγῷ<sup>D</sup> τόνδι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔβούλευσας<sup>AorSAkt</sup> μόρον;<sup>A</sup>  
for|a|man general this you|planned doom;
- [1628] [Αἴγισθος]: καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰπῃ<sup>A</sup> κλαυμάτων<sup>G</sup> ἀρχηγενῆ<sup>AdjA</sup>  
and these|things insults of|weeping origin|leading.
- [1629] Ὄρφεῖ<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γλῶσσαν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐναντίαν<sup>AdjA</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup>  
to|Orpheus but|now tongue the opposite you|have.
- [1630] ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦγε<sup>ImpAkt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> φθογγῆς<sup>G</sup> χαρᾶ,<sup>D</sup>  
the indeed for was|leading all|things by|from sound with|joy,
- [1631] σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἔξορίνας<sup>AdjA</sup> νηπίοις<sup>AdjD</sup> ὑλάγμασιν<sup>D</sup>  
you but|now out|of|tune childish howlings
- [1632] ἄξη<sup>FuAkt</sup> κρατηθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἡμερώτερος<sup>AdjNKmp</sup> φανῆ<sup>.PräM/PKnj</sup>  
you|will|lead· having|been|overpowered but|now more|tame you|may|appear.
- [1633] [Χορός]: ὡς<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τύραννος<sup>N</sup> Ἀργείων<sup>AdjG</sup> ἔσῃ<sup>FuM/P</sup>  
as indeed you to|me tyrant of|Argives you|will|be,
- [1634] δος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ,<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τῷδι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔβούλευσας<sup>AorSAkt</sup> μόρον,<sup>A</sup>  
who not, since for|this you|planned doom,
- [1635] δρᾶσαι<sub>AorSInfAkt</sub> τόδι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔργον<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔτλης<sub>AorSAkt</sub> αὐτοκτόνως.<sup>Adv</sup>  
to|do this deed not you|dared by|yourself.
- [1636] [Αἴγισθος]: τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δολῶσαι<sub>AorSInfAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> σαφῶς.<sup>Adv</sup>  
the for to|deceive by a|woman was clearly·
- [1637] ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὑποπτος<sup>AdjN</sup> ἔχθρὸς<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>ImpAkt</sup> παλαιγενῆς.<sup>AdjN</sup>  
I but|now suspect enemy was of|old.
- [1638] ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> χρημάτων<sup>G</sup> πειράσομαι<sup>FuM/P</sup>  
out|of the but|now of|this goods I|will|try
- [1639] ἄρχειν<sub>PrälInfAkt</sub> πολιτῶν.<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πειθάνορα<sup>AdjA</sup>  
to|rule of|citizens· the but|now not persuadable
- [1640] ζεύξω<sub>FuAkt</sub> βαρεῖαις<sup>AdjD</sup> οὕτι<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σειραφόρον<sup>AdjA</sup>  
I|will|yoke with|heavy not|at|all for|me rope|led
- [1641] κριθῶντα<sup>AdjA</sup> πῶλον.<sup>A</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δυσφιλῆς<sup>AdjN</sup> σκότῳ<sup>D</sup>  
barley|fed foal· but the ill|loved with|darkness
- [1642] λιμὸς<sup>N</sup> ξύνοικος<sup>AdjN</sup> μαλθακόν<sup>AdjA</sup> σφ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπόψεται.<sup>FuM/P</sup>  
hunger co|dwelling soft them will|watch.
- [1643] [Χορός]: τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> τόνδι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> κακῆς<sup>AdjG</sup>  
why indeed the man this from soul evil
- [1644] οὐκ<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡνάριζες<sup>ImpAkt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γυνὴ<sup>N</sup>  
not yourself you|slew, but him woman
- [1645] χώρας<sup>G</sup> μίασμα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῶν<sup>G</sup> ἐγχωρίων<sup>AdjG</sup>  
of|land pollution and of|gods local
- [1646] ἔκτειν';<sub>AorSAkt</sub> Ὄρεστης<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> βλέπει<sub>PräAkt</sub> φάος,<sup>A</sup>  
has|killed; Orestes then perhaps sees light,
- [1647] ὅπως<sup>Kon</sup> κατελθῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δεῦρο<sup>Adv</sup> πρευμενεῖ<sup>AdjD</sup> τύχῃ<sup>D</sup>  
so|that having|come|down hither with|kindly fortune
- [1648] ἀμφοῖν<sup>DuG</sup><sub>Pr</sub> γένηται<sub>AorMedKnj</sub> τοῖνδε<sup>DuG</sup><sub>Pr</sub> παγκρατῆς<sup>AdjN</sup> φονεύς,<sup>N</sup>  
of|both may|become of|these|two all|powerful murderer;

# Schluss

- [1649] [Αἴγισθος]: ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> τάδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔρδειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> γνώση<sup>FuM/P</sup> τάχα<sup>Adv</sup>  
but since you|seem these|things to|do and to|say, you|will|know soon
- [1650] εἰσαι<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> φύλοι<sup>AdjV</sup> λοχῖται,<sup>V</sup> τούργον<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἐκάς<sup>Adv</sup> τόδε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
come|on now, O|friends ambush|men, the|work not far this.
- [1651] [Χορός]: εἰσαι<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ξίφος<sup>A</sup> πρόκωπον<sup>AdjA</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εὔτρεπιζέτω.<sup>PrälmvAkt</sup>  
come|on now, sword hilt|forward everyone someone let|prepare.
- [1652] [Αἴγισθος]: ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κάγω<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> μὴν<sup>Pt</sup> πρόκωπος<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναίνομαι<sup>PräM/P</sup> θανεῖν.<sup>AorInfAkt</sup>  
but and|I indeed ready not I|refuse to|die.
- [1653] [Χορός]: δεχομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> λέγεις<sup>PräAkt</sup> θανεῖν<sup>AorInfAkt</sup> σε.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τύχην<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup> αἱρούμεθα.<sup>PräM/P</sup>  
to|the|accepting you|say to|die you the fortune but|now we|choose.
- [1654] [Κλυταιμήστρα]: μηδαμῶς,<sup>Adv</sup> ὡς<sup>ij</sup> φίλατα<sup>AdjVSup</sup> ἀνδρῶν,<sup>G</sup> ἀλλα<sup>AdjA</sup> δράσωμεν<sup>AorAktKnj</sup> κακά.<sup>AdjA</sup>  
by|no|means, O dearest of|men, other let|us|do evils.
- [1655] ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐξαμῆσαι<sup>AorSinfAkt</sup> πολλά,<sup>AdjA</sup> δύστηνον<sup>AdjA</sup> θέρος.<sup>A</sup>  
but and these|things to|thresh|out many, wretched harvest.
- [1656] πημονῆς<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄλις<sup>Adv</sup> γ'<sup>Pt</sup> ὑπάρχει.<sup>PräAkt</sup> μηδὲν<sup>Pt</sup> αἱματώμεθα.<sup>PräM/P</sup>  
of|affliction but|now enough at|least there|is nothing let|us|be|blood|stained.
- [1657] στείχετ<sup>PrälmvAkt</sup> αἰδοῖοι<sup>AdjV</sup> γέροντες<sup>V</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δόμους,<sup>A</sup> πεπρωμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> τούσδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
go reverent elders to houses, for|the|fated these
- [1658] πρὶν<sup>Kon</sup> παθεῖν<sup>AorInfAkt</sup> εἴξαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὥρᾳ<sup>D</sup> χρῆν<sup>ImpAkt</sup> τάδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἐπράξαμεν.<sup>AorSAkt</sup>  
before to|suffer having|yielded to|the|season it|was|necessary these|things as we|did.
- [1659] εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τοι<sup>Pt</sup> μόχθων<sup>G</sup> γένοιτο<sup>AorMedKnj</sup> τῶνδ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄλις,<sup>Adv</sup> δεχοίμεθ'<sup>PräM/PKnj</sup> ἂν,<sup>Pt</sup>  
if but indeed of|tools might|become of|these enough, we|might|accept would,
- [1660] δαίμονος<sup>G</sup> χηλῆ<sup>D</sup> βαρεία<sup>AdjD</sup> δυστυχῶς<sup>Adv</sup> πεπληγμένοι.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
of|daemon with|claw heavy unfortunately having|been|struck.
- [1661] ὡδ'<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> λόγος<sup>N</sup> γυναικός,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀξιοῖ<sup>PräAkt</sup> μαθεῖν.<sup>AorSinfAkt</sup>  
thus holds speech of|a|woman, if someone deems|worthy to|learn.
- [1662] [Αἴγισθος]: ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούσδ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ματαίαν<sup>AdjA</sup> γλῶσσαν<sup>A</sup> ὡδ'<sup>Adv</sup> ἀπανθίσαι<sup>AorSinfAkt</sup>  
but these to|me vain tongue thus to|pluck|off
- [1663] κάκβαλεῖν<sup>Kon</sup><sub>AorInfAkt</sub> ἔπη<sup>A</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> δαίμονος<sup>G</sup> πειρωμένους,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
and|to|cast|out words such of|daemon trying,
- [1664] σώφρονος<sup>AdjG</sup> γνώμης<sup>G</sup> θ'<sup>Pt</sup> ἀμαρτεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κρατοῦντά<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> θ'<sup>Pt</sup> ὑβρίσαι.<sup>AorSinfAkt</sup>  
of|sensible opinion and to|err the ruling|one and to|insult.
- [1665] [Χορός]: οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> Ἀργείων<sup>AdjG</sup> τόδε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴη,<sup>PräAktKnj</sup> φύτα<sup>A</sup> προσσάίνειν<sup>PräInfAkt</sup> κακόν.<sup>AdjA</sup>  
not would of|Argives this might|be, a|man to|fawn|upon evil.
- [1666] [Αἴγισθος]: ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ὑστέραισιν<sup>AdjD</sup> ἡμέραις<sup>D</sup> μέτειμ'<sup>PräAkt</sup> ἔτι.<sup>Adv</sup>  
but I you in later days I|pursue still.
- [1667] [Χορός]: οὔκ,<sup>Pt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δαίμων,<sup>N</sup> Ὁρέστην<sup>A</sup> δεῦρ<sup>Adv</sup> ἀπευθύνῃ<sup>PräAktKnj</sup> μολεῖν.<sup>AorSinfAkt</sup>  
not, if|ever a|daemon, Orestes hither may|direct to|come.
- [1668] [Αἴγισθος]: οἴδ'<sup>PerAkt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φεύγοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἄνδρας<sup>A</sup> ἐλπίδας<sup>A</sup> σιτουμένους.<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
I|know I fleeing men hopes feeding|on.
- [1669] [Χορός]: πρᾶσσε,<sup>PrälmvAkt</sup> πιαίνου,<sup>PrälmvAkt</sup> μιαίνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> δίκην,<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> πάρα.<sup>Adv</sup>  
do, fatten, staining the justice, since at|hand.
- [1670] [Αἴγισθος]: ἵσθι<sup>PrälmvAkt</sup> μοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δώσων<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> ἄποινα<sup>A</sup> τῆσδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μωρίας<sup>G</sup> χάριν.<sup>A</sup>  
know for|me about|to|pay penalties of|this folly for|the|sake.
- [1671] [Χορός]: κόμπασον<sup>AorAktlmv</sup> θαρσῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλέκτωρ<sup>N</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> θηλείας<sup>AdjG</sup> πέλας.<sup>Prp</sup>  
boast being|bold, rooster as of|females near.
- [1672] [Κλυταιμήστρα]: μὴ<sup>Pt</sup> προτιμήσης<sup>AorAktKnj</sup> ματαίων<sup>AdjG</sup> τῶνδ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑλαγμάτων<sup>G</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
not you|may|prefer of|vain of|these howlings. I

[1673]

καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> θήσομεν<sub>FuAkt</sub> κρατοῦντε<sup>DuN</sup><sub>PräAkt</sub> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δωμάτων<sup>G</sup> καλῶς.<sup>Adv</sup>  
and you we|will|set ruling of|these of|houses well.